

ПЕРВАЯ РУССКАЯ КНИГА



FIRST RUSSIAN  
BOOK

FORBES

UC-NRLF

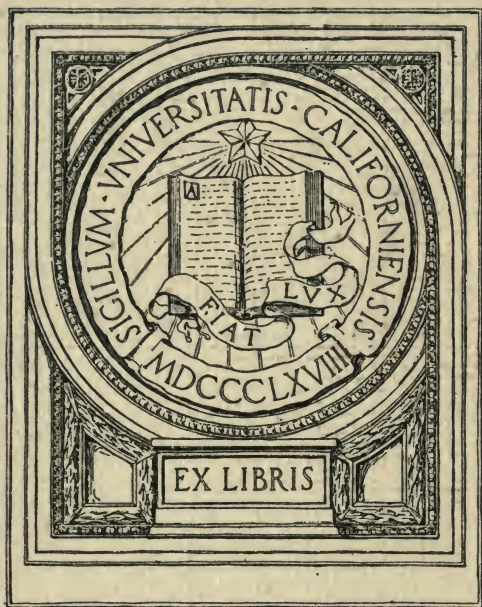


\$B 323 565



OXFORD  
AT THE CLARENDON PRESS

2s. 6d. net



EX LIBRIS

835  
F694  
6

l' - brand  
C = all

O = 02  
d' - d'w

t' - time

n' - new

1'4 - one sea and  
7 m' - various

25-7 article  
37 choir

56 odur = alone  
68

signature done



Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation



**FIRST RUSSIAN BOOK**

*BY THE SAME AUTHOR*

RUSSIAN GRAMMAR. 6s. net.

SECOND RUSSIAN BOOK. In preparation.

THIRD RUSSIAN BOOK. In preparation.

THE BALKANS AND TURKEY: The History of the  
Balkan States and the Turkish Empire. By NEVILL  
FORBES, D. G. HOGARTH, D. MITRANY, and ARNOLD  
TOYNBEE. With maps. In the press.

*OTHER BOOKS*

A FIRST RUSSIAN READER, from L. N. TOISTOY.  
With English Notes and a Vocabulary by PERCY  
DEARMER and V. A. TANANÉVICH.

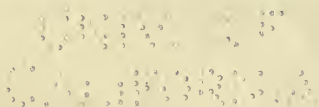
A SHORT HISTORY OF RUSSIA. By LUCY CAZALET. 2s.

# FIRST RUSSIAN BOOK

BY

NEVILL FORBES, M.A.

READER IN RUSSIAN AND THE OTHER SLAVONIC LANGUAGES  
IN THE UNIVERSITY OF OXFORD



OXFORD

AT THE CLARENDON PRESS

1915

SERVATION  
Y ADDED  
INAL TO BE  
INED

27 1994

OXFORD UNIVERSITY PRESS

LONDON EDINBURGH GLASGOW NEW YORK  
TORONTO MELBOURNE BOMBAY

HUMPHREY MILFORD M.A.  
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY



PG211  
F 692  
1915  
MAIN

## PREFACE

THIS book is intended as a practical means of acquainting the student of Russian with the first difficulties of the language, which are the case-endings. Without a knowledge of these no real progress can be made. In order that the process of their acquisition may be as palatable as possible many words and phrases of immediate utility have been inserted. Virtually no verbs are dealt with in this volume, as a great deal can be said in Russian without any verbs at all. The only one given in this book in full is the verb *to be*; the terrors of the Russian verb are reserved for the Second Book. Where practicable the Russian words have been printed also transliterated in English characters to give some idea of pronunciation. When using the book the table of contents should be carefully read.

N. F.

OXFORD, *September* 1915.

# CONTENTS

CHAPTER	PAGE
1. The Alphabet . . . . .	1
2. Pronunciation . . . . .	2
3. Indeclinable words . . . . .	10
4. Easy phrases without verbs . . . . .	13
5. A few useful Adverbs . . . . .	17
6. Words with masculine and feminine endings . . . . .	20
7. Continuation of two previous chapters . . . . .	24
8. The Verb <i>to be</i> (БЫТЬ) . . . . .	27
9. The Nominative : Substantives . . . . .	31
10. Vocabulary : Outside and inside of buildings, rooms, furniture, &c. . . . .	38
11. Vocabulary : Travel . . . . .	43
12. Vocabulary : Time, weather, &c. . . . .	46
13. Vocabulary : The points of the compass, names of countries, nationalities, towns, rivers, and Chris- tian, patronymic, and surnames. The use of personal names in Russian . . . . .	48
14. The Nominative : Pronouns . . . . .	55
15. Vocabulary of words denoting male and female beings	57
16. Examples of Pronouns used in agreement with Nouns .	62
17. The Nominative : Adjectives . . . . .	70
18. Examples of Adjectives used in agreement with Nouns	72
19. Vocabulary : Adjectives denoting size, shape, and posi- tion . . . . .	73
20. Vocabulary : Adjectives denoting appearance and quality . . . . .	75
21. Vocabulary : Adjectives denoting colour and age .	77
22. Vocabulary : Adjectives denoting nationality ; Adjec- tives as Surnames and Nouns . . . . .	79
23. The two forms of the Adjective . . . . .	80
24. Pronouns like Adjectives, <i>which</i> , &c. . . . .	82
25. The Genitive : Substantives . . . . .	89

# CONTENTS

vii

CHAPTER	PAGE
26. The Genitive : Pronouns . . . . .	96
27. The Genitive : Adjectives . . . . .	99
28. Vocabulary : Literature, music, theatre, &c. . . . .	100
29. Phrases containing words in the Genitive . . . . .	102
30. <i>His, her, and their</i> . . . . .	105
31. Vocabulary : Food, drink, &c. . . . .	106
32. The Genitive in Negations . . . . .	109
33. The Genitive of Quantity (food, &c.) . . . . .	111
34. Use of the Nominative and Genitive after Numbers . . . . .	114
35. The Genitive of Time . . . . .	119
36. The Genitive of Date . . . . .	121
37. The Genitive of Comparison . . . . .	122
38. Vocabulary : The human body, health . . . . .	129
39. Vocabulary : Animal and plant life . . . . .	131
40. The Verb <i>to have</i> . . . . .	134
41. <i>Not to have</i> . . . . .	139
42. <i>To have</i> : Past and future . . . . .	140
43. Prepositions with the Genitive : <i>in the possession of, without, for, until, out of, away from, near, after, except, instead of, alongside of</i> (у, безъ, для, до, изъ, отъ, около, послѣ, кромѣ, вмѣсто, възлѣ) . . . . .	142
44. The Dative : Substantives . . . . .	147
45. The Dative : Pronouns . . . . .	151
46. The Dative : Adjectives . . . . .	153
47. Phrases with words in the Dative ; wants and requests, addressing letters . . . . .	154
48. Vocabulary : Clothes . . . . .	159
49. Age . . . . .	161
50. Prepositions with the Dative : <i>to, along, according to, at the rate of</i> (къ, по) . . . . .	162
51. The Accusative : Substantives, Pronouns, and Adjectives . . . . .	164
52. Phrases with words in the Accusative . . . . .	166
53. Prepositions with the Accusative : <i>into, to, on to, for, at the rate of, through, across</i> (въ, на, за, по, черезъ) . . . . .	167
54. The Instrumental : Substantives . . . . .	171
55. The Instrumental : Pronouns . . . . .	177

CHAPTER	PAGE
56. The Instrumental : Adjectives . . . . .	178
57. Uses of the Instrumental : Agent, instrument, predicate, time, season . . . . .	179
58. Prepositions with the Instrumental : <i>behind, for, under,</i> <i>above, before, in front of, between, from</i> (за, подъ, надъ, передъ, между, съ) . . . . .	181
59. The Locative : Substantives . . . . .	185
60. The Locative : Pronouns . . . . .	190
61. The Locative : Adjectives . . . . .	192
62. The Locative and the Prepositions : <i>in, on, about, in</i> <i>presence of, after</i> (въ, на, о, при, по) . . . . .	193
INDEX OF WORDS AND PHRASES . . . . .	200
SUBJECT INDEX . . . . .	216

### NOTE ON THE ACCENT

*In Russian the accent is mobile ; it can fall on any syllable of a word, and in the case of declinable words it can fall on various syllables according to the different cases, either on the termination or on one of the syllables of the stem. Some words identical in appearance are totally different in meaning, and this difference is only expressed by the accent. The rules which govern its incidence are, however, so intricate that the beginner is recommended to learn by ear or by observation where the accent falls on the commonest cases of the commonest words. In this book the accent is marked throughout.*



# CHAPTER 1

## THE ALPHABET

NAME      VALUE			NAME      VALUE		
А а	а	<i>a</i>	С с	эсѣ	<i>s</i>
Б б	бе	<i>b</i>	Т т	те	<i>t</i>
В в	ве	<i>v</i>	У у	у	<i>u</i>
Г г	ге	<i>g</i>	Ф ф	эфѣ	<i>f</i>
Д д	де	<i>d</i>	Х х	ха	<i>(k)h</i>
Е е	е	<i>ye</i>	Ц ц	це	<i>ts</i>
Ж ж	же	<i>zh</i>	Ч ч	че	<i>ch</i>
З з	зе	<i>z</i>	Ш ш	ша	<i>sh</i>
И и	и	} <i>yi</i> <i>i</i>	Щ щ	ща	<i>shch</i>
І і <sup>1</sup>			Ъ ъ	ерь	cf. p. 6
Й й <sup>2</sup>			Ы ы	еры	<i>y</i>
К к	ка	<i>k</i>	Ь ь	ерь	cf. p. 6
Л л	эль	<i>l</i>	Ѣ ѣ <sup>3</sup>	ятѣ	<i>ye</i>
М м	эмѣ	<i>m</i>	Э э, <sup>4</sup>	э	<i>e</i>
Н н	энѣ	<i>n</i>	Ю ю	ю	<i>yu</i>
О о	о	<i>o</i>	Я я	я	<i>ya</i>
П п	пе	<i>p</i>	Ө ө	өитѣ	<i>f</i>
Р р	эрѣ	<i>r</i>	Ѳ ѳ	ѳижица	<i>i</i>

<sup>1</sup> Called и съ точкой = *i* with a dot.

<sup>2</sup> Called и съ краткой = *i* with a short quantity.

<sup>3</sup> Has exactly the same value as *e*, but is of different origin.

<sup>4</sup> Called э оборотное = *e* reversed.

## General Observation

а э ы о у	are called hard vowels,
ъ	is called the hard sign,
я е (ѣ) и [ě] <sup>1</sup> ю	are called soft vowels,
ь	is called the soft sign.
б в г д ж з	are called voiced consonants,
п ф (ѳ) к т ш с	
and х ц ч щ	are called voiceless consonants.

## CHAPTER 2

## PRONUNCIATION

## The Vowels

А а like *a* in *car*

мáтушка (*mother*) mátushka

Я я like *ya* in *yard*

тамóжня (*custom-house*) tamózhnya

ОBS. 1. а and я when followed by a consonant + ь are, more especially when accented, pronounced almost like *ai* in *Cairo* (transliterated *a<sup>i</sup>*):

ца́рь (*tsar*) tsá'ir'

ОBS. 2. я when unaccented and preceding the stress often sounds almost like *ye*, or *yi*, or even *e* or *i*:

пятьдеся́тъ (*fifty*) pidyesyát

<sup>1</sup> ě = *yo*, cf. note on p. 5.

Э э like *e* in *ell*

этáжъ (*story*, sc. of a house) etázh

Obs. When accented the pronunciation of э depends on what letters follow it.

- (1) If followed by a consonant + hard vowel or т it is pronounced almost

like *ai* in *air* (transliterated e<sup>a</sup>)

э́та (*this*, f.) é<sup>a</sup>ta

- (2) If followed by a consonant + soft vowel it is pronounced

like *a* in *ale* (transliterated e<sup>i</sup>)

э́ти (*these*) é<sup>i</sup>tyi

Е е like *ye* in *yell*

(Ѣ ѣ)

Екатери́на (*Catherine*) yekatyerína

гнѣздó (*nest*) gnyezdó

Obs. When accented the pronunciation of е depends on what letters follow it.

- (1) If followed by a consonant + hard vowel or т it is pronounced almost like *yai* in *yair* (i.e. the English word *air* preceded by the *y*-sound; transliterated ye<sup>a</sup>)

газе́та (*newspaper*) gazyé<sup>a</sup>ta

колѣ́но (*knee*) kalyé<sup>a</sup>na

- (2) If followed by a consonant + soft vowel or ь it is pronounced

like *ya* in *Yale* (transliterated ye<sup>i</sup>)

есть (*there is*) yé<sup>i</sup>st'

здѣ́сь (*here*) zdyé<sup>i</sup>s'

Ы ы like *y* in *Whitby*  
 была́ (*she was*) bylá

И и like *ie* in *yield*

(Й й)  
 (I i)  
 (V v)

дитя́ (*child*) dyityá

Obs. 1. й (transliterated *i*) is only used when this letter forms the second half of a diphthong :

мой (*my*, *m.*) moi

After ы and *i* (ый, ий = *y*, *i*) where it is not audible, it is not transliterated.

Obs. 2. *i* (transliterated *i*) is only used when this letter is followed by a vowel <sup>1</sup>:

Англія (*England*) ángliya

Obs. 3. *v* is only used in a few ecclesiastical words of Greek origin and sounds like и.

Obs. 4. *y* = ы almost always comes between two consonants ; in those few cases where it is followed by a vowel, a hyphen is inserted to show that it does not belong to the following vowel *e* (*ye*) or *я* (*ya*), cf. pp. 70, 71.

<sup>1</sup> Except in the word миръ = *world*, spelt thus to differentiate it from миръ = *peace*.



O o (1) when accented  
like *o* in *or*

море (*sea*) mórye

(2) when unaccented and before the accent  
like *a* in *car*

молоко (*milk*) malakó

(3) when unaccented and after the accent  
like *a* in *paternal*

яблоко (*apple*) yáblaka

OBS. When followed by a consonant + ъ, more especially when it is accented, *o* is pronounced almost like *oi* in *soil* (transliterated *o<sup>i</sup>*)

соль (*salt*) sól'

[Ë ë] like *yo* in *yore*

озёра (*lakes*) azyóra

OBS. This is not counted a separate letter in Russian, hence the brackets; the diaeresis ("), seldom marked in Russian books, implies the accent, as this sound never occurs in unaccented syllables.

У у like *u* in *push*

утка (*duck*) útká

Ю ю like *yu* in *yule*

ключъ (*key*) klyuch

Ъ ъ has no sound and merely indicates that the preceding consonant is hard :

полъ (*floor*) pol

OBS. This is called the hard sign ; it occurs also in the middle of words made up of a preposition ending in a consonant and a root beginning with a vowel, but never has any sound :

подъѣздъ (*front door*) padyé<sup>a</sup>zd

Ь ь indicates that the preceding consonant is soft :

солъ (*salt*) só'l'

OBS. This is called the soft sign ; it occurs also in the middle of words where a consonant has to be softened :

мáльчикъ (*boy*) má'l'chik

In such cases and at the end of words it is transliterated by a comma at the top right hand of the consonant which is softened.

### The Consonants

Б б like *b* in English, but at the end of words almost like *p* :

лобъ (*forehead*) lop

П п like *p* in English.

В в like *v* in English, but at the end of words almost like *f* :

Кіевъ (*Kiev*) kíyef

Ф ф }  
Ө ө } like *f* in English.

Г г like *g* in *good*, but at the end of words almost like *k* :  
лугъ (*meadow*) luk.

OBS. 1. In the word Богъ (*God*) it is pronounced like  
х, i.e. *kh* ; also before к :

легко́ (*it is easy*) lyekhkó

OBS. 2. Before д (*d*) it is pronounced like *gh* <sup>1</sup> :

гдѣ́ (*where*) ghdyé

К к like *k* in English.

OBS. Before т (*t*) it is pronounced like х (i.e. *kh*) :

кто́ (*who*) khto

Х х like *kh* in (Scotch) *loch* ; at the beginning of words  
more like English *h* :

хорошо́ (*all right*) (k)harashó

Д д like *d* in English, but at the end of words almost  
like *t* <sup>2</sup> :

годъ́ (*year*) got

Т т like *t* in English.

З з like *z* in English, but at the end of words almost  
like *s* :

разъ́ (*a stroke, a time*) ras

С с like *s* in *so*.

Ж ж like *s* in *measure* (transliterated *zh*) :

мужъ́ (*husband*) muzh

Ш ш like *sh* in English.

Ц ц like *ts* in English.

<sup>1</sup> This is the voiced sound corresponding to the voiceless *kh*.

<sup>2</sup> Except when followed by ь or preceded by з (*z*) and ж (*zh*).

Ч ч like *ch* in English (N.B. note on p. 13).

Щ щ like *shch* in *Ashchurch*.

М м like *m* in English.

Н н like *n* in English.

Л л like *l* in English.

Р р like *r* in Scots (i.e. rolled).

Obs. Voiced consonants immediately preceding voiceless consonants become voiceless :

всѣ (*everything*) fsyó

### General observations on Pronunciation

#### 1. The consonants

Л Н Т Д

are especially affected by the quality of the following vowel or sign :

Hard л лобъ (*forehead*) lop (l = ll in *ell*)

Soft л лёдъ (*ice*) lyot (l as in *lewd*)

Hard л полъ (*floor*) pol (l = ll in *ell*)

Soft л соль (*salt*) só'l' (l' as in *lewd*)

Hard н носъ (*nose*) nos

Soft н небо (*sky*) nyé<sup>a</sup>ba (n as in *new*)

Hard н барáнь (*sheep*) barán

Soft н конь (*steed*) kó'n' (n' as in *new*)

Hard т томъ (*volume*) tom

Soft т тѣло (*body*) tyé<sup>a</sup>la (t as in *tune*)

Hard т ротъ (*mouth*) rot

Soft т сля́коть (*slush*) slyákat' (l' as in *tune*)

Hard д домъ (*house*) dom

Soft д день (*day*) dyé'n' (d as in *due*)

Hard д мѣдъ (*honey*) myot

Soft д дождь (*rain*) dó'zhd' (d' as in *due*)



2. After ш and ж the soft sign ь becomes like the hard sign ъ, i.e. mute, and loses its effect.

3. All the other consonants are softened by ь, but this is very difficult for foreigners to express, especially at the end of words (ь never occurs after к, г, or х).

4. After ш and ж the vowel и sounds like ы<sup>1</sup>:

ужинъ (*supper*) úzhyn.

5. After all the other consonants except л, н, т, д, и loses its initial y-sound:

пиво (*beer*) píva.

6. Also at the beginning of words и loses its y-sound:

имѣніе (*property*) imyé'niye

except in the three words

имъ, ихъ, ѣми, cf. pp. 96, 151, 177.

7. After ж, ш, ч, and щ the vowel е (ѣ) loses its initial y-sound:

уже́ (*already*) uzhé.

8. After all the other consonants except л, н, т, д, е (ѣ) loses its initial y-sound in rapid speech when it is unaccented and often even when it is accented; this is expressed in transliteration by bracketing the (y):

вре́мя (*time*) vr(y)é'mya.

9. After ж, ш, ч, and щ the vowel [ě] loses its y-sound<sup>2</sup>:

ещё (*yet, still, more*) yeshchó

colloquially: ishchó.

10. In the masc. and neut. genitive singular of all pronouns and adjectives г is pronounced like в:

кого́ (*of whom*) kavó

<sup>1</sup> Except when followed by a soft vowel or the soft sign, e.g. жизнь (*life*), zhizn'.

<sup>2</sup> And in these cases is sometimes even written o.

## CHAPTER 3

## INDECLINABLE WORDS

и	i	<i>and</i>
а	a	<i>and, but</i>
но	no	<i>but</i>
ну, нусъ, ну́ка'	nu, nus, nuka	<i>well !</i>
ѣли	ilyi	<i>or</i>
и . . . и . . .	i . . . i . . .	<i>both . . . and . . .</i>
ни . . . ни . . .	nyi . . . nyi . . .	<i>neither . . . nor . . .</i>
ѣли . . . ѣли . . .	ilyi . . . ilyi . . .	<i>either . . . or . . .</i>
да	da	<i>yes (also = and, but)</i>
нѣтъ	nyé <sup>at</sup>	<i>no (also = there is not)</i>
не	nye	<i>not</i>
гдѣ	ghdyé	<i>where</i>
тутъ	tut	} <i>here</i>
здѣсь	zdyé's'	
тамъ	tam	<i>there</i>
вездѣ	vezdyé	<i>everywhere</i>
нигдѣ	nyighdyé	<i>nowhere</i>
напра́во	napráva	<i>on or to the right</i>
налѣ́во	nalyé <sup>a</sup> va	<i>on or to the left</i>
сего́дня	s(y)evódnya	<i>to-day</i>
когда́	kaghdá	<i>when</i>
тепе́рь	tyep(y)é'r'	<i>now</i>
тогда́	taghdá	<i>then</i>
всегда́	fs(y)eghdá	<i>always</i>
иногда́	inaghdá	<i>sometimes</i>
никогда́	nyikaghdá	<i>never</i>
давнó	davnó	<i>long since</i>
неда́вно	nyedávna	<i>lately</i>

вотъ	vot	<i>here is, there is</i>
вонъ	von	<i>over there, yonder</i>
тѣже	tózhe	} <i>also, likewise</i>
также	tákzhe	
ужѣ	uzhé	} <i>already, now, really</i>
ужъ	uzh	
даже	dázhe	<i>even</i>
опя́тъ	apyá't'	<i>again</i>
ещѣ	ishchó	<i>yet, still, more</i>
ужѣ не	uzhé nye	<i>no longer</i>
ещѣ не	ishchó nye	<i>not yet</i>
совсѣ́мъ	safsyé <sup>a</sup> m	<i>quite</i>
не совсѣ́мъ	nye safsyé <sup>a</sup> m	<i>not quite</i>
совсѣ́мъ не . . .	safsyé <sup>a</sup> m nye	<i>not at all . . .</i>
очень	óchen'	<i>very, very much</i>
не очень	nye óchen'	<i>not very</i>
вѣ́дь	vit'	<i>for</i>
почт́и	pachtyí	<i>nearly</i>
сли́шкомъ	slyíshkam	<i>too</i>
довѣ́льно	davó'l'na	<i>enough</i>
мно́го	mnóga	<i>much, a lot, many</i>
очень мно́го	óchen' mnóga	<i>a great deal, many</i>
мáло	mála	<i>little, not enough</i>
немно́го	nyemnóga	} <i>a little, some</i>
немно́жко	nyemnóshka	
нѣ́сколько	nyé <sup>a</sup> skal'ka	<i>a few, some few</i>
ни́ско́лько	nyiskó'l'ka	<i>not in the least</i>
ско́лько	skó'l'ka	<i>how much, how many</i>
сто́лько	stó'l'ka	<i>so much, as much</i>
то́лько	tó'l'ka	<i>only, however, but</i>

какъ	kak	<i>how, as</i>
такъ	tak	<i>so, thus</i>
какъ máло	kak mála	<i>what a little, how few</i>
такъ máло	tak mála	<i>such a little, so few</i>
такъ мнóго	tak mnóga	} <i>such a lot</i>
стóлько	stó'l'ka	
скóлько	skó'l'ka	<i>what a lot</i>
рáзвѣ ?	rázv(y)e	<i>surely not ?</i>
неужéли !	nyeuzhélyi	<i>can it be that ?</i>
рáзвѣ . . . не ?	rázv(y)e nye	<i>surely ?</i>
врядъ ли	vryádlyi	<i>it is doubtful whether</i>
пожáлуйста N.B.	pazhálsta	<i>please</i>
спасíбо	spasíba	<i>thank you</i>
извинíte	izvinyíte	<i>excuse me</i>
простíte	prastyíte	<i>forgive me</i>
прощáйте	prashcháitye	<i>good-bye</i>
здрáвствуйте	(zdráfstvuitye)	} <i>how do you do (lit. be well)</i>
usually pronounced	zdrástye	
до свидáнiя	dasvidániya	<i>au revoir (lit. till the meeting)</i>
нúжно	núzhna	} <i>it is necessary, one must</i>
нáдо	náda	
не нúжно	nye núzhna	<i>it is not necessary</i>
не нáдо	nye náda	<i>it is unnecessary, don't</i>
мóжно	mózhna	<i>it is possible, one may</i>
нелъзá	nyel'zyá	<i>it is impossible, one mayn't</i>
гдѣ-то	ghdyé <sup>a</sup> ta	<i>somewhere</i>
гдѣ-нибудъ	ghdyényibut'	} <i>anywhere</i> <i>somewhere or other</i>

когда-то	kaghdáta	<i>some time, formerly</i>
когда-нибудь	kaghdányibut'	{ <i>any time</i> <i>some time or other</i>
как-то	kákta	<i>somehow, sort of, such</i> <i>as</i>
как-нибудь	káknyibut'	{ <i>anyhow</i> <i>somehow or other</i>
авось, небось, да как-нибудь! (Russian proverb)		
avó's', nyebó's', da káknyibut'		
<i>with luck, no doubt, we'll muddle through!</i>		

## CHAPTER 4

EASY SENTENCES AND PHRASES FORMED WITHOUT  
ANY VERB

The present tense of the verb *to be* is almost always omitted in Russian, but cf. p. 27.

кто это? khto é <sup>a</sup> ta	}	<i>=who is this, who is that?</i>
это кто?		
что это? chto <sup>1</sup> é <sup>a</sup> ta	}	<i>=what is this, what is that?</i>
это что?		
это онъ		<i>=it is he, that is he</i>
это онъ?	}	<i>=is it he? is that he?</i>
онъ <sup>2</sup> ли это?		
да, это она <sup>2</sup>		<i>=yes, it is she</i>
нѣтъ, это не онѣ <sup>2</sup>		<i>=no, it is not they</i>

<sup>1</sup> Colloquially shto.

<sup>2</sup> For the pronunciation of these cf. p. 55



ГДѢ ОНЪ ?	= <i>where is he ?</i>
ОНА ТУТЪ	} = <i>she is here</i>
ОНА ЗДѢСЬ	
ОНИ ТАМЪ	= <i>they are there</i>
ОНА ТАМЪ ?	} = <i>is she there ?</i>
ТАМЪ ЛИ ОНА ?	
ОНЪ ЗДѢСЬ ?	} = <i>is he here ?</i>
ЗДѢСЬ ЛИ ОНЪ ?	
КТО ТАМЪ ?	= <i>who is there ?</i>

Obs. A question must not be introduced by the interrogative particle *ли* when it already contains an interrogative pronoun or adverb such as *кто, что, гдѣ*.

ОНЪ ТУТЪ И ОНА ТУТЪ = *he is here and she is here*  
 ОНА ЗДѢСЬ А ОНЪ ТАМЪ = *she is here but he is there*

Obs. The particle *а* can often be translated by *and*, but always implies an antithesis.

ЭТО ИЛИ ОНЪ ИЛИ ОНА = *it is either he or she*  
 ЭТО НИ ОНЪ НИ ОНА = *it is neither he nor she*

ОНЪ, ОНА, ОНО ЗДѢСЬ = *it is here*  
 ОНИ, ОНѢ ТАМЪ = *they are there*

Obs. *оно* is the specifically neuter personal pronoun meaning *it*, but it must be remembered that if the object referred to is masculine, then *онъ*, and if feminine, then *она* must be used, both of which, in the case of inanimate objects, would be translated in English by *it*. The place of *оно* is often taken by *это*. Similarly *онѣ* is the specifically



feminine plural of the personal pronoun, while онѣ is the masculine and neuter plural, both meaning *they*; when the objects referred to are of several genders, e.g. masculine and feminine, онѣ is used.

ВОТЪ ОНЪ	=	{ <i>here he is, there he is</i> <i>here it is, there it is</i>
ВОТЪ ОНА	=	{ <i>here she is, there she is</i> <i>here it is, there it is</i>
ВОТЪ ОНО	=	<i>here it is, there it is</i>
ВОТЪ ОНѢ	}	= <i>here they are, there they are</i>
ВОТЪ ОНѢ		
ВОТЪ ОНѢ ЗДѢСЬ	}	= <i>this is where they are, here</i>
ВОТЪ ОНѢ ЗДѢСЬ		
ВОТЪ ОНЪ ТАМЪ	=	<i>there he (or it) is over there</i>
ВОТЪ ОНА ТАМЪ	=	<i>there she (or it) is over there</i>
ВОТЪ ОНѢ ГДѢ	}	= <i>that's where they are</i>
ВОТЪ ГДѢ ОНѢ		
ВОТЪ ГДѢ	=	<i>that's where (he or it is)</i>
ОНЪ УЖЕ ЗДѢСЬ	=	<i>he is already here</i>
ОНА ЕЩЕ ТАМЪ	=	<i>she is still there</i>
МЫ ЕЩЕ ЗДѢСЬ	=	<i>we are still here</i>
ОНѢ УЖЕ ТАМЪ	=	<i>they are already there</i>
Я УЖЕ ЗДѢСЬ, а ты еще тамъ	=	<i>I am here already, but thou art still there</i>
ОНЪ ЕЩЕ ЗДѢСЬ, а она уже тамъ	}	= { <i>he is still here, but she is already there</i>
ОНЪ ТОЖЕ ЗДѢСЬ	=	<i>he is here also</i>
ОНА ТОЖЕ ТАМЪ	=	<i>she is there also</i>
ОНѢ ТЕПЕРЬ ТАМЪ ТОЖЕ	=	<i>they are there now also</i>
МЫ ТОЖЕ ВСЕГДА ДОМА	=	<i>we also are always at home</i>

онъ опять тамъ	=	<i>he is there again</i>
она опять здѣсь	=	<i>she is here again</i>
вотъ онъ опять !	=	<i>here he is again !</i>
мы опять дома	=	<i>we are again at home</i>
онъ теперѣ опять здѣсь	=	<i>he is here again now</i>
она теперѣ опять тамъ	=	<i>she is there again now</i>
онъ сегодня тутъ	=	<i>he is here to-day</i>
она сегодня дома	=	<i>she is at home to-day</i>
они сегодня тамъ	=	<i>they are there to-day</i>
онъ теперѣ здѣсь	=	<i>he is now here</i>
она теперѣ тамъ	=	<i>she is now there</i>
гдѣ они теперѣ ?	=	<i>where are they now ?</i>
они теперѣ дома	=	<i>they are now at home</i>
они теперѣ дома ?	}	<i>are they at home now ?</i>
дома ли они теперѣ ?		
теперѣ нельзя	=	<i>now one musn't, can't</i>
теперѣ можно	=	<i>now one may, can</i>
онъ всегда тамъ	=	<i>he is always there</i>
она всегда здѣсь	=	<i>she is always here</i>
они всегда дома	=	<i>they are always at home</i>
ты всегда здѣсь ?	=	<i>art thou always here ?</i>
я всегда здѣсь	=	<i>I am always here</i>
вы всегда тамъ ?	=	<i>are you always there ?</i>
мы всегда тамъ	=	<i>we are always there</i>
я здѣсь, а ты тамъ	=	<i>I am here, but thou art there</i>
мы тутъ, а вы тамъ	=	<i>we are here, but you are there</i>
развѣ она здѣсь ?	=	{ <i>is she here ?</i>
		{ <i>surely she is not here ?</i>
неужели онъ тамъ ?	=	<i>can it be that he is there ?</i>

рѣзвѣ́ это не онѣ́ ?	= <i>surely that is they ?</i>
врядъ ли онѣ́ дома	= <i>I doubt whether they are at home</i>
я давнѣ́ тутъ	= <i>I have been here for a long time</i>
онѣ́ тамъ недѣ́вно	= <i>she hasn't been there long</i>

Obs. ты is used in Russian amongst relatives and intimate friends of more or less the same age ; parents and children address each other by ты, and children are usually addressed by ты by their parents' friends ; it was formerly invariably used by the educated classes when addressing servants, cab-drivers, porters, &c., but nowadays вы is much more generally used for this purpose, and in any case it is better for a foreigner to say вы.

Obs. In correspondence Вы must be written with a capital even in the middle of a sentence. On the other hand я is only written (or printed) with a capital at the beginning of a sentence, after a full stop.

## CHAPTER 5

### A FEW USEFUL ADVERBS

In the case of most adjectives the Neuter Nominative Singular, which is the same in form as the Adverb, can stand alone without онѣ́ or это́ and have the meaning of a whole sentence.

хорошѣ́	(k)harashѣ́	(it is) good, nice
нехорошѣ́	nyekharashѣ́	(it is) not nice
плѣ́хо	plѣ́kha	(it is) bad
лѣ́чше	lѣ́chshe	(it is) better

хуже	(k)húzhe	(it is) worse
чѣмъ	chem	than
горázдо	garázda	much (only followed by comparatives)

(For other common adverbs cf. pp. 24, 25.)

хорошó	=all right, very well
хорошó	=nice, good (neuter nom. sing.)
это хорошó	= { that is all right, this is all right that is nice, this is good
это нехорошó	= { that is bad, this is bad that is wrong (sc. unpleasant or unjust)
вотъ хорошó !	=isn't that nice !
вотъ это хорошó !	=there, that's nice ! this is nice !
здѣсь хорошó	=it is nice here
здѣсь нехорошó	=it is not nice here
тамъ хорошó	=it is nice there
тепérь хорошó	=it's all right now
какъ это хорошó	=how nice this is
это такъ хорошó	=that is so nice
какъ это нехорошó	=how horrid that is
это óчень хорошó	=that is very nice
это óчень нехорошó	=that is not at all nice
какъ тамъ хорошó	=how nice it is there
такъ здѣсь хорошó	=it is so nice here
тамъ такъ хорошó	=it is so nice there
какъ хорошó здѣсь	=how nice it is here
какъ хорошó тепérь	=how nice it is now
здѣсь не такъ хорошó	=it is not so nice here
тамъ такъ нехорошó	=it is so horrid there
здѣсь всегдá хорошó	=here it's always nice

тамъ не всегда́ хорошó	= <i>it's not always nice there</i>
такъ, хорошó	= <i>it's all right like that</i>
такъ, нехорошó	= <i>it's not right like that</i>
это́ лúчше	= <i>this is better, that is better</i>
это́ хúже	= <i>this is worse, that is worse</i>
здѣсь лúчше	= <i>it is better here</i>
тамъ хúже	= <i>it is worse there</i>
здѣсь лúчше чѣмъ тамъ	= <i>here it's better than there</i>
тамъ хúже чѣмъ здѣсь	= <i>there it's worse than here</i>
здѣсь хорошó, а тамъ лúчше	= <i>it's nice here, but it's better there</i>
здѣсь нехорошó, а тамъ хúже	= <i>it's bad here, but it's worse there</i>
гдѣ́ лúчше, здѣсь или́ тамъ ?	= <i>where is it better, here or there ?</i>
какъ лúчше, такъ или́ такъ ?	= <i>how is it better, like this or like that ?</i>
вотъ такъ лúчше	= <i>there, it's better like that</i>
нѣтъ, такъ хúже	= <i>no, it's worse like that</i>
да, такъ лúчше	= <i>yes, it's better like that</i>
да, такъ ещё лúчше	= <i>yes, that's still better</i>
нѣтъ, такъ ещё хúже	= <i>no, that's still worse</i>
это́ ещё лúчше	= <i>that's still better</i>
это́ ещё хúже	= <i>that's still worse</i>
сегóдня лúчше	= <i>it's better to-day</i>
тепérь хúже	= <i>now it's worse</i>
сегóдня опятъ́ лúчше	= <i>it's better again to-day</i>
тепérь опятъ́ хúже	= <i>now it's worse again</i>
тепérь ужé лúчше	= <i>it's better now (already)</i>
здѣсь ещё лúчше	= <i>it's still better here</i>
дóма всегда́ лúчше	= <i>it's always better at home</i>
это́ плóхо	= <i>that is bad</i>







это совсѣмъ хорошó	= <i>that's quite all right</i>
онъ всегда здоровъ	= <i>he is always well</i>
она теперь нездоровá	= <i>she is not well now</i>
вы опять нездоровы ?	= <i>are you unwell again ?</i>
я совсѣмъ здоровъ	= <i>I am quite well</i>
я не совсѣмъ здоровъ	= <i>I am not quite well</i>
я очень нездоровъ	= <i>I am far from well</i>
я уже совсѣмъ здоровъ	= <i>I am now quite well</i>
я ещё не совсѣмъ здоровъ	= <i>I am not yet quite well</i>

онъ боленъ <sup>1</sup>	= <i>he is ill</i> (masc. nom. sing.)
она больна <sup>2</sup>	= <i>she is ill</i> (fem. nom. sing.)
они больны	= <i>they are ill</i> (masc. nom. plur.)
онѣ больны	= <i>they are ill</i> (fem. nom. plur.)
я очень боленъ	= <i>I am very ill</i> (masc.)
ты серьёзно больна	= <i>thou art seriously ill</i> (fem.)
вы опасно больны	= <i>you are dangerously ill</i> (masc. or fem.)

онъ не очень боленъ	= <i>he is not very ill</i>
она не серьёзно больна	= <i>she is not seriously ill</i>
вы не опасно больны	= <i>you are not seriously ill</i>
онъ теперь боленъ	= <i>he is ill now</i>
она всегда больна	= <i>she is always ill</i>
онъ ещё боленъ	= <i>he is still ill</i>
она тоже больна	= <i>she is ill also</i>
онъ опять боленъ	= <i>he is ill again</i>
неужели она больна ?	= <i>surely she is not ill ?</i>

я радъ <sup>3</sup>	= <i>I am glad</i> (masc.)
я рада <sup>4</sup>	= <i>I am glad</i> (fem.)

<sup>1</sup> Pron. bólyen.

<sup>2</sup> Pron. bal'ná.

<sup>3</sup> Pron. rat.

<sup>4</sup> Pron. ráda.

## 22 MASCULINE AND FEMININE ENDINGS

вы рады ?	=are you glad ? (masc. and fem.)
мы очень рады	=we are very glad (masc. and fem.)
я такъ радъ	=I am so glad (masc.)
какъ я рада !	=how glad I am ! (fem.)
развѣ вы не рады ?	=aren't you glad ? (masc. and fem.)
онъ счастливъ <sup>1</sup>	=he is happy (masc.)
она счастлива <sup>2</sup>	=she is happy (fem.)
онѣ такъ счастливы	=they are so happy
какъ онѣ счастливы !	=how happy they are
онъ несчастенъ <sup>3</sup>	=he is unhappy (masc.)
она несчастна <sup>4</sup>	=she is unhappy (fem.)
мы такъ несчастны	=we are so unfortunate
какъ вы несчастны !	=how unlucky you are !
я доволенъ <sup>5</sup>	=I am satisfied, contented (masc.)
я довольна <sup>6</sup>	=I am satisfied, contented (fem.)
онѣ очень довольны	=they are very glad
онѣ такъ довольны	=they are so pleased
вы довольны ?	} =are you satisfied ?
довольны ли вы ?	
мы совсѣмъ довольны	=we are quite satisfied
мы не совсѣмъ довольны	=we are not quite satisfied
онъ недоволенъ	=he is displeased
она очень недовольна	=she is angry, annoyed
вы очень недовольны ?	=are you angry, annoyed ?

<sup>1</sup> schástlyif.

<sup>2</sup> schástlyiva.

<sup>3</sup> nyeschástyten.

<sup>4</sup> nyeschástna.

<sup>5</sup> davólyen.

<sup>6</sup> davó'l'na.

это дово́льно	= <i>that is enough</i>
это не дово́льно	= <i>that is not enough</i>
дово́льно	= <i>it is enough</i>
оче́нь дово́льно	} = <i>it's quite enough</i>
совсе́мъ дово́льно	
уже́ дово́льно	} = <i>that's enough now</i>
это уже́ дово́льно	
ра́звѣ вы недово́льны ?	= <i>aren't you satisfied ?</i>
виновáтъ !	= { <i>excuse me !</i> (lit. <i>I am to blame, masc.</i> )
виновáта !	= { <i>excuse me !</i> (lit. <i>I am to blame, fem.</i> )
онъ правъ <sup>1</sup>	= <i>he is right</i>
она́ права <sup>2</sup>	= <i>she is right</i>
вы пра́вы	= <i>you are right</i>
вы непра́вы	= <i>you are wrong</i>
онъ до́лженъ <sup>3</sup>	= <i>he must</i>
она́ должна́ <sup>4</sup>	= <i>she must</i>
мы должны́	= <i>we must</i>
они́ должны́	= <i>they must</i>
это серьё́зно <sup>5</sup>	= <i>that is serious</i>
вы серьё́зны ?	} = <i>are you serious ?</i>
серё́зны ли вы ?	
это дово́льно серьё́зно	= <i>that is fairly serious</i>
это оче́нь серьё́зно	= <i>that is very serious</i>
ра́звѣ это серьё́зно ?	= <i>is it really serious ?</i>
гото́во <sup>6</sup>	= <i>it is ready</i>
уже́ гото́во	= <i>it is now ready</i>
ещё не гото́во	= <i>it is not yet ready</i>

<sup>1</sup> praf.

<sup>2</sup> práva.

<sup>3</sup> dólzhen.

<sup>4</sup> dalzhná.

<sup>5</sup> seryózna.

<sup>6</sup> gatóva.

ВЫ ГОТÓВЫ ?	= <i>are you ready ?</i>
ОНÁ ГОТÓВА <sup>1</sup>	= <i>she is ready</i>
ОНЪ ГОТÓВЪ <sup>2</sup>	= <i>he is ready</i>
НЕУЖÉЛИ ВЫ НЕ ГОТÓВЫ !	= { <i>can it be that you are not</i> <i>ready ?</i> <i>surely you are ready !</i>

## CHAPTER 7

## CONTINUATION OF TWO PREVIOUS CHAPTERS

хóлодно (or холодно)	(k)hóladna (k)haladnó	} <i>it is cold</i>
теплó	tyepló	
		<i>it is warm</i> (of the temperature, clothes)
жáрко	zhárka	<i>it is hot</i> (of the temperature)
прохлáдно	prakhládna	<i>it is cool</i>
горячó	garyachó	<i>it is hot</i> (of food, water, tea, plates, &c.)
темнó	tyemná	} <i>it is dark</i>
(or тёмно)	tyómna)	
свѣтлó	sv(y)etló	<i>it is light</i>
рáно	rána	<i>it is early</i>
пóздно	póz(d)na	<i>it is late</i>
дёшево	dyósheva	<i>it is cheap</i>
дóрого	dóraga	<i>it is dear</i>
вкúсно	fkúsna	<i>it is nice (to taste)</i>
неvkúсно	nyefkúsna	<i>it is not nice (to taste)</i>

<sup>1</sup> gatóva.<sup>2</sup> gatóf.

далекó (or далёко)	dalyekó dalyóka)	} <i>it is far</i>
близко	blyíska	
		<i>it is near</i>
зányато	zányata	<i>it is occupied, engaged</i>
свобóдно	svabódna	<i>it is free, vacant</i>
зáперто	záp(y)erta	<i>it is shut</i>
откры́то	atkrýta	<i>it is open</i>
опáсно	apásna	<i>it is dangerous</i>
безопáсно	b(y)ezapásna	<i>it is safe</i>

сегóдня хóлодно = *it is cold to-day*

здѣсь теплó = *it is warm here*

тутъ прохлáдно = *it is cool here*

тамъ жарко = *it is hot there*

ужé темнó = *it is already dark*

ещё свѣтлó = *it is still light*

ужé пóздно = *it is now (too) late*

ещё рáно = *it is yet early (too soon)*

сегóдня óчень жарко = *it is very hot to-day*

сегóдня довóльно теплó = *it is fairly warm to-day*

сегóдня слíшкомъ хóлодно = *it is too cold to-day*

тепéрь ужé не хóлодно = *it is no longer cold now*

тепéрь ужé не такъ теплó = *it is no longer so warm now*

тепéрь ужъ совсѣмъ темнó = *it is really quite dark now*

тепéрь ужъ óчень пóздно = *it is really very late now*

тепéрь ужъ слíшкомъ жарко = *it is really too hot now*



The word *уже́* is frequently cut down to *ужъ* and often loses its original meaning of *already* and comes to mean *really*.

это дешёво	= <i>that is cheap</i>
это очень дешёво	= <i>that is very cheap</i>
это не дешёво	= <i>that is not cheap</i>
какъ это дешёво !	= <i>how cheap that is !</i>
развѣ это дешёво ?	= <i>do you call that cheap ?</i>

это дорого	= <i>that is dear</i>
это очень дорого	= <i>that is very dear</i>
это не дорого	= <i>that is not dear</i>
это совсѣмъ не дорого	= <i>that is not at all dear</i>
это ужъ слишкомъ дорого	= <i>that is really too dear</i>
какъ это дорого !	= <i>how dear that is !</i>
неужели это такъ дорого ?	= <i>surely this is not so dear ?</i>

это вкусно	= <i>that is nice</i> (only of food)
это не вкусно	= <i>that is not nice</i> (only of food)
развѣ это вкусно ?	= <i>is that nice ?</i>
развѣ это не вкусно ?	= <i>isn't that nice ?</i>

это очень далеко	= <i>that is very far</i>
это совсѣмъ близко	= <i>that is quite near</i>
развѣ это далеко ?	= <i>is it far then ?</i>
неужели это такъ близко ?	= <i>surely it is not so near ?</i>

сегодня заперто	= <i>to-day it is shut</i>
сегодня открыто	= <i>to-day it is open</i>
развѣ не открыто ?	= <i>isn't it open ?</i>
неужели заперто ?	= <i>surely it isn't shut ?</i>



опа́сно	= <i>it is dangerous</i>
э́то опа́сно	= <i>that is dangerous</i>
э́то о́чень опа́сно	= <i>that is very dangerous</i>
э́то не опа́сно	= <i>that is not dangerous</i>
э́то безопа́сно	= <i>that is safe (lit. = dangerless)</i>
тама́ о́чень опа́сно	= <i>it is very dangerous there</i>
здѣсь сове́мъ безопа́сно	= <i>it is quite safe here</i>

(cf. chap. 47).

## CHAPTER 8

### THE VERB *TO BE* (БЫТЬ)

#### The Present

There are only two parts of the present tense of the verb *to be* which are ever used, viz.:

есть	=	<i>is</i>
суть	=	<i>are</i>

of which the second is as good as obsolete, and the first is only used in the sense of

*there is, there exists, is there? does there exist?*

есть Богъ = *there is a God*

Богъ есть = *God exists*

есть вода? = *is there water?*

вода́ есть = *there is water*

*There is not* is always rendered by нѣтъ (cf. p. 10), followed by the Genitive; нѣтъ is a contraction of не есть.

## The Past

The past tense of the verb *to be*, like that of all other Russian verbs, is formed from the infinitive (БЫТЬ) and varies not, as in other languages, according to person, but according to gender and number,<sup>1</sup> viz. :

я былъ = *I was* (if masculine)

я была́ = *I was* (if feminine)

ТЫ БЫЛЪ = *thou wast* (masc.)

ТЫ БЫЛА́ = *thou wast* (fem.)

ОНЪ БЫЛЪ = *he was*

онá былá = *she was*

это (or оно) было = *it was*

мы были = *we were* (masc. and fem.)

ВЫ БЫЛИ = *you were* (masc. and fem.)

ОНІ БЫЛИ = *they were* (masc. and neut.)

ОНѢ БЫЛИ = *they were* (fem.)

In answers to questions the verb in Russian is often repeated instead of using the words

да = yes

and НѢТЬ = no

especially in such questions as

ВЫ БЫЛИ ТАМЪ ? } = { *were you there ? or,*  
 or БЫЛИ ЛИ ВЫ ТАМЪ ? } { *have you been there ?*

<sup>1</sup> It is really a past participle active, not a tense.

БЫЛЪ = *yes* } if masc. sing.  
 НЕ БЫЛЪ = *no*

ОНА БЫЛА ЗДѢСЬ? = *has she been here?*

БЫЛА = *yes*  
 НЕ БЫЛА = *no*

ОНИ БЫЛИ ДОМА? = *were they at home?*

БЫЛИ = *yes*

(cf. chap. 42).

### The Conditional

The conditional tense of the verb *to be* is formed, like that of all other Russian verbs, by the addition of the particle *бы* (often *-бъ* in poetry) to the past as follows :

Я БЫЛЪ БЫ } = { *I should have been, or*  
 ИЛИ Я БЫ БЫЛЪ } = { *I should be*

ОНА БЫЛА БЫ } = { *she would have been, or*  
 ИЛИ ОНА БЫ БЫЛА } = { *she would be*

МЫ БЫЛИ БЫ } = { *we should have been, or*  
 ИЛИ МЫ БЫ БЫЛИ } = { *we should be*

МЫ БЫЛИ БЫ ОЧЕНЬ РАДЫ  
*we should be (or should have been) very glad*

ЭТО БЫЛО БЫ ОЧЕНЬ ОПАСНО  
*that would be (or would have been) very dangerous*

ОНЪ БЫЛЪ БЫ ДОВОЛЕНЪ

*he would be contented, pleased*

When negatived, the word *не* is placed immediately before the words *былъ, была, было, &c.*

### The Future

я б́уду = *I shall be*

ты б́удеши = *thou wilt be*

ОНЪ }  
ОНА } б́удетъ = *he, she, it will be*  
ОНО }

мы б́удемъ = *we shall be*

вы б́удете = *you will be*

ОН́И }  
ОН́Ѣ } б́удутъ = *they will be*

вчера́ *fcherá yesterday*

сего́дня *s(y)evódnya to-day*

за́втра *záftra to-morrow*

послѣ́завтра *poslyezáftra the day after to-morrow*

вчера́ мы бы́ли до́ма = *yesterday we were at home*

за́втра мы б́удемъ до́ма = *to-morrow we shall be at home*

### The Imperative

(2nd sing.) б́удь *but'*

(2nd plur.) б́удьте *búttye*

б́удьте такъ добры́ ! = *be so good !*

## CHAPTER 9

## THE NOMINATIVE

## Substantives

## NOMINATIVE SINGULAR

It will have been noticed in the preceding pages that the endings of the nominative singular <sup>1</sup> are :

Masculine -Ъ, e.g. ОНЪ = *he*

Neuter -о, e.g. ОНО = *it*

КТО = *this, or that*

ЧТО = *what*

Feminine -а, e.g. ОНА = *she*

The three endings :

-Ъ

-о

-а

are all hard : corresponding to them are the three soft endings :

Masculine -Ь (or -й)

Neuter -е (or -ё)

Feminine -я

<sup>1</sup> The words КТО = *who*

Я = *I*

ТЫ = *thou*

can be used for masculine or feminine.

Examples :

HARD NOUNS	Masc.	{	магазинъ	magazín	shop
		{	билѣтъ	bilyé <sup>at</sup>	ticket
		{	столъ	stol	table
	Neut.	{	мѣсто	myé <sup>a</sup> sta	place
		{	селó	s(y)eló	village
		{	общество	ópshchestva	society, company
	Fem.	{	баба	bába	peasant woman
		{	комната	kómnata	room
		{	изба	izbá	peasant's hut
		{			
SOFT NOUNS	Masc.	{	автомобиль	aftamabíl'	motor-car
		{	случай	slúchai	incident
		{	соловѣй	salavyéi	nightingale
		{	Василій	vasílyi	Basil
	Neut.	{	поле	pólye	field
		{	ружьё	ruzhyó	rifle
		{	имѣніе	imyé <sup>i</sup> niye	property (land)
		{	недѣля	nyedyé <sup>i</sup> lya	week
	Fem.	{	статья	statyá	newspaper article
		{	армія	ármiya	army
		{	Россія	rassíya	Russia

There is no article in Russian, either definite or indefinite ; the place of the former is supplied, when required, by the pronoun тотъ = *that yonder*, that of the latter by the pronouns одинъ = *one* or нѣкоторый = *a certain*.



A large number of nouns denoting males follow the feminine declension, e.g. :

(hard) му́щина<sup>1</sup> *mushchína* = *man* (as opposed to *woman*)

(soft) судья́ *sudyá* = *judge*.

A large number of diminutive male Christian names likewise follow the feminine declension :

Алёша	Alyósha	<i>Alexis</i>
Вáня	Ványa	<i>John</i>
Вáся	Vásyá	<i>Basil</i>
Воло́дя	Valódya	<i>Vladímir</i>
Ко́ля	Kólya	<i>Nicholas</i>
Ми́ша	Mísha	<i>Michael</i>
Павлу́ша	Pavlúsha	<i>Paul</i>
Пе́тя	P(y)é'tya	<i>Peter</i>
Са́ша	Sásha	<i>Alexander</i>
Серёжа	Seryózha	<i>Sergius</i>
О́дя	F(y)é'dya	<i>Theodore</i>

(For the full names cf. p. 52.)

A large number of feminine nouns end in -ь, such as :

ло́шадь	lóshat'	<i>horse</i>
вещь	vyé'shch'	<i>thing</i>
це́рковь	ts(y)é'rkaf'	<i>church</i>
ма́ть	má'it'	<i>mother</i>
до́чь	dó'ch'	<i>daughter</i>

A few neuter nouns end in -я, e.g. :

вре́мя	vr(y)é'mya	<i>time</i>
ди́тя	dyityá	<i>child</i>

<sup>1</sup> Also spelt мужчи́на.

### Rules for identification

All nouns of which the nom. sing. ends in -ъ, -й, are masculine.

All nouns of which the nom. sing. ends in -о, -е are neuter.

Most nouns of which the nom. sing. ends in -а, -я are feminine.

Nouns of which the nom. sing. ends in -ъ are masculine or feminine.

### NOMINATIVE PLURAL

The nominative plural endings are :

Masculine	} -ы, e.g. рады = <i>glad</i>
Feminine	
Neuter	
	-а

These endings are hard ; corresponding to them are the soft endings :

Masculine	} -и
Feminine	
Neuter	
	-я

Examples :

HARD	{	Masculine	{	магази́ны	magazíny
			{	биде́ты	bilyé <sup>a</sup> ty
			{	сто́лы	stalý
	{	Neuter	{	мѣста́	m(y)está
			{	се́ла	syóla
			{	о́бщества	ópshchestva
	{	Feminine	{	ба́бы	báby
			{	ко́мнаты	kómnaty
			{	и́збы	ízby

SOFT	{	Masculine	{	автомобі́ли	aftamabílyi
			{	слу́чай	slúchayi
			{	соловьі́	salavyí
	{	Neuter	{	поля́	palyá
			{	ружьѣ́	ruzhyá
			{	имѣ́нiя	imyé'niya
	{	Feminine	{	недѣ́ли	nyedyé'lyi
			{	статѣ́и	statyí
			{	а́рмии	ármii

Nouns denoting males which follow the feminine declension :

(hard) му́щны mushchíný

(soft) су́ды súdyi

A good number of masculine nouns of which the nominative singular ends in -ъ have the nominative plural in -а,<sup>1</sup> e.g. :

NOM. SING.	NOM. PLUR.
домъ dom <i>house</i>	домá damá
глазь glas <i>eye</i>	глазá glazá
гóродъ górat <i>town</i>	городá garadá
бѣрегъ b(y)é'rek <i>shore</i>	берегá beregá

A large number of masculine nouns which contain e or o in the last syllable of the nominative singular lose this letter throughout the whole of the rest of the declension, e.g. :

	NOM. SING.		NOM. PLUR.
HARD	{ конѣць kanyé'ats <i>end</i>		концѣ kantsý
	{ посолъ pasól <i>ambassador</i>		послы paslý
SOFT	{ день dyé'n' <i>day</i>		дни dnyi
	{ огонь agó'n' <i>fire, light</i>		огни agnyí

<sup>1</sup> Several nouns have both plurals, in -ы and in -а, with a difference in meaning between the two, cf. p. 37.

All masculine nouns ending in the nominative singular in

-КЪ, -ГЪ, -ХЪ, -ЖЪ, -ЧЪ, -ШЪ, -ЩЪ

and all feminine nouns ending in the nominative singular in

-ка, -га, -ха, -жа, -ча, -ша, -ща

have the nominative plural in

-ки, -ги, -хи, -жи, -чи, -ши, -щи

because **ы** cannot stand after these consonants; but nevertheless -жи and -ши are pronounced -жы and -шы.

Examples :

NOM. SING.			NOM. PLUR.	
мáльчикъ	má'l'chik	<i>boy</i>	мáльчики	má'l'chiki
дѣвочка	dyé'vachka	<i>little girl</i>	дѣвочки	dyé'vachki
ключъ	klyuch	<i>key</i>	ключи	klyuchi
свѣча	sv(y)echá	<i>candle</i>	свѣчи	svyé'chi
ножъ	noz	<i>knife</i>	ножи	nazhý
экипáжъ	ekipáz	<i>carriage</i>	экипáжи	ekipázhy
калóша	kalósha	<i>galosh</i>	калóши	kalóshy
—	—	<i>money</i>	дѣньги	dyé'ngi

Masculine nouns with nominative singular in -инъ have nominative plural in -е.

NOM. SING.		NOM. PLUR.	
крест'янинъ	krestyányin	<i>peasant (man)</i>	крест'яне
англичанинъ	anglyichányin	<i>Englishman</i>	англичáне

Masculine nouns with nominative singular in -ёнокъ (denoting the young of animals) have nominative plural in -ята, and follow the neuter declension, e.g. :

NOM. SING.		NOM. PLUR.	
ребёнокъ	rebyónak	<i>child</i>	реб'ята
цыплёнокъ	tsyplyónak	<i>chicken</i>	цыпл'ята

A few neuter nouns have nominative plural in -и, e.g. :

NOM. SING.			NOM. PLUR.	
яблоко	yáblaka	<i>apple</i>	яблоки	yáblaki
плечо	plyechó	<i>shoulder</i>	плечи	plyé'chi
колѣно	kalyé'na	<i>knee</i>	колѣни	kalyé'nyi

A few masculine and neuter nouns have nominative plurals which call for particular notice ; amongst others the commonest are :

NOM. SING.			NOM. PLUR. <sup>1</sup>	
стулъ	stul	<i>chair</i>	сту́лья	
братъ	brat	<i>brother</i>	бра́тья	
сынъ	syn	<i>son</i>	сыновья́	
другъ	druk	<i>friend</i>	друзья́	
сосѣдъ	sasyé'at	<i>neighbour</i>	сосѣди	
цвѣтъ	tsvyé'at	<i>colour</i>	цвѣта́	<i>colours</i>
(цвѣто́къ	tsv(y)etók	<i>flower</i> )	цвѣты́	<i>flowers</i>
дѣрево	dyé'reva	<i>tree</i>	деревья́	
судно	súdna	<i>vessel (ship)</i>	суда́	
ухо	úkha	<i>ear</i>	уши́	
око	óka	<i>eye (poetical)</i>	очи́	
чудо	chúda	<i>marvel</i>	чудеса́	
небо	nyé'ba	<i>heaven, sky</i>	небеса́	

Feminine nouns with nominative singular in -ь have nominative plural in -и, e.g. :

NOM. SING.		NOM. PLUR.	
лошадь	<i>horse</i>	лошади	lóshadyi
вещь	<i>thing</i>	вѣщи	vyé'shchi

<sup>1</sup> For pronunciation cf. p. 95.



NOM. SING.		NOM. PLUR.	
цѣрковь	<i>church</i>	цѣркѣи	<i>ts(y)é'rkvi</i>
мать	<i>mother</i>	мáтери	<i>mátyeri</i>
дочь	<i>daughter</i>	дóчери	<i>dócheri</i>

Two very important words have a similar nominative plural, viz. :

люди	<i>lyúdyi = people</i>
дѣти	<i>dyé'tyi = children</i>

Neuter nouns in -я have nominative plural in -ена, e.g. :  
временá *vremená = times (sc. seasons).*

## CHAPTER 10

### VOCABULARY

(Where the pronunciation given differs from that laid down in Chapter 2 it is owing to laws of etymology or of colloquial use.)

#### Buildings, rooms, furniture, &c.

##### OUTSIDE

здáніе <i>n.</i>	zdániye	<i>building</i>
вокзáль <i>m.</i>	vakzál	<i>terminus (or large station)</i>
стáнція <i>f.</i>	stántsiya	<i>small or country station</i>
тамóжня <i>f.</i>	tamózhnya	<i>custom-house</i>
ресторáнь <i>m.</i>	restarán	<i>restaurant</i>
буфѣтъ <i>m.</i>	buiyéat	<i>refreshment-room</i>
гостíница <i>f.</i>	gastyínyitsa	<i>hotel</i>
больн́ица <i>f.</i>	bal'nyitsa	<i>hospital</i>
теáтръ <i>m.</i>	tyeátr	<i>theatre</i>



дворѣць <i>m.</i>	dvaryé <sup>ats</sup>	<i>palace</i>
цѣрковь <i>f.</i>	ts(y)é <sup>r</sup> kaf	<i>church</i>
соборъ <i>m.</i>	sabór	<i>cathedral</i>
часовня <i>f.</i>	chasóvnya	<i>shrine</i>
колоколъ (-á) <i>m. (pl.)</i>	kólakal	<i>(church) bell(s)</i>
колокольня <i>f.</i>	kalakó <sup>i</sup> 'nya	<i>belfry</i>
банкъ <i>m.</i>	bank	<i>bank</i>
почта <i>f.</i>	póchta	<i>post-office</i>
музей <i>m.</i>	muzyéi	<i>museum</i>
галерея <i>f.</i>	galyeréya	<i>gallery</i>
школа <i>f.</i>	shkóla	} <i>school</i>
училище <i>n.</i>	uchilyishche	
университѣтъ <i>m.</i>	unyiversityé <sup>at</sup>	<i>university</i>
бани <i>f. pl.</i>	bányi	<i>baths</i>
домъ <i>m.</i>	dom	<i>house</i>
дѣла <i>f.</i>	dácha	<i>country villa</i>
ворота <i>n. pl.</i>	varóta	<i>gate</i>
дворъ <i>m.</i>	dvor	<i>court-yard</i>
подъѣздъ <i>m.</i>	padyé <sup>azd</sup>	<i>front-door</i>
этажъ <i>m.</i>	etázh	<i>floor, story</i>
квартира <i>f.</i>	kvartyíra	<i>flat</i>
магазинъ <i>m.</i>	magazín	<i>shop</i>
лавка <i>f.</i>	láfka	<i>small shop</i>
рынокъ <i>m.</i>	rýnak	<i>market</i>
ряды <i>m. pl.</i>	ryadý	<i>covered rows of shops</i>
кофейная <i>f. adj.</i>	kaf(y)éinaya	<i>café</i>
кондитерская <i>f. adj.</i>	kandyítyerskaya	<i>confectioner's</i>
булочная <i>f. adj.</i>	búlachnaya	<i>baker's</i>
портной <i>m. adj.</i>	partnói	<i>tailor (sc. his shop)</i>
парикмахерская <i>f. adj.</i>	parikmákherskaya	<i>hairdresser's</i>
заводъ <i>m.</i>	zavót	<i>establishment, factory</i>
фабрика <i>f.</i>	fábrika	<i>factory</i>
мельница <i>f.</i>	myé <sup>i</sup> 'nyitsa	<i>(water-) mill</i>
труба <i>f.</i>	trubá	<i>chimney</i>
заборъ <i>m.</i>	zabór	<i>fence</i>
башня <i>f.</i>	báshnya	<i>tower</i>
конюшня <i>f.</i>	kanyúshnya	<i>stables</i>

сарái <i>m.</i>	sarái	coach-house
застáва <i>f.</i>	zastáva	barrier
кирпи́чь <i>m.</i>	kirpích	brick
ка́мень <i>m.</i>	kámen'	stone
а́дресъ <i>m.</i>	áдрес	address
у́лица <i>f.</i>	úlyitsa	street
набережная <i>f. adj.</i>	náberezhnaya	quay
проспéктъ <i>m.</i>	praspýé <sup>akt</sup>	avenue (street)
алле́я <i>f.</i>	alyéya	avenue (in garden)
шоссé <i>n. indecl.</i>	shos(y)é	high-road
пло́щадь <i>f.</i>	plóshchat'	square
бульва́ръ <i>m.</i>	bul'vár	boulevard
мо́сть <i>m.</i>	most	bridge
мостова́я <i>f. adj.</i>	mastaváya	paving (of road)
тротуа́ръ <i>m.</i>	trotuár	pavement (footway)

## INSIDE

звонóкъ <i>m.</i>	zvanók	bell
лѣстница <i>f.</i>	lyé'stnitsa	staircase
дверь <i>f.</i>	dv(y)éir'	door
ко́мната <i>f.</i>	kómnata	room
передняя <i>f. adj.</i>	perýé'dnyaya	lobby
сѣ́ни <i>f. pl.</i>	syé'nyi	vestibule
за́ль <i>m.</i>	zal	} hall, waiting-room
за́ла <i>f.</i>	zála	
столова́я <i>f. adj.</i>	stalóvaya	dining-room
гости́ная <i>f. adj.</i>	gastyínaya	drawing-room
спáльня <i>f.</i>	spál'nya	bedroom
дѣ́тская <i>f. adj.</i>	dyé <sup>atskaya</sup>	nursery
ку́хня <i>f.</i>	kúkhnya	kitchen
кабинéтъ <i>m.</i>	kabinyé <sup>at</sup>	study
библióтека <i>f.</i>	bibliótyeka	library
ва́нная <i>f. adj.</i>	vánnaya	bath-room
по́гребъ <i>m.</i>	pógrep	cellar
кладова́я <i>f. adj.</i>	kladaváya	store-room
черда́къ <i>m.</i>	cherdák	lumber-room, garret
ну́жникъ <i>m.</i>	núzhnyik	W. C.

окно́ <i>n.</i>	aknó	<i>window</i>
сте́на <i>f.</i>	styená	<i>wall</i>
полъ <i>m.</i>	pol	<i>floor (sc. of room)</i>
уго́лъ <i>m.</i>	úgal	<i>corner</i>
потоло́къ <i>m.</i>	patalók	<i>ceiling</i>
ме́бель <i>f.</i>	méibel'	<i>furniture</i>
(печь) печа́ка <i>f.</i>	p(y)éichka	<i>stove</i>
сто́лъ <i>m.</i>	stol	<i>table</i>
пи́сьменный сто́лъ	pís'menny	<i>writing-table</i>
ска́терть <i>m.</i>	skátyert'	<i>table-cloth</i>
буфе́тъ <i>m.</i>	bufyéat	<i>sideboard</i>
сту́лъ <i>m.</i>	stul	<i>chair</i>
крэ́сло <i>n.</i>	kryé <sup>a</sup> sla	<i>arm-chair</i>
дива́нъ <i>m.</i>	dyiván	<i>sofa</i>
ковѣ́ръ <i>m.</i>	kavyór	<i>carpet</i>
карти́на <i>f.</i>	kartyína	<i>picture</i>
портре́тъ <i>m.</i>	partryéat	<i>portrait</i>
(скамья́) скаме́йка <i>f.</i>	skamyéika	<i>bench</i>
шка́пъ, шка́фъ <i>m.</i>	shkap, shkaf	<i>cupboard</i>
комо́дь <i>m.</i>	kamót	<i>chest of drawers</i>
я́щикъ <i>m.</i>	yáshchik	<i>drawer, box</i>
по́лка <i>f.</i>	pólka	<i>shelf</i>
крово́ать <i>f.</i>	kraváit'	<i>bedstead</i>
постѣ́ль <i>f.</i>	pastyéil'	<i>bed with bedding</i>
поду́шка <i>f.</i>	padúshka	<i>pillow, cushion</i>
на́волочка <i>f.</i>	návalachka	<i>pillow-case</i>
ва́нна <i>f.</i>	vanna	<i>small bath, tub</i>
зе́ркало <i>n.</i>	zyé <sup>a</sup> rkala	<i>mirror</i>
просто́йня <i>f.</i>	prastynýa	<i>sheet</i>
одѣ́яло <i>n.</i>	adyeyála	<i>quilt, blanket</i>
тю́фякъ <i>m.</i>	tyufyák	<i>mattress</i>
умыва́льникъ <i>m.</i>	umyváil'nyik	<i>wash-stand</i>
мы́ло <i>n.</i>	mýla	<i>soap</i>
та́зъ <i>m.</i>	tas	<i>basin</i>
гу́бка <i>f.</i>	gúpka	<i>sponge</i>
кру́жка <i>f.</i>	krúshka	<i>jug</i>
полоте́нце <i>n.</i>	palatyéntse	<i>towel</i>
горшо́къ <i>m.</i>	garshók	<i>chamber-pot</i>

штóры <i>f. pl.</i>	shtóry	blinds
зáнавѣсъ <i>m.</i>	zánav(y)es	curtain
шíрмы <i>f. pl.</i>	shírmy	screen
часы <i>m. pl.</i>	chasý	clock, watch
лáмпа <i>f.</i>	lámpa	lamp
абажу́ръ <i>m.</i>	abazhúr	lamp-shade
(свѣ́ча) свѣ́чка <i>f.</i>	svyé <sup>i</sup> chka	candle
подсвѣ́чникъ <i>m.</i>	patsvyé <sup>i</sup> chnyik	candle-stick
электри́чество <i>n.</i>	elyektríchestva	electric light
спíчка <i>f.</i>	spíchka	match
огóнь <i>m.</i>	agó <sup>i</sup> n'	light, fire
фо́нарь <i>m.</i>	faná <sup>i</sup> r'	lantern
уго́ль <i>m.</i>	úgal'	coal, charcoal
дрова́ <i>n. pl.</i>	dravá	wood fuel
черни́ла <i>n. pl.</i>	chernyíla	ink
черни́льница <i>f.</i>	chernyíl'nyitsa	ink-stand
перó <i>n.</i>	p(y)eró	pen
ру́чка <i>f.</i>	rúchka	handle, penholder
каранда́шъ <i>m.</i>	karandásh	pencil
бума́га <i>f.</i>	bumága	paper
почто́вая бума́га <i>f.</i>	pachtóvaya bumága	writing-paper
пропускна́я бума́га <i>f.</i>	prapusknáya bumága	} blotting-paper
промока́шка <i>f.</i>	pramakáshka	
листь бума́ги <i>m.</i>	lyist bumági	sheet of paper
конве́ртъ <i>m.</i>	kanvyé <sup>a</sup> rt	} envelope
обло́жка <i>f.</i>	ablóshka	
откры́тка <i>f.</i>	atkrýtká	post-card
(почто́вая) ма́рка <i>f.</i>	márka	stamp
кни́га, кни́жка <i>f.</i>	knyíga, knyíshka	book
(тетра́дь) тетра́дка <i>f.</i>	tyetrátka	note-book
вере́вочка <i>f.</i>	veryóvachka	string
самова́ръ <i>m.</i>	samavár	tea-urn
ча́йникъ <i>m.</i>	cháinyik	tea-pot
ча́шка <i>f.</i>	cháshka	cup
блю́дечко <i>n.</i>	blyúdyechka	saucer
стакáнь <i>m.</i>	stakán	tumbler
подстакáнникъ <i>m.</i>	patstakányik	tumbler-stand
ло́жка <i>f.</i>	lóshka	spoon

вилка <i>f.</i>	vílka	<i>fork</i>
ножъ, ножикъ <i>m.</i>	nózh(yk)	<i>knife</i>
салфѣтка <i>f.</i>	salfyé <sup>at</sup> ka	<i>napkin</i>
приборъ <i>m.</i>	pribór	<i>cover (sc. knife and fork)</i>
тарѣлка <i>f.</i>	taryé <sup>al</sup> ka	<i>plate</i>
крышка <i>f.</i>	krýshka	<i>lid, cover</i>
блюдо <i>n.</i>	blyúda	<i>dish</i>
графинъ <i>m.</i>	grafín	<i>water-bottle</i>
бутылка <i>f.</i>	butýlka	<i>bottle</i>
рюмка <i>f.</i>	ryúmka	<i>wine-glass</i>
пробка <i>f.</i>	própka	<i>cork</i>
пробочникъ <i>m.</i>	próbachnyik	<i>corkscrew</i>

## CHAPTER 11

## VOCABULARY

## Travel (cf. chapters 47, 48)

граница <i>f.</i>	granyítsa	<i>frontier</i>
паспортъ <i>m.</i>	pásport	<i>passport</i>
билетъ <i>m.</i>	bilyé <sup>at</sup>	<i>ticket</i>
начай <i>m.</i>	nachái	<i>tip</i>
носильщикъ <i>m.</i>	nasílshchik	<i>porter</i>
чиновникъ <i>m.</i>	chinóvnyik	<i>official</i>
полицейскій <i>m. adj.</i>	palyitsyéiski	} <i>police (official)</i>
жандармъ <i>m.</i>	zhandárm	
городовой <i>m. adj.</i>	garadavói	<i>(town) policeman</i>
участокъ <i>m.</i>	uchástak	<i>police-court</i>
приставъ <i>m.</i>	prístaf	<i>commissary of police</i>
дворникъ <i>m.</i>	dvórnyik	<i>concierge</i>
извозчикъ <i>m.</i> (or извозчикъ)	izvóshehik	<i>cab (driver with car riage or sledge)</i>
шофёръ <i>m.</i>	shafyór	<i>chauffeur</i>
экипажъ <i>m.</i>	ekipázh	<i>carriage</i>
сани <i>f. pl.</i>	sányi	<i>sledge</i>
автомобиль <i>m.</i>	aftamabíl'	<i>motor-car</i>



таксамётра <i>f.</i>	taksamyé <sup>a</sup> tra	<i>taxi</i>
контóра <i>f.</i>	kantóra	<i>office</i>
дéньги <i>f. pl.</i>	dyé'ingi	<i>money</i>
размѣнъ дéнегъ <i>m.</i>	razmyé'an dyé'inyek	<i>moneychanger's</i>
сда́ча <i>f.</i>	sdácha	<i>change (from coin)</i>
мéлочи <i>f. pl.</i>	myé <sup>a</sup> lachi	<i>small change</i>
ру́бль <i>m.</i>	rubl' (rup)	<i>rouble</i>
цѣлко́вый <i>m. adj.</i>	ts(y)elkóvy	<i>rouble (colloq.)</i>
полтíна <i>f.</i>	paltyína	$\frac{1}{2}$ rouble
двугрíвенникъ <i>m.</i>	dvugrívenyik	20 kopeks
грíвенникъ <i>m.</i>	grívenyik	10 kopeks
копѣ́йка <i>f.</i>	kapyéika	<i>kopek</i> (= $\frac{1}{4}$ d.)
бума́жка <i>f.</i>	bumáshka	<i>note</i>
поѣ́здъ (-á) <i>m. (pl.)</i>	póyezd, payezdá	<i>train(s)</i>
ваго́нь <i>m.</i>	vagón	<i>railway-carriage</i>
класъ <i>m.</i>	klass	<i>class</i>
купé <i>n. indecl.</i>	kup(y)é	} <i>compartment</i>
отдѣ́леніе <i>n.</i>	atdyelyé'niye	
коридóръ <i>m.</i>	karidór	<i>corridor</i>
кондúкторъ <i>m.</i>	kandúktar	<i>guard</i>
убóрная <i>f. adj.</i>	ubórnaya	<i>toilet</i>
отоплénіе <i>n.</i>	ataplyé'niye	<i>heating</i>
освѣ́щеніе <i>n.</i>	asvyeshché'niye	<i>lighting</i>
спáльный ваго́нь <i>m.</i>	spá'l'ny	<i>sleeping-car</i>
постéль <i>f.</i>	pastyél'	<i>bedding</i>
ваго́нь-рестора́нь <i>m.</i>	restarán	<i>dining-car</i>
платфо́рма <i>f.</i>	platfóрма	<i>platform</i>
бага́жъ <i>m.</i>	bagázh	<i>luggage</i>
гардерóбъ <i>m.</i>	garderóp	<i>cloak-room</i>
ка́сса <i>f.</i>	kása	<i>ticket-office</i>
квитáнція <i>f.</i>	kvitántsiya	<i>receipt</i>
клю́чь <i>m.</i>	klyuch	<i>key</i>
доро́га <i>f.</i>	daróga	<i>road</i>
желѣ́зная д. <i>f.</i>	zhelyé <sup>a</sup> znaya	<i>railroad (lit. iron)</i>
пу́ть <i>m.</i>	put'	<i>way, means</i>
трамва́й <i>m.</i>	tramvái	<i>tram</i>
колесó <i>n.</i>	kalyesó	<i>wheel</i>
вещь <i>f.</i>	vyé'shch	<i>thing</i>

цѣна́ <i>f.</i>	ts(y)ená	price
счѣтъ <i>m.</i>	schot	bill
ито́гъ <i>m.</i>	itók	total
но́меръ (-á) <i>m. (pl.)</i>	nóm(y)er	number (e. g. of room, ticket, or news- paper), often = room
вѣсь <i>m.</i>	vyéas	weight
фунтъ <i>m.</i>	funt	pound (weight)
пудъ <i>m.</i>	put	pud, 40 Russian lbs.
верста́ <i>f.</i>	v(y)erstá	verst, $\frac{2}{3}$ of a mile
са́жень <i>f.</i>	sázhen'	fathom
фу́тъ <i>m.</i>	fut	foot (measure)
нача́ло <i>n.</i>	nachála	beginning
сере́дина <i>f.</i>	seredyína	middle
коне́цъ <i>m.</i>	kanyéats	end
зо́лото <i>n.</i>	zólata	gold
серебро́ <i>n.</i>	serebró	silver
мѣдь <i>f.</i>	myéit'	copper
желе́зо <i>n.</i>	zhelyéaza	iron
ста́ль <i>f.</i>	stá'il'	steel
при́стань <i>f.</i>	prístan'	landing-stage
купа́льня <i>f.</i>	kupá'il'nya	bathing place
парохо́дъ <i>m.</i>	parakhót	steamer
ло́дка <i>f.</i>	lótka	rowing boat
каю́та <i>f.</i>	kayúta	cabin
па́луба <i>f.</i>	páluba	deck
мо́ре <i>n.</i>	mórye	sea
о́зеро <i>n.</i>	óz(y)era	lake
рѣ́ка <i>f.</i>	r(y)eká	river
о́стровъ (-á) <i>m. (pl.)</i>	óstraf, astravá	island(s)
гора́ <i>f.</i> , го́ры <i>pl.</i>	gará, góry	hill(s), mountain(s)
лѣ́съ (-á) <i>m. (pl.)</i>	lyéas, lyesá	forest(s)
по́ле <i>n.</i>	pólye	field, open country
лу́гъ <i>m.</i>	luk	meadow
сте́пь <i>f.</i>	styéip'	steppe
бе́регъ (-á) <i>m. (pl.)</i>	b(y)éirek	shore(s), bank(s)
за́ливъ <i>m.</i>	zalyif	gulf
ви́дъ <i>m.</i>	vit	view

гóродъ (-á) <i>m. (pl.)</i>	górat	<i>town(s)</i>
столи́ца <i>f.</i>	stalyítsa	<i>capital</i>
мѣ́сто <i>n.</i>	myé <sup>a</sup> sta	<i>place (cf. pp. 67, 112)</i>
край <i>m.</i>	krai	<i>region</i>
страна́ <i>f.</i>	straná	<i>country</i>
губе́рнія <i>f.</i>	gub(y)é <sup>i</sup> rniya	} <i>province</i>
о́бласть <i>f.</i>	oblast'	
уѣ́здъ <i>m.</i>	uyé <sup>a</sup> zd	<i>district</i>
сторо́на <i>f.</i>	staraná	<i>side</i>
наро́дъ <i>m.</i>	narót	<i>people</i>
се́ло <i>n.</i>	s(y)eló	<i>village</i>
деревня́ <i>f.</i>	dye(r)yé <sup>i</sup> vnya	<i>hamlet, 'the country'</i>
имѣ́нiе <i>n.</i>	imyé <sup>i</sup> niye	<i>property</i>
телегра́фъ <i>m.</i>	tyelyegráf	<i>telegraph office</i>
телефо́нъ <i>m.</i>	tyelyefón	<i>telephone</i>
телегра́мма <i>f.</i>	tyelyegrámma	<i>telegram</i>
письмо́ <i>n.</i>	pis'mó	<i>letter</i>
дѣ́ло <i>n.</i>	dyé <sup>a</sup> la	<i>business, affair</i>
рабо́та <i>f.</i>	rabóta	<i>work</i>
случа́й <i>m.</i>	slúchai	<i>incident</i>
обыча́й <i>m.</i>	abychai	<i>custom (sc. habit)</i>

## CHAPTER 12

## VOCABULARY

## Time, weather, &amp;c.

вре́мя	vr(y)é <sup>i</sup> mya	<i>time</i>
пора́ <i>f.</i>	para	<i>(it is) time</i>
разъ <i>m.</i>	ras	<i>a time</i>
го́дъ <i>m.</i>	got	<i>year</i>
мѣ́сяць <i>m.</i>	myé <sup>i</sup> syats	<i>month, moon</i>
недѣ́ля <i>f.</i>	nyedyé <sup>i</sup> lya	<i>week</i>
де́нь <i>m.</i>	dyé <sup>i</sup> n'	<i>day</i>
су́тки <i>f. pl.</i>	sútki	<i>24 hours</i>
но́чь <i>n.</i>	nó <sup>i</sup> ch'	<i>night</i>

у́тро <i>n.</i>	útra	<i>morning</i>
вече́рь <i>m.</i>	v(y)é'cher	<i>evening</i>
за́ря <i>f.</i>	zaryá	<i>dawn</i>
ча́сь <i>m.</i>	chas	<i>hour</i>
ча́сы <i>m. pl.</i>	chasý	<i>watch, clock (and hours)</i>
мину́та <i>f.</i>	minúta	<i>minute</i>
я́нварь <i>m.</i>	yanvá'r'	<i>January</i>
фе́враль <i>m.</i>	fevrá'l'	<i>February</i>
ма́ртъ <i>m.</i>	mart	<i>March</i>
а́прѣль <i>m.</i>	apr(y)é'l'	<i>April</i>
ма́й <i>m.</i>	mai	<i>May</i>
ію́нь <i>m.</i>	iyún'	<i>June</i>
ію́ль <i>m.</i>	iyúl'	<i>July</i>
а́вгустъ <i>m.</i>	ávgust	<i>August</i>
сентя́брь <i>m.</i>	s(y)entyá'br'	<i>September</i>
октя́брь <i>m.</i>	aktyá'br'	<i>October</i>
ноя́брь <i>m.</i>	nayá'br'	<i>November</i>
дека́брь <i>m.</i>	dyeká'br'	<i>December</i>
Воскресе́нье <i>n.</i>	vaskres(y)é'nye	<i>Sunday</i>
понеде́льникъ <i>m.</i>	panyedyé'lnik	<i>Monday</i>
вторни́къ <i>m.</i>	ftórnyik	<i>Tuesday</i>
среда́ <i>f.</i>	sredá	<i>Wednesday</i>
четве́ргъ <i>m.</i>	chetv(y)é'rk	<i>Thursday</i>
пя́тница <i>f.</i>	pyátnyitsa	<i>Friday</i>
суббо́та <i>f.</i>	subóta	<i>Saturday</i>
пра́здникъ <i>m.</i>	prázdnnyik	<i>holiday, festival</i>
весна́ <i>f.</i>	v(y)esná	<i>spring</i>
лѣ́то <i>n.</i>	lyé <sup>a</sup> ta	<i>summer (and year)</i>
о́сень <i>f.</i>	ós(y)en'	<i>autumn</i>
зима́ <i>f.</i>	zimá	<i>winter</i>
пого́да <i>f.</i>	pagóda	<i>weather</i>
дождь <i>m.</i>	dó'zhd'	<i>rain</i>
сне́гъ <i>m.</i>	snyé <sup>a</sup> k	<i>snow</i>
морозъ <i>m.</i>	marós	<i>frost</i>
о́ттепель <i>f.</i>	óttypel'	<i>thaw</i>
сля́коть <i>f.</i>	slyákat'	<i>slush</i>
грязь <i>f.</i>	gryá's'	<i>mud</i>
пыль <i>f.</i>	pyl'	<i>dust</i>

вѣтеръ <i>m.</i>	v(y)é'tyer	<i>wind</i>
туманъ <i>m.</i>	tumán	<i>fog</i>
сѡлнце <i>n.</i>	sóntse (л is mute)	<i>sun</i>
луна́ <i>f.</i>	luná	<i>moon</i>
звѣзда́ ( <i>pl.</i> звѣзды) <i>f.</i>	zv(y)ezdá, zvyóždy	<i>star(s)</i>
свѣтъ <i>m.</i>	svyéat	<i>light, world</i>
миръ <i>m.</i>	mir	<i>world, community</i>
земля́ <i>f.</i>	zemlyá	<i>earth</i>
темнотá <i>f.</i>	tyemnatá	<i>darkness</i>
небо́ <i>n.</i>	nyé <sup>a</sup> ba	<i>sky, heaven</i>
облако́ <i>n.</i>	óblaka	} <i>cloud</i>
туча́ <i>f.</i>	túcha	

## CHAPTER 13

## VOCABULARY

**Points of the compass and names of countries, nationalities, towns, rivers and personal names**

сѣверъ	s(y)é'iver	<i>North</i>
югъ	yuk	<i>South</i>
востокъ	vastók	<i>East</i>
западъ	zápat	<i>West</i>
сѣверный	s(y)é'iverny	<i>Northern</i>
южный	yúzhny	<i>Southern</i>
восточный	vastóchny	<i>Eastern</i>
западный	západny	<i>Western</i>
центральный	tsentrál'ny	<i>Central</i>
Европа	yevrópa	<i>Europe</i>
Азія	áziya	<i>Asia</i>
Африка	áfrika	<i>Africa</i>
Австралія	afstráliya	<i>Australia</i>
Америка	am(y)é'rika	<i>America</i>



А́встрія	áfstriya	<i>Austria</i>
А́нглія	ángliya	<i>England</i>
Бѣльгія	b(y)é'lgıya	<i>Belgium</i>
Болга́рія	balgáriya	<i>Bulgaria</i>
Вѣнгрія	v(y)é'ngriya	<i>Hungary</i>
Герма́нія	g(y)ermániya	<i>Germany</i>
Голла́ндія	galándiya	<i>Holland</i>
Гре́ція	gr(y)é'tsiya	<i>Greece</i>
Да́нія	dániya	<i>Denmark</i>
Ирла́ндія	irlándiya	<i>Ireland</i>
Испа́нія	ispániya	<i>Spain</i>
Ита́лія	itáliya	<i>Italy</i>
Кита́й	kitái	<i>China</i>
Норве́гія	narv(y)é'giya	<i>Norway</i>
Россі́я	rassıya	<i>Russia</i>
Румы́нія	rumýniya	<i>Roumania</i>
Сѣрбія	s(y)é'rbiya	<i>Serbia</i>
Соединѣнные Шта́ты	sayedyinyóny-yeshtáty	<i>United States</i>
Ту́рція	túrtsiya	<i>Turkey</i>
Финля́ндія	finlyándiya	<i>Finland</i>
Фран́ція	frántsiya	<i>France</i>
Черногóрія	chernagóriya	<i>Montenegro</i>
Швейца́рія	shveitsáriya	<i>Switzerland</i>
Шве́ція	shv(y)é'tsiya	<i>Sweden</i>
Шотла́ндія	shatlándiya	<i>Scotland</i>
Япо́нія	yapóniya	<i>Japan</i>

## MASC.

## FEM.

австріе́ць	австри́йка	<i>Austrian</i>
америка́нець	америка́нка	<i>American</i>
англича́нинъ	англича́нка	<i>Englishman, -woman</i>
армя́нинъ	армя́нка	<i>Armenian</i>
бельгіе́ць	бельгі́йка	<i>Belgian</i>
болга́ринъ	болга́рка	<i>Bulgarian</i>
венге́рецъ	венге́рка	<i>Hungarian</i>
грекъ	греча́нка	<i>Greek</i>
грузі́нець	грузі́нка	<i>Georgian</i>

голлáндець	голлáндка	<i>Dutchman</i>
датчáнинъ	датчáнка	<i>Dane</i>
еврéй	еврéйка	<i>Jew</i>
ирлáндець	ирлáндка	<i>Irishman</i>
испáнець	испáнка	<i>Spaniard</i>
италья́нецъ	италья́нка	<i>Italian</i>
кита́ецъ	кита́янка	<i>Chinaman</i>
норвѣ́ецъ	норвѣ́жка	<i>Norwegian</i>
нѣ́мецъ	нѣ́мка	<i>German</i>
поля́къ	по́лька	<i>Pole</i>
ру́сскій ( <i>adj.</i> )	ру́сская ( <i>adj.</i> )	<i>Russian</i>
сербъ	сербі́янка	<i>Serb</i>
татáринъ	татáрка	<i>Tartar</i>
ту́рокъ	турчáнка	<i>Turk</i>
фра́нцузъ	фра́нцу́женка	<i>Frenchman</i>
финля́ндець	финля́ндка	<i>Finn</i>
черногóрець	черногóрка	<i>Montenegrin</i>
черкесъ	черкеска	<i>Circassian</i>
чехъ	чешка	<i>Chekh, Bohemian</i>
швейцáрець	швейцáрка	<i>Swiss</i>
шведъ	швѣ́дка	<i>Swede</i>
шотлáндець	шотлáндка	<i>Scot</i>
япо́нецъ	япо́нка	<i>Japanese</i>
англича́не	англича́нки	} PLURALS
нѣ́мцы	нѣ́мки	
се́рбы	сербі́янки	
фра́нцузы	фра́нцу́женки	
ру́сскіе ( <i>adj.</i> )	ру́сскія ( <i>adj.</i> )	
поля́ки	по́льки	
ту́рки	турча́нки	
евре́и	евре́йки	
татáры	татáрки	
христі́янинъ	<i>pl.</i> христі́яне	<i>Christian</i>
язы́чникъ	<i>pl.</i> язы́чники	<i>heathen</i>
правосла́вный	<i>pl.</i> правосла́вные	<i>Orthodox</i>
като́ликъ	<i>pl.</i> като́лики	<i>Roman Catholic</i>

## Towns, rivers, &amp;c.

## MASC.

Берли́нь	berlyín	<i>Berlin</i>
Бѣлградъ	b(y)elgrát	<i>Belgrade</i>
Днѣпръ	dnyé <sup>a</sup> pr	<i>Dnieper</i>
Кавка́зъ	kafkás	<i>Caucasus</i>
Кѣмбриджъ	—	<i>Cambridge</i>
Кіевъ	kíyef	<i>Kiev</i>
Крымъ	krym	<i>Crimea</i>
Лондо́нь	—	<i>London</i>
Нью-Йоркъ	—	<i>New York</i>
О́ксфордъ	—	<i>Oxford</i>
Пари́жъ	parízh	<i>Paris</i>
Петрогра́дъ	p(y)etragrát	<i>Petrograd</i>
Римъ	rim	<i>Rome</i>
Росто́въ	rastóf	<i>Rostov</i>
Ха́рьковъ	há'rkaf	<i>Harkov</i>
Севастопо́ль	sevastópal'	<i>Sebastopol</i>
Яросла́влъ	yaraslávl'	<i>Yaroslav</i>

## FEM.

Аѳи́ны <i>pl.</i>	afíny	<i>Athens</i>
Варша́ва	varsháva	<i>Warsaw</i>
Во́лга	vólga	<i>Volga</i>
Вѣ́на	vyé <sup>a</sup> na	<i>Vienna</i>
Москв́а	maskvá	<i>Moscow</i>
Нева́	nyevá	<i>Neva</i>
Оде́сса	adyé <sup>a</sup> sa	<i>Odessa</i>
Ри́га	ríga	<i>Riga</i>
Тѣмза	tyé <sup>a</sup> mza	<i>Thames</i>
Ялта́	yálta	<i>Yalta</i>
Астраха́нь	ástrakhan'	<i>Astrakhan</i>
Казáнь	kazá'n'	<i>Kazan</i>
Обь	ó'p'	<i>Obi</i>
Рязáнь	ryazá'n'	<i>Ryazan</i>
Сибі́рь	sibir'	<i>Siberia</i>
Тверь	tv(y)éir'	<i>Tver</i>

## Christian Names

Алексáндръ	alyeksándr	<i>Alexander</i>
Алексѣй	alyeksyéi	<i>Alexis</i>
Васíлій	vasílyi	<i>Basil</i>
Владíмиръ	vladyímir	<i>Vladimir</i>
Геóргій	g(y)eórgi	} <i>George</i>
Егóръ	yegór	
Юрій	yúri	
Ивáнь	iván	<i>John</i>
Михайлъ	mikhayíl	<i>Michael</i>
Николáй	nyikalái	<i>Nicholas</i>
Пáвель	páv(y)el	<i>Paul</i>
Пётръ	pyotr	<i>Peter</i>
Сергѣй	s(y)ergyéi	<i>Sergius</i>
Өёдоръ	fyódar	<i>Theodore</i>

(For the diminutives of these names cf. p. 33.)

Алексáндра	alyeksándra	<i>Alexandra</i>
А́нна	ánna	<i>Anne</i>
Екатери́на	yekatyerína	<i>Catherine</i>
Еле́на	yelyé <sup>ana</sup>	<i>Helen</i>
Елизаве́та	yelyizavyé <sup>ata</sup>	<i>Elizabeth</i>
Ма́рія	máriya	<i>Mary</i>
Со́фія	sófiya	<i>Sophia</i>
Татиáна	tatiyána	<i>Tatiana</i>

And the very common diminutives :

Анióта	anyúta	<i>Anne</i>
Кáтя	kátya	<i>Catherine</i>
Лéночка	lyé <sup>an</sup> nachka	<i>Helen</i>
Ли́за	lyíza	<i>Elizabeth</i>
Ма́ша	másha	<i>Mary</i>
Са́шенька	sáshenka	<i>Alexandra</i>
Со́ня	sónya	<i>Sophia</i>
Та́ня	tányá	<i>Tatiana</i>

## Patronymic

Алексáндровичъ	alyeksándravich	<i>Alexander's son</i>
Алексѣевичъ	alyeksyéyevich	<i>Alexis' son</i>
Васíліевичъ	vasíliyevich	<i>Basil's son</i>
Владíмировичъ	vldyímiravich	<i>Vladimir's son</i>
Геóргіевичъ	g(y)eórgiyevich	} <i>George's son</i>
or Егóровичъ	yegóravich	
or Юрьевичъ	yúriyevich	
Ивáновичъ	ivánavich	} <i>John's son</i>
or Ивáнычъ	iványch	
Михаýловичъ	mikhayílavich	} <i>Michael's son</i>
or Михаýлычъ	mikháilych	
Николáевичъ	nyikaláyeveich	} <i>Nicholas' son</i>
or Николáичъ	nyikaláyich	
Пáвловичъ	pávlavich	<i>Paul's son</i>
Петрóвичъ	petróvich	<i>Peter's son</i>
Сергѣевичъ	s(y)ergyéyevich	} <i>Sergius' son</i>
or Сергѣичъ	s(y)ergyéyich	
Өёдоровичъ	fyódaravich	<i>Theodore's son</i>

Алексáндровна	<i>Alexander's daughter</i>
Алексѣевна	<i>Alexis' daughter</i>
Васíліевна	<i>Basil's daughter</i>
Владíмировна	<i>Vladimir's daughter</i>
Геóргіевна, &c.	<i>George's daughter</i>
Ивáновна	<i>John's daughter</i>
Михаýловна	<i>Michael's daughter</i>
Николáевна	<i>Nicholas' daughter</i>
Пáвловна	<i>Paul's daughter</i>
Петрóвна	<i>Peter's daughter</i>
Сергѣевна	<i>Sergius' daughter</i>
Өёдоровна	<i>Theodore's daughter</i>

In ordinarily rapid speech the patronymics both *masc.* and *fem.* are always curtailed, the syllable -ов-, -ев- being usually inaudible except when accented, as Петрóвичъ.



## Surnames

## MASC.

Лѣрмонтовъ	lyé <sup>a</sup> rmantaf	<i>Lérmontov</i>
Соловьѣвъ	salavyóf	<i>Solovév</i>
Тургѣневъ	turg(y)é <sup>i</sup> nyef	<i>Turgénev</i>
Пушкинъ	púshkin	<i>Púshkin</i>

## FEM.

Пáвлова	pávlova	<i>Pávlova</i>
Арсѣнѣва	ars(y)é <sup>i</sup> nyeva	<i>Arséneva</i>
Карсáвина	karsávina	<i>Karsávina</i>

## Note on the use of personal names in Russian

Russians possess three names :

1. The Christian name (имя, *neut.*).
2. The Patronymic (отчество).
3. The Surname (фамiлiя).

The patronymic always varies according to gender, and in almost all cases the surname does also. If a man's name is Ивáнъ, his father's name Пѣтръ, and his surname Арсѣнѣвъ, then his full name will be :

Ивáнъ Петрóвичъ Арсѣнѣвъ.

If his wife's name is Áнна, and her father's name was Павелъ, her name will be :

Áнна Пáвловна Арсѣнѣва.

Together they are Арсѣнѣвы.

Their son will be Ивáновичъ, e.g. :

Сергѣй Ивáновичъ Арсѣнѣвъ,

and their daughter Ивáновна, e.g. :

Мáрiя Ивáновна Арсѣнѣва.

Russians call each other, unless they are relations or intimate friends, by the Christian name and the patronymic.

## CHAPTER 14

## THE NOMINATIVE

## Pronouns

All the essential pronouns are given in the following list, in the nominative singular and nominative plural, with the pronunciation :

Я	ya	= I
ТЫ	ty	= thou
ОНЪ	on	= he
ОНО	anó	= it
ОНА	aná	= she
МЫ	my	= we
ВЫ	vy	= you
ОНИ	anyí	= they (masc. and neut.)
ОНѢ	anyé	= they (fem.)

SINGULAR		PLURAL	
Masc. мой	moi	} мой      mayí = my	
Neut. моё	mayó		
Fem. моя	mayá		
Masc. твой	tvoi	} твои      tvayí = thy	
Neut. твоё	tvayó		
Fem. твоя	tvayá		
Masc. нашъ	nash	} наши      náshy = our	
Neut. наше	náshe		
Fem. наша	násha		

SINGULAR			PLURAL	
Masc.	вашъ	vash	}	вáши váshy = <i>your</i>
Neut.	вáше	váshe		
Fem.	вáша	vásha		
Masc.	свой	svoi	}	свои́ svayí = <i>one's own</i> <sup>1</sup>
Neut.	своё	svayó		
Fem.	своѧ́	svayá		

Masc.	}	кто khto = <i>who</i>
Fem.		

(can be used for either singular or plural)

Neut. что shto = *what*

SINGULAR			PLURAL			
Masc.	чей	chéi	}	чьи	chyí = <i>whose</i>	
Neut.	чьё	chyó				
Fem.	чья	chyá				
Masc.	оди́нъ	adyín	}	одни́	adnyí	} = { <i>one</i> <i>alone</i> <i>only</i> <i>some</i>
Neut.	одно́	adnó				
Fem.	одна́	adná				
		однѣ́	adnyé			
Masc.	самъ	sam	}	са́ми	sámi	} = { <i>self</i> <i>selves</i>
Neut.	самó	samó				
Fem.	самá	samá				

<sup>1</sup> This pronoun is always used with reference to the subject of the sentence ; it may mean *my own, thy own, his own, her own, our own, your own, or their own* ; for the ordinary words for *his, her, and their* see p. 105.

SINGULAR		PLURAL		
Masc.	это́тъ é'tot	}	эти́ é'tyi	= { <i>this, or that</i> <i>these, or those</i> <i>the latter</i>
Neut.	это́ é'ta			
Fem.	эта́ é'ta			
Masc.	то́тъ tot	}	тѣ́ tyé	= { <i>that yonder</i> <i>those yonder</i> <i>the former</i>
Neut.	то́ to			
Fem.	та́ ta			
Masc.	весь́ vyé's	}	всѣ́ fsyé	= { <i>the whole</i> <i>all</i>
Neut.	всѣ́ <sup>1</sup> fsyó			
Fem.	вся́ fsyá			

## CHAPTER 15

## VOCABULARY OF WORDS DENOTING MALE AND FEMALE BEINGS

оте́ць	atyé'ats	}	<i>father</i>
ба́тюшка <sup>2</sup>	bátyushka		
па́па, папа́ша			
ма́ть	ma'it'	}	<i>mother</i>
ма́тушка	mátushka		
ма́ма, мамáша			

Оте́ць and ма́ть are the formal words for *father* and *mother*; they are used in literature, in narration, and in conversation by younger people to older.

<sup>1</sup> This word is very often used adverbially with the meaning *continually, nothing but, keeps on. . . .*

<sup>2</sup> The plurals ба́тюшки and ма́тушки are only used as exclamations of intense surprise or horror

Ба́тюшка and ма́тушка are used by older people to younger, in addressing peasants and people of the working class, and by these latter in addressing educated people ; the former is also used in addressing priests.

The four last names are those most used by children of and to their parents and by grown-up strangers to children of their parents.

роди́тели	radyítelyi	<i>parents</i>
де́дъ	dyé <sup>at</sup>	} <i>grandfather</i>
де́душка	dyé <sup>a</sup> dushka	
ба́бушка	bábushka	<i>grandmother</i>
сынъ	syn	} <i>son</i>
сынóкъ (dim.)	synók	
дочь	dó <sup>i</sup> ch'	} <i>daughter</i>
дóчка (dim.)	dóchka	

Дóчка is much more frequently used than сынóкъ ; дóчка is the ordinary word for *daughter*, and сынъ for *son*.

вну́къ	vnuk	} <i>grandson</i>
вну́чекъ (dim.)	vnúchek	
вну́чка	vnúchka	
братъ	brat	<i>brother</i>
сестра́	s(y)estrá	<i>sister</i>
дядя	dyádya	<i>uncle</i>
тётя	tyótya	<i>aunt</i>
дитя́	dyityá	<i>child</i>
дѣ́ти	dyé'tyi	<i>children</i>
ребёно́къ	rebyónak	<i>child</i>
ребя́та	rebyáta	<i>children</i>



In ordinary conversation ребёнокъ and дѣти are most often used for *child* and *children*; дитя́ is common in literature; ребята́ is very commonly used in the non-literal sense, as 'boys' in English, e.g. amongst soldiers.

Дитя́ is always neuter and ребёнокъ always masculine whatever the sex of the child.

мужъ	muzh	} <i>husband</i>
супру́гъ	suprúk	

женá	zhená	} <i>wife</i>
супру́га	suprúga	

Супру́гъ and супру́га are the terms of polite reference most often used amongst friends and acquaintances after the pronoun *your*; мужъ and женá are those used amongst relations, and otherwise always when referring to people not actually present.

жени́хъ	zhenyík	<i>fiancé</i>
невѣ́ста	nyevyé <sup>a</sup> sta	<i>fiancée</i>

другъ	druk	<i>friend</i> (masc. or fem.)
товáрищъ	tavárishch	<i>companion</i> (masc.)

Другъ can refer to either sex; there is a word подру́га for female friend, but it means rather a *girl-companion*; if a specifically male or female friend is indicated the following words must be used:

прія́тель	priyátyel'	<i>friend</i> (masc.)
прія́тельница	priyátyelnyitsa	<i>friend</i> (fem.)

учитель	uchítýel'	<i>teacher (masc.)</i>
учительница	uchítýelnyitsa	<i>teacher (fem.)</i>
ученикъ	uchenyík	<i>pupil (masc.)</i>
ученица	uchenyítsa	<i>pupil (fem.)</i>
господи́нь	gaspadyín	<i>Mr., gentleman</i>
госпожа́	gaspazhá	<i>Mrs., Miss</i>
да́ма	dáma	<i>lady</i>
господа́ <i>pl.</i>	gaspadá	<i>Messrs. or Mr. and Mrs.</i>
ба́ринъ	bárin	<i>the gentleman, the master</i>
ба́рыня	bárynya	<i>the lady, the mistress</i>
ба́рышня	báryshnya	<i>the young lady</i>
слуга́	slugá	<i>male servant</i>
прислу́га	prislúga	<i>female servant</i>
го́рничная <i>adj.</i>	górnyichnaya	<i>maid</i>
хозяи́нь	(k)hazyáyin	<i>host, master</i>
хозя́йка	(k)hazyáika	<i>hostess, mistress</i>
хозя́ева <i>pl.</i>	(k)hazyáeva	<i>host and hostess</i>
попъ <sup>1</sup>	pop	<i>priest</i>
попа́дьѧ <sup>1</sup>	papadyá	<i>priest's wife</i>
ца́рь	tsáir'	<i>tsar</i>
ца́рица	tsarítsa	<i>tsaritsa</i>
цесаре́вичъ	tsesar(y)évich	<i>tsesarévich (eldest son, Crown Prince)</i>
ца́ревичъ	tsar(y)évich	<i>tsarévich (any other son of Tsar)</i>

<sup>1</sup> More respectfully: священникъ (svyashchényik) and жена́ священника.

Госудáрь <sup>1</sup>	gasudá'r'	<i>the Sovereign, the Tsar</i>
Госудáрыня <sup>1</sup>	gasudárynya	<i>the Sovereign, the Tsar-itsa</i>
Имперáторъ	imperátor	<i>the Emperor</i>
Императри́ца	imperatrítsa	<i>the Empress</i>
Наслѣ́дникъ	naslyé'dnyik	<i>the Heir-Apparent</i>
коро́ль	karó'l'	<i>king</i>
короле́ва	karalyé <sup>a</sup> va	<i>queen</i>
князь	knyá's'	<i>Prince</i>
княги́ня	knyaghínya	<i>Princess (wife)</i>
княжнá	knyazhná	<i>Princess (daughter)</i>
Вели́кий Князь	velyíki k.	<i>Grand Duke</i>
Вели́кая Княги́ня	velyíkaya k.	<i>Grand Duchess</i>
графъ	graf	<i>Count</i>
графи́ня	grafínya	<i>Countess</i>
ма́льчикъ	má'l'chik	<i>boy</i>
па́рень	páren'	<i>lad</i>
человѣ́къ	chelavyé <sup>a</sup> k	<i>man</i>
ста́рикъ	starík	<i>old man</i>
дѣ́вочка	dyé <sup>a</sup> vachka	<i>little girl (till about 13)</i>
дѣ́вушка	dyé <sup>a</sup> vushka	<i>girl (from 13 till about 25)</i>
дѣ́вица	dyevítsa	<i>spinster</i>
же́нщина	zhénshchina	<i>woman</i>
ста́руха	starúkha	<i>old woman</i>

<sup>1</sup> сѹдарь and сѹдáрыня are the old words for *Sir* and *Madam*.

Человѣкъ is the ordinary word for *man*, but its real meaning is *human being*, and thus it can also be used with reference to women, e.g. :

она́ несчастный́ человекъ  
*she is an unfortunate person.*

The plural of человекъ is люди, which includes both men and women. Человекъ is also used for *waiter*. Жѣнщина is the ordinary word for *woman*. Мужчина (also spelt мужчи́на) is the specific word for *man* as opposed to *woman*.

Мужикъ = *a male peasant*, ба́ба = *a female peasant*.

Ба́бы is colloquially used for *womenfolk*. Other equally common and rather more respectful terms for the peasants are :

крестья́нинъ = *peasant man*  
крестья́нка = *peasant woman*  
крестья́не = *peasants*.

## CHAPTER 16

### EXAMPLES OF PRONOUNS USED IN AGREEMENT WITH NOUNS

мой отѣцъ	= <i>my father</i>
мо́я ма́ть	= <i>my mother</i>
мо́и ро́дители	= <i>my parents</i>
вашъ ба́тюшка	= <i>your father</i>
ва́ша ма́тушка	= <i>your mother</i>
ва́ши дѣ́ти	= <i>your children</i>

нашъ сынъ	= <i>our son</i>
на́ша дóчка	= <i>our daughter</i>
на́ши дѣ́ти	= <i>our children</i>
твой братъ	= <i>thy brother</i>
твоя́ сестра́	= <i>thy sister</i>
твой родите́ли	= <i>thy parents</i>

Obs. твой is used in the same way as ты : cf. p. 17.

N.B. The words мой and твой are diphthongs pronounced *moi* and *toi* ; the words мо́й and тво́й are each of two syllables and are pronounced *ma-yí*, *tva-yí*.

какъ ва́ши родите́ли ?	= <i>how are your parents ?</i>
они́ здóровы	= <i>they are well</i>
какъ вашъ братъ ?	= <i>how is your brother ?</i>
онъ здорóвъ	= <i>he is well</i>
какъ ва́ша дóчка ?	= <i>how is your daughter ?</i>
она́ здорóва	= <i>she is well</i>
какъ твой дѣ́ти ?	= <i>how are thy children ?</i>
они́ больны́	= <i>they are ill</i>
какъ твой сынъ ?	= <i>how is thy son ?</i>
онъ бо́ленъ	= <i>he is ill</i>
какъ твоя́ дóчка ?	= <i>how is thy daughter ?</i>
она́ больна́	= <i>she is ill</i>
мой дѣ́душка óчень бо́ленъ	= <i>my grandfather is very ill</i>
моя́ ба́бушка óчень больна́	= <i>my grandmother is very ill</i>
вашъ ба́тюшка нездорóвъ ?	= <i>is your father unwell ?</i>
ва́ша ма́тушка нездорóва ?	= <i>is your mother unwell ?</i>
твой па́па дово́ленъ ?	= <i>is thy father pleased ?</i>
твоя́ ма́ма дово́льна ?	= <i>is thy mother pleased ?</i>
мо́й родите́ли óчень дово́льны	= <i>my parents are very much</i>
	<i>pleased</i>



ва́ши дѣ́ти о́чень сча́сливы	= <i>your children are very happy</i>
твои́ роди́тели о́чень недовольны́	= <i>thy parents are much annoyed</i>
мой дядя́ здѣ́сь	= <i>my uncle is here</i>
моя́ тѣ́тя тамъ	= <i>my aunt is there</i>
гдѣ́ ва́ши роди́тели ?	= <i>where are your parents ?</i>
мои́ роди́тели до́ма	= <i>my parents are at home</i>
вотъ на́ши дѣ́ти	= <i>here are our children</i>
вотъ мой сынъ	= <i>here is my son</i>
вотъ моя́ до́чка	= <i>here is my daughter</i>
вотъ мой жени́хъ	= <i>here is my fiancé</i>
вотъ моя́ невѣ́ста	= <i>here is my fiancée</i>
гдѣ́ вашъ супру́гъ ?	= <i>where is your husband ?</i>
мой мужъ тутъ	= <i>my husband is here</i>
гдѣ́ ва́ша супру́га ?	= <i>where is your wife ?</i>
моя́ жена́ до́ма	= <i>my wife is at home</i>
это́ мой вну́къ	= <i>this is my grandson</i>
это́ моя́ вну́чка	= <i>this is my granddaughter</i>
это́ мои́ дѣ́ти	= <i>these are my children</i>
гдѣ́ вашъ до́мъ ?	= <i>where is your house ?</i>
гдѣ́ до́мъ ?	= <i>where is the house ?</i>
вотъ до́мъ	= <i>there is (here is) the house</i>
вотъ нашъ до́мъ	= <i>there is (here is) our house</i>
это́ вашъ до́мъ ?	= <i>is this your house ?</i>
да, это́ мой до́мъ	= <i>yes, that is my house</i>
нѣ́тъ, это́ не мой до́мъ	= <i>no, that is not my house</i>
ка́къ вашъ а́дресъ ?	= <i>what (lit. how) is your address ?</i>
вотъ мой а́дресъ	= <i>this is my address</i>

моё мѣсто	= <i>my place</i>
твоё мѣсто	= <i>thy place</i>
наше имѣніе	= <i>our property</i>
ваше мѣсто	= <i>your place</i>
наши мѣста	= <i>our places</i>
ваши мѣста	= <i>your places</i>
весь домъ	= <i>the whole house</i>
весь городъ	= <i>the whole town</i>
вся улица	= <i>the whole street</i>
вся квартира	= <i>the whole flat</i>
вся деревня	= <i>the whole hamlet</i>
всё село	= <i>the whole village</i>
всё поле	= <i>the whole field</i>
всѣ извозчики	= <i>all the cabs</i>
всѣ дома	= <i>all the houses</i>
всѣ города	= <i>all the towns</i>
всѣ улицы	= <i>all the streets</i>
всѣ квартиры	= <i>all the flats</i>
всѣ деревни	= <i>all the hamlets</i>
всѣ мѣста	= <i>all the places</i>
всѣ села	= <i>all the villages</i>
всѣ поля	= <i>all the fields</i>
этотъ домъ	= <i>this house</i>
этотъ человѣкъ	= <i>this man</i>
этотъ господинъ	= <i>this gentleman</i>
эта жѣнщина	= <i>this woman</i>
эта дама	= <i>this lady</i>
эта бѣрышня	= <i>this young lady</i>
это мѣсто	= <i>this place</i>
этотъ мальчикъ	= <i>this boy</i>

этотъ ребенокъ	= <i>this child</i>
эта дѣвочка	= <i>this little girl</i>
эта дѣвушка	= <i>this girl</i>
это дитя́	= <i>this child</i>
эти дома́	= <i>these houses</i>
эти дѣти	= <i>these children</i>
эти мѣста́	= <i>these places</i>
эти люди́	= <i>these people</i>
эти мальчики́	= <i>these boys</i>
эти дѣвочки́	= <i>these little girls</i>
эти дѣвушки́	= <i>these girls</i>
эти жѣнщины́	= <i>these women</i>
этотъ муш́ина	= <i>this man</i>
эти муш́ины	= <i>these men</i>
этотъ мужи́къ	= <i>this peasant man</i>
эти мужики́	= <i>these peasant men</i>
эта ба́ба	= <i>this peasant woman</i>
эти ба́бы	= <i>these peasant women</i>
эти господа́	= <i>these gentlemen (or ladies and gentlemen)</i>
эти да́мы	= <i>these ladies</i>
эти ба́рышни	= <i>these young ladies</i>
тотъ домъ	= <i>that house yonder (or that other)</i>
та у́лица	= <i>that street yonder, that other street</i>
то мѣсто	= <i>that place yonder</i>
этотъ го́родъ	= <i>this town</i>
эта кварти́ра	= <i>this flat</i>
это мѣсто	= <i>this place</i>
эти дома́	= <i>these houses</i>

тѣ домá	= <i>those houses yonder</i>
эти дерéвни	= <i>these hamlets</i>
тѣ дерéвни	= <i>those other hamlets</i>
эти мѣста́	= <i>these places</i>
тѣ мѣста́	= <i>those other places</i>
весь э́тотъ домъ нашъ	= <i>all this house is ours</i>
всѣ́ эти дѣ́ти мо́и	= <i>all these children are mine</i>
вся на́ша кварти́ра	= <i>the whole of our flat</i>
они́ всѣ́ здоро́вы	= <i>they are all well</i>
всё́ э́то мѣ́сто	= <i>the whole of this place</i>
всѣ́ эти лю́ди больны́	= <i>all these people are ill</i>
э́та кварти́ра мо́я	= <i>this flat is mine</i>
э́то мо́я кварти́ра	= <i>this is my flat</i>
э́ти мѣ́ста́ на́ши	= <i>these places are ours</i>
э́то на́ши мѣ́ста́	= <i>these are our places</i>
вотъ ва́ша ко́мната	= <i>this is your room</i>
э́то мо́я ко́мната	= <i>this is my room</i>
чей э́тотъ домъ ?	} = <i>whose house is this ?</i>
or э́то чей домъ ?	
э́то мо́й домъ	
э́тотъ домъ мо́й	} = <i>this is my house</i>
чья́ э́та кварти́ра ?	
or э́то чья́ кварти́ра ?	
чье́ э́то мѣ́сто ?	} = <i>this house is mine</i>
or э́то чье́ мѣ́сто ?	
	} = <i>whose flat is this ?</i>
	} = <i>whose place is this ?</i>

ОBS. мѣ́сто never means *property*, but always a *locality* or a *seat* in the theatre, train, &c., also a *piece* of luggage.

чьи ёти дёньги ?	}	<i>= whose money is this ?</i>
or ёто чьи дёньги ?		
ёто мой дёньги		<i>= that is my money</i>
ёти дёньги мой		<i>= that money is mine</i>
всё наши дёньги		<i>= all our money</i>
ёти дёньги наши, а	}	{ <i>this money is ours, and</i>
тё ваши		
всё ёти дёньги ваши		<i>= all this money is yours</i>
гдё дёньги ?		<i>= where is the money ?</i>
вотё дёньги		<i>= here is the money</i>

Obs. Дёньги is a feminine nominative plural ; the singular дёньга is the name of a coin now obsolete.

я самъ	= <i>I myself</i> (masc.)
я самá	= <i>I myself</i> (fem.)
ты самъ	= <i>thou thyself</i> (masc.)
ты самá	= <i>thou thyself</i> (fem.)
онъ самъ	= <i>he himself</i>
онá самá	= <i>she herself</i>
мѣсто самó	} = <i>the place itself</i> (neut.)
or самó мѣсто	
мы сáми	= <i>we ourselves</i> (masc. and fem.)
вы сáми	= <i>you yourselves</i> (masc. and fem.)
онѣ сáми	= <i>they themselves</i> (masc. and neut.)
онѣ сáми	= <i>they themselves</i> (fem.)
я одѣнь	= <i>I am alone</i> (masc.)
я однá	= <i>I am alone</i> (fem.)
ты одѣнь ?	= <i>art thou alone ?</i> (masc.)
ты однá ?	= <i>art thou alone ?</i> (fem.)
онъ одѣнь	= <i>he is alone</i>



она́ одна́	= <i>she is alone</i>
мы одни́	= <i>we are alone</i> (masc. or masc. and fem.)
вы одни́ ?	= <i>are you alone ?</i>
они́ одни́	= <i>they are alone</i>
вы одни́ ?	= <i>are you alone ?</i> (fem.)
они́ одни́	= <i>they are alone</i> (fem.)

Obs. In all these cases *одинъ*, &c., can also mean *only*:

я одинъ }  
or одинъ я } = *I alone, only I*

одни́ ма́льчики	= <i>only boys, some boys</i>
одни́ де́вочки	= <i>only girls, some girls</i>
ма́льчики одни́	= <i>the boys are alone</i>
де́вочки одни́	= <i>the little girls are alone</i>
одинъ чело́вѣкъ	= (1) <i>one man</i> (2) <i>a certain man</i>
одна́ же́нщина	= (1) <i>one woman</i> (2) <i>a certain woman</i>
одно́ мѣсто	= (1) <i>one place</i> (2) <i>a certain place</i>
одни́ лю́ди	= <i>some people</i>
одни́ мѣста́	= <i>some places</i>
одинъ чемоданъ	= <i>one trunk</i>
одинъ день	= <i>one day</i>
одинъ рубль	= <i>one rouble</i>
одна́ ло́шадь	= <i>one horse</i>
одна́ копѣйка	= <i>one kopek</i>
одна́ ко́мната	= <i>one room</i>

одна́ кровáть	= one bed
одно́ я́блоко	= one apple
одно́ сло́во	= one word
одно́ окно́	= one window

## CHAPTER 17

## THE NOMINATIVE

## Adjectives

Examples of all the essential forms of adjectives are given in the following list in the nominative singular and plural :

<i>Singular</i>		<b>Hard</b>	<i>Plural</i>	
		<i>beautiful</i>		
Masc. краси́вый	krasívy	} краси́вые	krasívy-ye <sup>2</sup>	
Neut. краси́вое <sup>1</sup>	krasívoye			
Fem. краси́вая	krasívaya		krasívy-ya <sup>2</sup>	

## Soft

*dark blue*

Masc. сѣні́й	sínyi	сѣні́е	sínyiye <sup>2</sup>
Neut. сѣ́нее	sínyeye	} сѣні́я	sínyiya <sup>2</sup>
Fem. сѣ́няя	sínyaya		

## Hard accent on termination

*young*

Masc. молодѳ́й	maladóí	молодѳ́е	maladí-ye <sup>2</sup>
Neut. молодѳ́е	maladóye	} молодѳ́я	maladí-ya <sup>2</sup>
Fem. молодѳ́я	maladáya		

<sup>1</sup> This -oe sounds in rapid speech like -ой or -ы.

<sup>2</sup> In rapid speech the -ye and -ya of the plural terminations are indistinguishable.

## Stem in к г х

*Singular**Plural**high, tall*

Masc. высóкий	vysóki	высóкие	vysókiye <sup>2</sup>
Neut. высóкое <sup>1</sup>	vysókoye	} высóкія	vysókiya <sup>2</sup>
Fem. высóкая	vysókaya		

## Same, with accent on termination

*dear*

Masc. дорогóй	daragói	дорогіе	daragíye <sup>2</sup>
Neut. дорогóе	daragóye	} дорогія	daragíya <sup>2</sup>
Fem. дорогáя	daragáya		

## Stem in ж ч ш щ

*good, nice*

Masc. хорóшій	(k)haróshy	хорóшіе	(k)haróshy-ye <sup>2</sup>
Neut. хорóшее <sup>3</sup>	(k)harósheye	} хорóшія	(k)haróshy-ya <sup>2</sup>
Fem. хорóшая	(k)haróshaya		

## Same, with accent on termination

*big*

Masc. большóй	bal'shói	большіе	bal'shý-ye <sup>2</sup>
Neut. большóе	bal'shóye	} большія	bal'shý-ya <sup>2</sup>
Fem. большáя	bal'sháya		

<sup>1</sup> This -oe sounds in rapid speech like -ой or -ы.<sup>2</sup> In rapid speech the -ye and -ya of the plural terminations are indistinguishable.<sup>3</sup> This -ee sounds in rapid speech like -е.

## CHAPTER 18

EXAMPLES OF ADJECTIVES USED IN AGREEMENT  
WITH NOUNS

красѣвый домъ	<i>a (or the) beautiful house</i>
красѣвое мѣсто	<i>a beautiful place</i>
красѣвая квартира	<i>a beautiful flat</i>
красѣвые дома	<i>(the) beautiful houses</i>
красѣвыя мѣста	<i>beautiful places</i>
красѣвыя картины	<i>beautiful pictures</i>
синѣй костюмъ	<i>a dark blue suit</i>
синѣе платье	<i>a dark blue dress</i>
синѣя книга	<i>a blue book</i>
молодой человѣкъ	<i>a young man</i>
молодѣе дѣрево	<i>a young tree</i>
молодая дѣвушка	<i>a young girl</i>
молодые люди	<i>young people</i>
молодыя дѣрѣвья	<i>young trees</i>
молодыя дѣвушки	<i>young girls</i>
высокій домъ	<i>a tall house</i>
высокое дѣрево	<i>a tall tree</i>
высокая гора	<i>a high hill (or mountain)</i>
высокіе дома	<i>tall houses</i>
высокія дѣрѣвья	<i>tall trees</i>
высокія цѣны	<i>high prices</i>
дорогой магазинъ	<i>an expensive shop</i>
дорогѣе изданіе	<i>an expensive edition</i>
дорогая книга	<i>an expensive book</i>

дорогіе билѣты	<i>expensive tickets</i>
дорогія мѣста	<i>expensive places</i>
дорогія вещи	<i>expensive things</i>
хороші́й магази́нъ	<i>a good shop</i>
хороші́й рестора́нъ	<i>a good restaurant</i>
хороші́й день	<i>a nice day</i>
хоро́шее ма́сло	<i>good butter</i>
хоро́шее пи́во	<i>good beer</i>
хоро́шее ви́но	<i>good wine</i>
хоро́шая кварта́ра	<i>a nice flat</i>
хоро́шая ко́мната	<i>a nice room</i>
хоро́шая пого́да	<i>nice weather</i>
большо́й го́родъ	<i>a large town</i>
большо́е село́	<i>a large village</i>
больша́я дере́вня	<i>a large hamlet</i>
больші́е города́	<i>large towns</i>
больші́я се́ла	<i>large villages</i>
больші́я ко́мнаты	<i>large rooms</i>

## CHAPTER 19

## VOCABULARY

**Adjectives denoting size, shape, position**

большо́й	bal'shói	<i>big, large</i>
бо́льшій	bó'l'shy	<i>bigger, larger</i>
вели́кій	velyíki	<i>great</i>
огро́мный	agrómny	<i>huge</i>
грома́дный	gramádny	<i>enormous</i>
небольшо́й	nyebal'shói	<i>small</i>



мáленький <sup>1</sup>	mályenki	<i>little</i>
мéньший	m(y)é'nshy	<i>smaller</i>
крúглый	krúgly	<i>round</i>
квадрáтный	kvadrátny	<i>square</i>
длй́нный	dlyínny	<i>long (of objects)</i>
дóлгий	dólgí	<i>long (of time)</i>
корóткий	karótki	<i>short (of both)</i>
ширóкий	shyróki	<i>broad</i>
ýзкий	úski	<i>narrow</i>
глубóкий	glubóki	<i>deep</i>
мéлкий <sup>2</sup>	myé'lkí	<i>shallow</i>
тóлстый	tólsty	<i>thick (only of solids)</i>
тóнкий	tónki	<i>thin (only of solids)</i>
пóлный	pólny	<i>full, fat (of people)</i>
худóй	(k)hudói	<i>thin (of people)</i>
пустóй	pustói	<i>empty</i>
густóй	gustói	<i>thick (of liquids, hair, &amp;c.)</i>
рéдкий	ryé'atki	<i>sparse, rare</i>
жй́дкий	zhýtki	<i>thin (of liquids)</i>
высóкий	vysóki	<i>tall, high</i>
нй́зкий	nyíski	<i>low</i>
вёрхний	v(y)é'rkhnyi	<i>upper</i>
срédний	sr(y)é'dnyi	<i>middle</i>
нй́жний	nyízhnyi	<i>lower</i>
рóвный	róvný	<i>even</i>
лéвый	lyé'vy	<i>left</i>
пráвый	právy	<i>right</i>
зáдний	zádnýi	<i>back</i>
перédний	per(y)é'dnyi	<i>front</i>
слéдующй́й	slyé'duyushchi	<i>next, the following</i>
послéдний	paslyé'dnyi	<i>last</i>
тáмошний	támoshnyi	<i>belonging there</i>
здéшний	zdyé'shnyi	<i>belonging here</i>
мéстный	myé'astny	<i>local</i>

<sup>1</sup> мáлый = *small* is seldom used.

<sup>2</sup> Also = *fine (of print), petty, small (e.g. money).*

## CHAPTER 20

## VOCABULARY

## Adjectives denoting appearance, quality

хоро́ший	(k)haróshy	<i>nice, good</i>
хоро́шенький	(k)haróshenki	<i>pretty</i>
краси́вый	krasívy	<i>beautiful</i>
прекрасный	prekrásny	<i>fine, very beautiful</i>
преле́стный	prelyé <sup>a</sup> stny	<i>charming, exquisite</i>
чу́дный	chúdný	<i>marvellous</i>
отли́чный	atlyíchny	} <i>excellent</i>
превосхо́дный	prevaskhódny	
велико́лѣпный	velyikalyé <sup>a</sup> pny	<i>magnificent</i>
удиви́тельный	udyivítyelny	<i>astounding</i>
при́ятный	priyátny	<i>pleasant</i>
любе́зный	lyubyé <sup>a</sup> zny	<i>amiable</i>
до́брый	dóbry	<i>kind</i>
ми́лый	míly	<i>nice, dear</i>
симпати́чный	simpatyíchny	<i>sympathetic</i>
весёлый	vesyóly	<i>merry</i>
заба́вный	zabávny	<i>amusing</i>
интересный	intyer(y)é <sup>a</sup> sny	} <i>interesting</i>
зани́тный	zanyátny	
привлекáтельный	privlyekátyelny	<i>attractive</i>
вку́сный	fkúsny	<i>nice (to taste)</i>
нехоро́ший	nyekharóshy	<i>not nice</i>
некраси́вый	nyekrasívy	<i>ugly</i>
плохо́й	plakhói	<i>poor, bad, miserable</i>
скве́рный	skvyé <sup>a</sup> rny	<i>horrid, nasty</i>
парши́вый	parshývy	<i>rotten</i>
дря́ннóй	dryannói	<i>worthless</i>
непри́ятный	nyepriyátny	<i>unpleasant</i>
ду́рнóй	durnói	<i>bad, wicked</i>
злой	zlói	<i>malicious</i>

## 76 ADJECTIVES OF APPEARANCE AND QUALITY

гру́стный	grústny	<i>sad</i>
ску́чный	skúchny	<i>tedious, boring</i>
неинтерéсный	nyeintyer(y)é <sup>a</sup> sny	<i>uninteresting</i>
опáсный	apásny	<i>dangerous</i>
стра́шный	stráshny	<i>terrible</i>
ужáсный	uzhásny	<i>awful</i>
проти́вный	pratyívny	<i>disgusting</i>
необхо́димый	nyeapkhadyímy	<i>essential</i>
ли́шний	lyíshnyi	<i>extra, superfluous</i>
обыкно́венный	abyknavyénny	<i>usual</i>
необыкно́венный	nyeabyknavyénny	<i>unusual</i>
осóбенный	asób(y)enny	<i>especial</i>
о́бщий	ópshchi	<i>general</i>
гото́вый	gatóvy	<i>ready</i>
тру́дный	trúdny	<i>difficult</i>
тяжё́лый	tyazhóly	<i>heavy</i>
лёгкий	lyókhki	<i>light, easy</i>
просто́й	prastói	<i>simple</i>
сло́жный	slózhny	<i>complex</i>
прямо́й	pryamói	<i>direct, straight</i>
дорого́й	daragói	<i>dear, expensive</i>
дешё́вый	dyeshóvy	<i>cheap</i>
чи́стый	chísty	<i>clean</i>
грязный	gryázny	<i>dirty</i>
бога́тый	bagáty	<i>rich</i>
бѣ́дный	byédny	<i>poor</i>
счастли́вый	schastlyívy	<i>happy</i>
несча́стный	nyeschástny	<i>unhappy</i>
удóбный	udóbny	<i>convenient, comfort- able</i>
неудóбный	nyeudóbny	<i>inconvenient, uncom- fortable</i>
здоро́вый	zdaróvy	<i>healthy</i>
больно́й	bal'nói	<i>sick</i>
свободо́ный	svabódný	<i>free</i>
слѣпо́й	slyepói	<i>blind</i>
глухо́й	glukhói	<i>deaf</i>
нѣмо́й	nyemói	<i>dumb</i>

# ADJECTIVES OF APPEARANCE AND QUALITY 77

сильный	síl'ny	<i>strong (physically and figuratively)</i>
крепкий	kryé <sup>a</sup> pki	<i>strong (of drinks, health), firm</i>
твёрдый	tyyórdy	<i>hard, firm</i>
слабый	sláby	<i>weak</i>
мягкий	myákhki	<i>soft</i>
гладкий	glátki	<i>smooth</i>
грубый	grúby	<i>rough, coarse, rude</i>
сладкий	slátki	<i>sweet</i>
кислый	kísly	<i>sour</i>
горький	gó'r'ki	<i>bitter</i>
свежий	svyé <sup>a</sup> zhy	<i>fresh</i>
спелый	spyé <sup>a</sup> ly	<i>ripe</i>
горячий	garyáchi	<i>hot (of objects)</i>
жаркий	zhárki	<i>hot (of temperature)</i>
тёплый	tyóply	<i>warm</i>
прохладный	prakhládny	<i>cool</i>
холодный	(k)halódny	<i>cold</i>
скóрый	skóry	<i>rapid</i>
шибкий	shýpki	<i>quick</i>
быстрый	býstry	<i>swift</i>
тихий	tyíkhi	<i>quiet, slow</i>
мédленный	myé'dlyenny	<i>slow</i>
мокрый	mókry	<i>wet</i>
сыро́й	syróí	<i>damp, raw</i>
сухо́й	sukhoí	<i>dry</i>

## CHAPTER 21

### VOCABULARY

#### Adjectives denoting colour and age

свѣтлый	svyé <sup>a</sup> tly	<i>light</i>
тёмный	tyómny	<i>dark</i>
чёрный	chórny	<i>black</i>
коричневый	karíchnyevy	<i>brown</i>

сѣрый	syé <sup>a</sup> ry	<i>grey</i>
бѣлый	byé <sup>a</sup> ly	<i>white</i>
красный	krásny	<i>red</i>
зелёный	zelyóny	<i>green</i>
жёлтый	zhólty	<i>yellow</i>
синий	sínyi	<i>dark blue</i>
голубой	galúboi	<i>light blue</i>
лиловый	lyilóvy	<i>lilac, mauve</i>
блѣдный	blyé <sup>a</sup> dny	<i>pale</i>
смуглый	smúgly	<i>dark (of complexion)</i>
рыжий	rýzhy	<i>red-haired</i>
русьй	rúsy	<i>flaxen-haired</i>
бѣлокúрый	byelakúry	<i>fair-haired</i>
сѣдой	syedói	<i>gray-haired</i>
ясный	yásny	<i>clear, plain</i>
яркий	yárki	<i>bright</i>
новый	nóvy	<i>new</i>
молодой	maladói	<i>young</i>
старый	stáry	<i>old</i>
старинный	starínny	<i>old-fashioned</i>
древний	dr(y)é <sup>i</sup> vnyi	<i>ancient</i>
старший	stárshy	<i>elder</i>
младший	mládshy	<i>younger</i>
пожилый	pazhylói	<i>elderly</i>
прежний	pr(y)é <sup>i</sup> zhnyi	<i>former</i>
прошлый	próshly	<i>last, the previous</i>
будущий	búdushchy	<i>the coming, next</i>
ранний	rányi	<i>early</i>
поздний	pózdnyi	<i>late</i>
весенний	v(y)esyé <sup>i</sup> nnyi	<i>spring</i>
лѣтний	lyé <sup>i</sup> tnyi	<i>summer</i>
осенний	asyé <sup>i</sup> nnyi	<i>autumn</i>
зимний	zímnyi	<i>winter</i>
утренний	útrennyi	<i>morning</i>
вечерний	v(y)eché <sup>i</sup> rnyi	<i>evening</i>
тепéрешний	tyep(y)é <sup>i</sup> reshnyi	<i>of nowadays</i>
тогдашний	taghdáshnyi	<i>of those days</i>



## CHAPTER 22

## VOCABULARY

## Adjectives denoting Nationality

австрійскій	afstríski	<i>Austrian</i>
америкáнскій	amerikánski	<i>American</i>
а́нглійскій	ánglyiski	<i>English</i>
бельгійскій	belgíski	<i>Belgian</i>
болга́рскій	balgárski	<i>Bulgarian</i>
венге́рскій	veng(y)é <sup>a</sup> rski	<i>Hungarian</i>
голлáндскій	galántski	<i>Dutch</i>
грéческій	gr(y)é <sup>i</sup> cheski	<i>Greek</i>
да́тскій	dátski	<i>Danish</i>
испа́нскій	ispánski	<i>Spanish</i>
италья́нскій	italyánski	<i>Italian</i>
кита́йскій	kitáiski	<i>Chinese</i>
норве́жскій	narv(y)é <sup>a</sup> zhski	<i>Norwegian</i>
не́мецкій	nyemyé <sup>a</sup> tski	<i>German</i>
по́льскій	pól'ski	<i>Polish</i>
румы́нскій	rumýnski	<i>Roumanian</i>
ру́сскій	rúski	<i>Russian, a Russian</i>
се́рбскій	s(y)é <sup>a</sup> rpski	<i>Serbian</i>
туре́цкій	tur(y)é <sup>a</sup> tski	<i>Turkish</i>
финля́ндскій	finlyántski	<i>Finnish</i>
францу́зскій	frantsúski	<i>French</i>
черногóрскій	chernagórski	<i>Montenegrin</i>
че́шскій	ché <sup>a</sup> shski	<i>Chekh, Bohemian</i>
шве́дскій	shv(y)é <sup>a</sup> tski	<i>Swedish</i>
швейца́рскій	shveitsárski	<i>Swiss</i>
япо́нскій	yapónski	<i>Japanese</i>

N.B. the common adverbial expressions formed from these words, e. g.:

по-ру́сски = *in Russian*  
&c.

какъ́ это по-ру́сски ? = *what is that in Russian ?*  
по-а́нглийски́ это . . . = *in English that is . . .*

## Surnames

such as

(графъ) Толсто́й	talstói	(Count) <i>Tolstói</i>
(графиня) Толста́я	talstáya	(Countess) <i>Tolstói</i>
Досто́евскій	dastayéfski	<i>Dostoyévski</i>
Чайко́вскій	chaykófski	<i>Chaikóvski</i>
(княгиня) Ба́рятинская	baryátyinskaya	(Princess) <i>Baryátinski</i>

Many adjectives are used as nouns, e.g. :

го́рничная	=house-maid	мясно́е <sup>2</sup>	=meat-course
городово́й	=policeman	на́бережная	=quay
гости́ная <sup>1</sup>	=drawing-room	насе́комое	=insect
дѣ́тская <sup>1</sup>	=nursery	по́дданный	=subject
жарко́е <sup>2</sup>	=roast meat (course)	ры́бное <sup>2</sup>	=fish-course
живо́тное	=animal	сла́дкое <sup>2</sup>	=sweet-course
знако́мый, -ая	=acquaintance	сто́ловая <sup>1</sup>	=dining-room
злото́й	=10-rouble gold coin	холосто́й	=bachelor
кладовáя <sup>1</sup>	=store-room	цѣ́лковый	=a rouble
морóженное	=ice (to eat)	часово́й	=sentry

## CHAPTER 23

## THE TWO FORMS OF THE ADJECTIVE

The adjective in Russian has two forms :

(1) the short, or predicative ;

(2) the long, or attributive.

The former is exactly like a noun, and, except in poetry, is only used as the predicate and in the nominative, e.g. :

я здоро́въ = *I am well*

ты дово́ленъ = *thou art pleased*

онъ гото́въ = *he is ready*

она́ краси́ва = *she is beautiful*

<sup>1</sup> Sc. ко́мната = *room*.

<sup>2</sup> Sc. блю́до = *dish*.

The latter is used as an attribute and must agree with the noun it qualifies. Examples of both forms of the adjective have already been given, but it is necessary to add the following observations on their use.

1. In theory the short or predicative form of the adjective is always used when the adjective forms the predicate ; in practice, however, it will be found that the long or attributive form, more often than not, takes its place, all the more as the adjective, when it forms the attribute, in Russian is frequently placed after the noun which it qualifies. Examples :

онъ очень мѣлый = *he is (a) very nice (fellow)*

она красивая = *she is (a) beautiful (woman)*

2. Adjectives containing two consonants before the termination sometimes have an e or o inserted between the two consonants in the short form in the masc. nom. sing. :

большой

бóленъ

несчастный

несча́стенъ

полный

пóлонъ

лёгкій

лѣгокъ

3. Большой, небольшо́й and ма́ленькій have no short forms ; the following adjectives are used instead if predicative forms are required :

го́родъ вели́къ

*the town is big*

ко́мната велика́

*the room is big*

мо́ре велико́

*the sea is big*

дома́ великі́

*the houses are big*

кварти́ры великі́

*the rooms are big*

поля́ великі́

*the fields are big*

невели́къ, &c.

*small*

малъ, ма́ла, ма́ло, малы́

*little*

(Вели́къ and малъ are often used in the sense of *too big* and *too small*.) Ма́ленькій is much more often used than малъ. Such predicative forms of the adjective as have been given in the preceding pages, e.g. : я здо́ровъ = *I am well*, я бо́ленъ = *I am ill*, are all very commonly used; the word больно́й, больна́я (i.e. the attributive form of this adjective) as a rule means *the patient, the invalid*. The word па́дъ is only used in the short form.

4. Adjectives denoting colour and those ending in -скі́й are only used in the long form, e.g. :

о́нъ ру́сскі́й	<i>he is a Russian</i>
э́та да́ма—ру́сская	<i>this lady is a Russian</i>
мо́я соба́ка—че́рная	<i>my dog is black</i>

Obs. The dash is often used to take the place of *is, are*.

## CHAPTER 24

### PRONOUNS LIKE ADJECTIVES, AND THE SUPERLATIVE

пе́рвый	pyé <sup>a</sup> rvy	<i>first</i>
второ́й	ftarói	<i>second</i>
тре́тій	tr(y)é <sup>i</sup> tyi	<i>third</i>
друго́й	drugói	<i>other</i>
ка́ждый	kázhdy	<i>every, each</i>
вся́кій	fsyáki	<i>of every kind</i>
кото́рый	katóry	<i>which</i>
не́который	nyé <sup>a</sup> katory	<i>a certain, some</i>
како́й	kakói	<i>of what sort</i>
како́въ	kakóf	<i>what like</i>

никако́й	nyikakói	<i>of no sort</i>
како́й-то	kakóita	<i>of some sort</i>
како́й-нибу́дь	kakóinyibut'	{ <i>of any sort</i> <i>of some sort or other</i>
тако́й	takói	
тако́й-то	takóita	<i>of such a sort</i>
са́мый	sámy	<i>such and such</i>
любо́й	lyubói	<i>the very</i>
и́ной	inói	<i>any you like</i>
мно́гие	mnógiye	<i>some</i>
немно́гие	nyemmnógiye	<i>many (people), several</i>
не́сколько́е	nyé <sup>sk</sup> kalkiye	<i>not many, few</i>
		<i>a few</i>

and the adjective used as a noun

мно́гое                      mnógoye (cf. p. 71) *much*

оди́нь разъ } = *once*  
or разъ }

пе́рвый разъ = *the first time*

пе́рвый де́нь = *the first day*

пе́рвый класъ = *first class*

пе́рвое де́ло = *the first thing (matter, business)*

пе́рвая у́лица = *the first street*

пе́рвое ме́сто = *the first place*

второ́й разъ = *the second time*

второ́й де́нь = *the second day*

второ́й класъ = *second class*

второ́е де́ло = *the second thing*

второ́я но́чь = *the second night*

тре́тій разъ = *the third time*

тре́тій де́нь = *the third day*

тре́тій класъ = *third class*



трѣтье дѣло = *the third thing*  
 трѣтье мѣсто = *the third place*  
 трѣтья ўлица = *the third street*  
 трѣтья ночь = *the third night*  
 трѣтья дочь = *the third daughter*

каждый поѣздъ = *every train*  
 каждое слово = *every word*  
 каждая станція = *every station*

другой разъ = *another time*  
 другой день = *another day*  
 другое мѣсто = *another place*  
 другое полотѣнце = *another towel*  
 другая комната = *another (or different) room*  
 другая ўлица = *another street*

котóрый нóмерь ? = *which number ?* (cf. p. 45)  
 котóрый подъѣздъ ? = *which front door ?*  
 котóрая кóмната ? = *which room ?*  
 котóрая лѣстница ? = *which staircase ?*

какóй супъ ? = *what kind of soup ?*  
 какóе мясо ? = *what kind of meat ?*  
 какáя ўлица ? = *what street ?*

это какóй гóродъ ? = *what town is that ?*  
 это какóй домъ ? = *what house is that ?*  
 котóрый вашъ домъ ? = *which is your house ?*  
 котóрый сего́дня день ? } = *what day is it to-day ?*  
 or какóй сего́дня день ? }  
 сего́дня Воскресѣнье = *to-day is Sunday (Resurrection)*  
 за́втра понедѣ́льникъ = *to-morrow is Monday*  
 сего́дня втóрникъ = *to-day is Tuesday*

завтра среда = *to-morrow is Wednesday*

вчера былъ четвергъ = *yesterday was Thursday*

завтра пятница = *to-morrow is Friday*

вчера была суббота = *yesterday was Saturday*

это какая улица ? = *what street is this ?*

это Невскій Проспектъ = *that is the Nevski Prospect*

это какая рѣка ? = *what river is this ?*

это Невá = *that is the Neva*

которая ваша кварти́ра ? = *which is your flat ?*

которая ваша ко́мната ? = *which is your room ?*

вотъ на́ша кварти́ра = *that is our flat*

это мо́я ко́мната = *this is my room*

какое́ ваше мѣ́сто ? = *which is your place ?*

вотъ это моё мѣ́сто = *this is my place here*

это како́е мѣ́сто ? = *what place is this ?*

это большо́е село́ = *it is a large village*

это Ца́рское Село́ = *it is Tsarskoye Selo*

(lit. *the Tsar's Village*)

которы́е на́ши биле́ты ? = *which tickets are ours ?*

это какі́е люди́ ? = *what people are these ?*

которы́я ва́ши ве́щи ? = *which are your things ?*

вотъ это мо́и ве́щи = *these are my things here*

все́ эти ве́щи ва́ши ? = *are all these things yours ?*

да, онѣ́ все́ мо́и = *yes, they are all mine*

это какія́ де́ньги ? = *what money is this ?*

это ру́сскія де́ньги = *it is Russian money*

нѣтъ, это не ру́сскія де́ньги = *no, it is not Russian money*

тѣ де́ньги ва́ши, а э́ти мо́и = *that money is yours, but this is mine*

это какія́ мѣ́ста ? = *what places are these ?*

это о́чень хоро́шія, но о́чень  
дорогі́я мѣ́ста } = { *those are very good but*  
very expensive places

КОТÓРЫЯ ВА́ШИ ПОЛѢ ? = *which are your fields ?*

ВСѢ́ ЭТИ ПОЛѢ́ МОИ́ = *all these fields are mine*

КОТÓРЫЯ ВА́ШИ ДѢ́ТИ ? = *which are your children ?*

ВОТѢ́ ЭТО́ МОИ́ ДѢ́ТИ = *these are my children here*

КАКІ́Я КРАСИ́ВЫЯ И ХОРО́ШІЯ } = { *what beautiful and nice*  
ДѢ́ТИ ! } *children !*

КАКО́Й КРАСИ́ВЫЙ ДОМЪ́ = *what a beautiful house*

КАКА́Я ПЛОХА́Я ПОГО́ДА = *what bad weather*

КАКО́Е ХОРО́ШЕЕ МѢ́СТО = *what a nice place*

КАКІ́Е БОЛЬШІ́Е МАГАЗІ́НЫ = *what large shops*

КАКІ́Я ДЕШЕ́ВЫЯ КНИ́ГИ = *what cheap books*

КАКІ́Я СТА́РЫЯ ДЕРЕ́ВЬЯ = *what old trees*

ТАКО́Й ХОРО́ШІЙ ДЕНЬ = *such a nice day*

ТАКА́Я КРАСИ́ВАЯ У́ЛИЦА = *such a beautiful street*

ТАКО́Е БОЛЬШО́Е СЕЛÓ = *such a large village*

ТАКІ́Е ХОРО́ШІЕ ЛЮ́ДИ = *such nice people*

ТАКІ́Я КРАСИ́ВЫЯ ДѢ́ВУШКИ = *such pretty girls*

ТАКІ́Я БОЛЬШІ́Я ДЕРЕ́ВЬЯ = *such large trees*

Овс. A more emphatic form of this word, but little used by educated people, is Э́ТАКОЙ, Э́ТАКАЯ, Э́ТАКОЕ, &c.

КТО́ Э́ТО ТАКО́Й ? }  
or Э́ТО КТО́ ТАКО́Й ? } = *who is that ?*

КТО́ ОНЪ́ ТАКО́Й ? = *who is he ?*

КТО́ ОНА́ ТАКА́Я ? = *who is she ?*

КТО́ ОНІ́ ТАКІ́Е ? = *who are they ?*

ЧТО́ Э́ТО ТАКО́Е ? }  
or Э́ТО ЧТО́ ТАКО́Е ? } = *what is that ?*

КТО́-ТО ТАМЪ́ = *there is some one there*

ЧТО́-ТО ТАМЪ́ = *there is something there*

ТАМЪ́ ЛИ КТО́-НИБУДЬ ? = *is any one there ?*

ТАМЪ́ ЛИ ЧТО́-НИБУДЬ ? = *is anything there ?*

како́й-то челове́къ = *some man, a certain man*

кака́я-то у́лица = *some street, a certain street*

како́е-то село́ = *some village, a certain village*

какі́е-то лю́ди = *some people or other*

какі́я-то же́нщины = *some women or other*

какі́я-то дѣ́ла = *some sort of affairs*

како́й-нибудь магази́нъ = *any (sort of) shop*

кака́я-нибудь вещь = *any (sort of) thing*

како́е-нибудь мѣ́сто = *any (sort of) place*

какі́е-нибудь городá = *any towns*

какі́я-нибудь вѣ́щи = *any things*

какі́я-нибудь мѣ́ста = *any places*

нѣ́которые лю́ди = *certain people*

нѣ́которыя вѣ́щи = *certain things*

нѣ́которыя мѣ́ста = *certain places*

како́й супъ ? = *what kind of soup ?*

како́въ супъ ? = *what is the soup like ?*

како́е вино́ ? = *what kind of wine ?*

како́во вино́ ? = *what is the wine like ?*

кака́я ры́ба ? = *what kind of fish ?*

како́ва ры́ба ? = *what is the fish like ?*

са́мый краси́вый домъ = *the most beautiful house*

са́мый большо́й го́родъ = *the biggest town*

са́мая краси́вая у́лица = *the most beautiful street*

са́мая но́вая вещь = *the newest thing*

са́мое краси́вое мѣ́сто = *the most beautiful place*

са́мое ста́рое де́рево = *the oldest tree*

са́мые ма́ленькіе дома́ = *the smallest houses*

са́мыя доро́гія кнѣ́ги = *the dearest books*

са́мыя дешѣ́выя мѣ́ста = *the cheapest places*

N.B.	сáмый лúчшій	= <i>best</i>
	сáмый плохóй	} = <i>worst</i>
	сáмый сквѣрный	

Обс. Adjectives in the superlative degree have only the longer or attributive form :

этотъ магазѣнь сáмый лúчшій  
*this shop is the best*

эта кóмната сáмая мáленькая  
*this room is the smallest*

это издáнiе сáмое дешѣвое  
*this edition is the cheapest*

N.B.	млáдшій	= <i>younger</i>
	стáршій	= <i>elder</i>
	сáмый млáдшій	= <i>youngest</i>
	сáмый стáршій	= <i>eldest</i>

онъ мой сáмый млáдшій братъ = *he is my youngest brother*

твоѧ стáршая сестрá = *thy elder sister*

онъ сáмый стáршій = *he is the eldest*

это моѧ млáдшая сестрá = *that is my younger sister.*

тотъ сáмый гóродъ = *the same town*

та сáмая úлица = *the same street*

то сáмое мѣсто = *the same place*

тѣ сáмые магазѣны = *the same shops*

тѣ сáмыя вѣщи = *the same things*

тѣ сáмыя дѣлá = *the same affairs*



## CHAPTER 25

## THE GENITIVE

## Substantives

The genitive singular endings are :

HARD	Masculine	{	-а
	Neuter		
	Feminine		-ы

and

SOFT	Masculine	{	-я
	Neuter		
	Feminine		-и

Examples :

HARD NOUNS	{	Masculine	{	магазі́на	magazína
				билéта	bilyé <sup>a</sup> ta
				столá	stalá
	{	Neuter	{	мѣста	myé <sup>a</sup> sta
				селá	s(y)elá
				общества	ópshchestva
	{	Feminine	{	ба́бы	báby
				ко́мнаты	kómnaty
				изб́ы	izbý

SOFT NOUNS	MASCULINE	{	автомобі́ля	aftamabílya
		{	слúчая	slúchaya
		{	соловьѣ́	salavyá
		{	Васі́лія	vasíliya
	NEUTER	{	по́ля	pólya
		{	ружьѣ́	ruzhyá
		{	имѣ́нія	imyé'niya
	FEMININE	{	недѣ́ли	nyedyé'lyi
		{	статѣ́й	statyí
		{	а́рміи	ármii
		{	Россі́и	rassíyi

Masculine nouns which contain e or o in the last syllable of the nominative singular and lose it throughout the rest of the declension :

	NOM. SING.	GEN. SING.
HARD	{ коне́ць kanyé <sup>a</sup> ts	конца́ kantsá
	{ посóль pasól	посла́ paslá
	{ ребѣ́нокъ rebyónak	ребѣ́нка rebyónka
SOFT	{ день dye'n'	дня́ dnya
	{ огóнь agó'n'	огня́ agnyá

Some masculine nouns have an alternative genitive singular in -у (hard), -ю (soft), called partitive, which is used after words denoting substances of which a definite or indefinite quantity is indicated :

	NOM. SING.	GEN. SING.
HARD	{ сáхаръ sákhar <i>sugar</i>	сáхару
	{ табáкъ tabák <i>tobacco</i>	табакý
SOFT	чай cháí <i>tea</i>	ча́ю

But the use of this genitive has been considerably extended and is common where there is no idea of partition; cf. нѣту, an alternative and colloquial form of нѣтъ = *there is not*.

All feminine nouns which have nominative singular in

-ка, -га, -ха, -жа, -ча, -ша, -ща

have genitive singular

-ки, -ги, -хи, -жи, -чи, -ши, -щи,

because *ы* cannot stand after these consonants; but nevertheless -жи and -ши are pronounced -жы and -шы.

Examples (with pronunciation):

NOM. SING.

дѣвочка dyé<sup>a</sup>vachka

свѣча sv(y)echá

калѡша kalósha

GEN. SING.

дѣвочки dyé<sup>a</sup>vachki

свѣчі sv(y)echí

калѡши kalóshy

Feminine surnames in -ова, -ева, -ина, have genitive singular in -ой: Пáвловой, Арсѣнѣвой, Карсáвиной.

Feminine nouns with nominative singular in -ь have genitive singular in -и, e.g.:

NOM. SING.

лѡшадь

вещь

цѣрковь

мать

дочь

*horse*

*thing*

*church*

*mother*

*daughter*

GEN. SING.

лѡшадѣ

вѣщи

цѣркви

мáтери

дѡчери

Neuter nouns in -я have genitive singular in -ени, e.g.:

NOM. SING.

врѣмя

*time*

GEN. SING.

врѣмени

The genitive plural endings are :

HARD	Masculine	-ОВЪ
	Neuter	-Ъ
	Feminine	

and

SOFT	Masculine	-ей, -евъ
	Neuter	-ей, -ий
	Feminine	-ъ, -ей, -ий

Examples :

HARD NOUNS	Masculine	магазі́новъ	magazínaf
		билéтовъ	bilyé <sup>a</sup> taf
		столóвъ	stalóf
	Neuter	мѣстъ	myé <sup>a</sup> st
		сѣлъ	syol
		óбществъ	ópshchestf
	Feminine	бабъ	bap
		кóмнатъ	kómnat
		избъ	izb

SOFT NOUNS	Masculine	автомобі́лей	aftamabílyei
		слúчаевъ	slúchayef
		соловьѣвъ	salavyóf
	Neuter	полéй	palyéi
		ружéй	ruzhéi
		имѣ́ній	imyé'nyi
	Feminine	недѣ́ль	nyedyé <sup>i</sup> l'
		статéй	statyéi
		áрмій	ármí

Several masculine nouns have genitive plural in -ъ, e.g. :

NOM. SING.

GEN. PLUR.

солд́атъ *soldier*

солд́атъ *saldát*

разъ *time (a)*

разъ *ras*

глазъ *eye*

глазъ *glas*

арш́инъ *yard*

арш́инъ *arshýn*

NOM. PLUR.

во́лосы *hair (collective)*

волóсъ *valós*

конф́еты *sweets*

конф́етъ *kanfyéat*

фр́укты *fruit (collective)*

фруктъ *frukt*

Likewise nouns in -инъ, e.g. :

NOM. PLUR.

GEN. PLUR.

крестья́не *krestyánye*

крестья́нъ *krestyán*

англича́не *anglyichánye*

англича́нъ *anglyichán*

Likewise the neuters :

NOM. PLUR.

GEN. PLUR.

я́блоки *yáblaki apples*

я́блокъ *yáblak*

плéчи *plyé'chi shoulders*

плечъ *plyé'ach*

колéни *kalyé'nyi knees*

колéнъ *kalyé'an*

Masculine nouns which contain e or o in the last syllable of the nominative singular and lose it throughout the rest of the declension :

NOM. PLUR.

GEN. PLUR.

HARD { концы́ *kantsý*  
послы́ *paslý*

концо́въ *kantsóf*  
посло́въ *paslóf*

SOFT { дни *dnyí*  
огни́ *agnyí*

дней *dnyéi*  
огне́й *agnyéi*



Obs. Those in -ецъ which have not the accent on the termination have gen. plur. in -евъ :

## NOM. SING.

мѣсяцъ	myé'syats	<i>month</i>
нѣмецъ	nyé'm(y)ets	<i>German</i>

## NOM. PLUR.

мѣсяцы	myé'syatsy
нѣмцы	nyé'mtsy

## GEN. PLUR.

мѣсяцевъ	myé'syatsef
нѣмцевъ	nyé'mtsef

Masculine nouns with nominative singular in

-жъ, -чъ, -шъ, -щъ

have genitive plural in -ей, e.g. :

## NOM. SING.

ножъ	nozh	<i>knife</i>
ключъ	klyuch	<i>key</i>

## NOM. PLUR.

ножи	nazhý
ключи	klyuchí

## GEN. PLUR.

ножѣй	nazhéi
ключѣй	klyuchéi

Feminine and neuter nouns with two consonants before the final -а, -я, -о, -е, which in the genitive plural (without termination) would be difficult to pronounce, insert e or o between them to facilitate pronunciation, e.g. :

## NOM. SING.

дѣвочка	<i>little girl</i>
дѣвушка	<i>girl</i>

## NOM. PLUR.

дѣвочки
дѣвушки

## GEN. PLUR.

дѣвочекъ
дѣвушекъ

деревня	<i>hamlet</i>
бáрышня	<i>young lady</i>

деревни
бáрышни

деревень
бáрышень

NOM. SING.		NOM. PLUR.	GEN. PLUR.
—	<i>money</i>	дѢНЬГИ	дѢНЕГЪ
окно́	<i>window</i>	о́кна	о́конъ
письмо́	<i>letter</i>	пи́сьма	пи́семъ

The following must be remembered :

NOM. PLUR.		GEN. PLUR.	
сту́лья <sup>1</sup>	stúlya <sup>1</sup>	сту́льевъ	stúlyef
бра́тья	brátya	бра́тьевъ	brátyef
сыновья́	synavyá	сыновѣй	synavyéi
друзья́	druzyá	друзѣй	druzyéi
сосѣди	sasyé'dyi	сосѣдей	sasyé'dyei
цвѣта́	tsv(y)etá }	цвѣто́въ	tsv(y)etóf
цвѣты́	tsv(y)etý }		
деревья́	dyer(y)é'vyá	деревьевъ	dyer(y)é'vyef
суда́	sudá	судовъ	sudóf
облака́ <sup>2</sup>	ablaká	облаковъ	ablakóf
у́ши	úshy	уше́й	ushéi
о́чи	óchi	оче́й	achéi
чудеса́	chudyesá	чуде́сь	chudyé's
небеса́	nyeb(y)esá	небе́сь	nyebyé's
яйца́ <sup>3</sup>	yáitsa	яи́цъ	yayíts

Feminine nouns with nominative singular in -ь, and nominative plural in -и have genitive plural in -ей, e.g. :

NOM. PLUR.		GEN. PLUR.	
ло́шади	lóshadyi	лошаде́й	lashadyéi
вѣщи́	v(y)é'shchi	веще́й	v(y)eshchéi

<sup>1</sup> For meanings cf. p. 37.

<sup>2</sup> Nom. sing. о́блако = *cloud*.

<sup>3</sup> Nom. sing. яи́цо = *egg*.

NOM. PLUR.		GEN. PLUR.	
цѣрки	ts(y)éirkvi	цѣрквѣй	tserkvyéi
мáтери	mátyeri	матерѣй	matyeryéi
дóчери	dócheri	дочерѣй	dacheryéi
люди	lyúdyi	людѣй	lyudyéi
дѣти	dyé'tyi	дѣтѣй	dyetyéi

Neuter nouns in -я have genitive plural in -ѣнъ, e.g. :

временá      vremená      /      времѣнъ      vremyón.

## CHAPTER 26

### PRONOUNS

NOMINATIVE		GENITIVE	
	Я	менѧ	m(y)enyá
	ТЫ	тебѧ	tyebyá
masc.	ОНЪ	егó <sup>1</sup>	yevó
neut.	ОНО		
fem.	ОНА	ея <sup>1</sup>	yeyó
	МЫ	насъ	nas
	ВЫ	васъ	vas
masc., neut.	ОНИ	ихъ <sup>1</sup>	yikh
fem.	ОНѢ		
m., n., f.	—	себя <sup>2</sup>	s(y)ebýá

<sup>1</sup> When governed by a preposition these words assume an initial н, e.g. отъ негó, отъ ней, отъ нихъ.

<sup>2</sup> себя is the reflexive pronoun, which can be used of any person in either number, but must always refer directly to the subject of the sentence ; it can mean : *myself, thyself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves or themselves* ; it has no nominative.

		NOMINATIVE	GENITIVE	
SING.	masc.	мой	моего	mayevó
	neut.	моё		
	fem.	моя		
PLUR.	m., n., f.	мои	моихъ	mayíkh
SING.	masc.	твой	твоего	tvayevó
	neut.	твоё		
	fem.	твоя		
PLUR.	m., n., f.	твои	твоихъ	tvayíkh
SING.	masc.	нашъ	нашего	násheva
	neut.	наше		
	fem.	наша		
PLUR.	m., n., f.	наши	нашихъ	náshykh
SING.	masc.	вашъ	вашего	vásheva
	neut.	ваше		
	fem.	ваша		
PLUR.	m., n., f.	ваши	вашихъ	váshykh
SING.	masc.	свой <sup>1</sup>	своего	svayevó
	neut.	своё		
	fem.	своя		
PLUR.	m., n., f.	свои	своихъ	svayíkh
	masc., fem.	кто	кого	kavó
	neut.	что	чего	chevó

<sup>1</sup> Cf. note on p. 56.

		NOMINATIVE		GENITIVE
SING.	{ masc.	чей	}	чьего chyevo
	{ neut.	чье		
	{ fem.	чья		
PLUR.	m., n., f.	чьи		чьихъ chyíkh
SING.	{ masc.	одинъ	}	одного adnavó
	{ neut.	одно		
	{ fem.	одна		
PLUR.	{ masc., neut.	одни	}	однихъ adnyíkh
	{ fem.	однѣ		
SING.	{ masc.	самъ	}	самого samavó
	{ neut.	самó		
	{ fem.	самá		
PLUR.	m., n., f.	сами		самихъ samíkh
SING.	{ masc.	этотъ	}	этого étava
	{ neut.	это		
	{ fem.	эта		
PLUR.	m., n., f.	эти		этой <sup>1</sup> étoi
				этихъ étyikh
SING.	{ masc.	тотъ	}	того tavó
	{ neut.	то		
	{ fem.	та		
PLUR.	m., n., f.	тѣ		той toi
				тѣхъ tyéakh
SING.	{ masc.	весь	}	всего fs(y)evó
	{ neut.	всѣ		
	{ fem.	вся		
PLUR.	m., n., f.	всѣ		всей fsyúi
				всѣхъ fsyeakh

<sup>1</sup> This -ой in rapid speech sounds like -ы.



## CHAPTER 27

## ADJECTIVES

		NOMINATIVE	GENITIVE	
SING.	masc.	красѣ́вый	красѣ́ваго красѣ́вой <sup>1</sup>	krasѣ́vava
	neut.	красѣ́вое		
	fem.	красѣ́вая		krasѣ́voi
PLUR.	m.	красѣ́вые	красѣ́выхъ	krasѣ́vykh
	n., f.	красѣ́выя		
SING.	masc.	сѣ́нѣй	сѣ́нѣго сѣ́нѣй	sѣ́nyava
	neut.	сѣ́нее		
	fem.	сѣ́няя		sѣ́nyei
PLUR.	m.	сѣ́нѣе	сѣ́нѣхъ	sѣ́nyikh
	n., f.	сѣ́нѣя		
SING.	masc.	молодѣ́й	молодѣ́го молодѣ́й	maladѣ́va
	neut.	молодѣ́е		
	fem.	молодѣ́я		maladѣ́i
PLUR.	m.	молодые	молодѣ́хъ	maladѣ́kh
	n., f.	молодѣ́я		
SING.	masc.	высѣ́кій	высѣ́каго высѣ́кой <sup>1</sup>	vysѣ́kava
	neut.	высѣ́кое		
	fem.	высѣ́кая		vysѣ́koi
PLUR.	m.	высѣ́кіе	высѣ́кихъ	vysѣ́kikh
	n., f.	высѣ́кія		

<sup>1</sup> This -ой in rapid speech sounds like -ы.

		NOMINATIVE		GENITIVE	
SING.	{	masc. доро́гой	}	доро́гого	daragóva
		neut. доро́гое			
		fem. доро́гая			
PLUR.	{	m. доро́гие	}	доро́гихъ	daragíkh
		n., f. доро́гия			
SING.	{	masc. хоро́ший	}	хоро́шаго	(k)haróshava
		neut. хоро́шее			
		fem. хоро́шая			
PLUR.	{	m. хоро́шие	}	хоро́шихъ	(k)haróshykh
		n., f. хоро́шья			
SING.	{	masc. большо́й	}	большо́го	bal'shóva
		neut. большо́е			
		fem. большо́ья			
PLUR.	{	m. больш́ие	}	больш́ихъ	bal'shýkh
		n., f. больш́ья			

## CHAPTER 28

## VOCABULARY

## Literature, Music, Theatre, &amp;c.

газѣта <i>f.</i>	gazyé <sup>a</sup> ta	<i>newspaper</i>
журна́ль <i>m.</i>	zhurnál	<i>magazine</i>
статья́ <i>f.</i>	statyá	<i>article</i>
ромáнь <i>m.</i>	ramán	<i>novel</i>
разска́зь <i>m.</i>	raskás	<i>tale</i>
томъ <i>m.</i>	tom	<i>volume</i>
изда́ние <i>n.</i>	izdániye	<i>edition</i>
сочинѣ́ние <i>n.</i>	sachinyé <sup>i</sup> niye	<i>work, composition</i>
собра́ние <i>n.</i>	sabrániye	<i>collection</i>

стихотворѣніе <i>n.</i>	styikhatvar(y)é'niye	<i>poem</i>
пьеса <i>f.</i>	pyé <sup>a</sup> sa	<i>play</i>
сцена <i>f.</i>	sts(y)é <sup>a</sup> na	<i>stage</i>
представленіе <i>n.</i>	pretstavlyé'niye	<i>performance</i>
дѣйствіе <i>n.</i>	dyéistviye	<i>act</i>
слово <i>n.</i>	slóva	<i>word</i>
словарь <i>m.</i>	slavá'r'	<i>dictionary</i>
языкъ <i>m.</i>	yazýk	<i>language</i>
картина <i>f.</i>	kartyína	<i>picture</i>
художникъ <i>m.</i>	(k)hudózhnyik	<i>artist, painter</i>
писатель <i>m.</i>	pisá'tyel'	<i>writer</i>
авторъ <i>m.</i>	áftor	<i>author</i>
литература <i>f.</i>	lyityeratúra	<i>literature</i>
художество <i>n.</i>	(k)hudózhstva	<i>painting</i>
урокъ <i>m.</i>	urók	<i>lesson</i>
музыка <i>f.</i>	múzyka	<i>music</i>
рояль <i>m.</i>	rayá'l'	<i>grand piano</i>
пьянино <i>n.</i>	pyanyíno	<i>upright piano</i>
ноты <i>f. pl.</i>	nóty	<i>music (printed)</i>
концертъ <i>m.</i>	kants(y)é <sup>a</sup> rt	<i>concert</i>
пѣсня <i>f.</i>	p(y)é'snya	<i>song</i>
карты <i>f. pl.</i>	kárty	<i>cards</i>
игра <i>f.</i>	igrá	<i>game</i>
шахматы <i>m. pl.</i>	shákhmaty	<i>chess</i>
разговоръ <i>m.</i>	razgavór	<i>conversation</i>
надѣжда <i>f.</i>	nadyé <sup>a</sup> zhda	<i>hope</i>
вѣра <i>f.</i>	vyé <sup>a</sup> ra	<i>faith</i>
любовь <i>f.</i>	lyubó'f'	<i>love</i>
война <i>f.</i>	vainá	<i>war</i>
миръ <i>m.</i>	mir	<i>peace</i>
законъ <i>m.</i>	zakón	<i>law</i>
мнѣніе <i>m.</i>	mnyé'niye	<i>opinion</i>
счастіе <i>n.</i>	schástiye	<i>happiness</i>
несчастіе <i>n.</i>	nyeschástiye	<i>unhappiness</i>
удивленіе <i>n.</i>	udyivlyé'niye	<i>surprise</i>
сожалѣніе <i>n.</i>	sazhalyé'niye	<i>regret</i>
удовольствіе	udavó'l'stiye	<i>pleasure</i>

## CHAPTER 29

## PHRASES CONTAINING WORDS IN THE GENITIVE

Петрогра́дъ и Москва́—столи́цы Росси́и  
*Petrograd and Moscow are the capitals of Russia*

Лондо́нъ—столи́ца Англі́и  
*London is the capital of England*

мой това́рищъ—сынъ ва́шего знако́маго  
*my friend is the son of your acquaintance (masc.)*

вашъ знако́мый—другъ моего́ отца́  
*your acquaintance is a friend of my father's*

это большо́й другъ моего́ брата́  
*that is a great friend of my brother's*

моя́ сестра́—прі́ятельница ва́шей до́чери  
*my sister is a friend of your daughter*

вашъ сынъ—учени́къ моего́ дяди  
*your son is a pupil of my uncle*

ва́ша до́чка—учени́ца моей знако́мой  
*your daughter is a pupil of my acquaintance (fem.)*

ваго́нъ пе́рваго клáсса  
*a railway carriage of the first class*

биле́тъ второ́го клáсса  
*a ticket of the second class*

за́ла тре́тьяго клáсса  
*a third-class waiting-room*

человѣ́къ тако́го ро́да  
*a man of such a kind*

такóго рóда люди  
*people of such a kind*

это какóго рóда театръ ?  
*what sort of theatre is that ?*

это какóго рóда здáние ?  
*what sort of building is that ?*

это домъ моего старшаго брата  
*this is the house of my elder brother*

это кварти́ра мое́й мла́дшей сестры́  
*this is the flat of my younger sister*

это имѣ́ніе моихъ роди́телей  
*this is the property of my parents*

гдѣ портре́тъ твоего́ отца ?  
*where is thy father's portrait ?*

гдѣ портре́тъ твоёй ма́тери ?  
*where is thy mother's portrait ?*

гдѣ имѣ́ніе твои́хъ друзе́й ?  
*where is your friends' property ?*

это подьѣздъ на́шего до́ма  
*this is the front door of our house*

вотъ о́кна на́шей кварти́ры  
*these are the windows of our flat*

это ко́мната на́шихъ дѣ́тей  
*that is our children's room*

какъ здоро́вье ва́шего супру́га ?  
*how is your husband's health ?*



какъ здоро́вье ва́шей супру́ги ?

*how is your wife's health ?*

какъ здоро́вье ва́шихъ роди́телей ?

*how is your parents' health ?*

по́лное собра́ние сочи́неній гра́фа Льва́<sup>1</sup> Никола́евича  
Толсто́го

*a complete collection of the works of Count Leo Nikolayevich  
Tolstói*

все́ сочи́ненія Алекса́ндра Серге́евича Пу́шкина

*all the works of Alexander Sergeyevich Púshkin*

стихотворе́нія Миха́ила Юрье́вича Ле́рмонтова

*the poems of Michael Yurevich Lérmontov*

сочи́ненія Никола́я Васи́льевича Го́голя (ном. Го́голь),  
Ива́на Серге́евича Турге́нева и Оёдора Миха́йловича  
Достоёвскаго

*the works of Nicholas Vasilevich Gógol (pron. Gógal'), Ivan  
Sergeyevich Turgénev, and Theodore Mikhailovich  
Dostoyévski*

о́нъ бра́тъ Со́фьи Никола́евны Андре́евой

*he is the brother of Sophia Nikolayevna Andreyeva*  
(i.e. of Mrs. or Miss Andreyev)

э́то имѣ́ніе Елиза́веты Серге́евны Петро́вской

*this is the property of Elizabeth Sergeyevna Petrovskaya*  
(i.e. of Mrs. or Miss Petrovski)

<sup>1</sup> Nom. sing. Левъ, often pronounced Lyof; левъ, pron. lyef =  
*lion*.

## CHAPTER 30

## THE EXPRESSION OF HIS, HER, THEIR

There is no possessive pronoun of the third person in Russian, and this want is supplied by the genitive of the personal pronoun, e. g. :

гдѣ егó домъ ? = *where is his house ?*

это егó домъ = *that is his house*

это ея мужъ = *that is her husband*

это егó женá = *that is his wife*

онъ ея женихъ = *he is her fiancé*

она егó невѣста = *she is his fiancée*

это ихъ дѣти = *these are their children*

егó комнáта здѣсь = *his room is here*

ея комнáта тамъ = *her room is there*

это ихъ кварти́ра = *this is their flat*

вотъ егó письмó = *here is his letter*

вотъ ея письмó = *here is her letter*

это имѣ́нiе егó ма́тери = *this is the property of his mother*

это имѣ́нiе ея отцá = *this is the property of her father*

какъ егó адре́съ = *what (lit. how) is his address*

вотъ ея адре́съ = *here is her address*

In all such cases the use of the pronoun *свой* (*one's own*) would be incorrect.

## CHAPTER 31

## VOCABULARY

## Food, drink, &amp;c.

закуска	zakúska	<i>hors-d'œuvr</i>
икра <i>f.</i>	ikrá	<i>caviar</i>
соль <i>f.</i>	só'ľ	<i>salt</i>
перець <i>m.</i>	p(y)é'rets	<i>pepper</i>
горчица <i>f.</i>	garchítsa	<i>mustard</i>
хлѣбъ <i>m.</i>	(k)hlyé <sup>ap</sup>	<i>bread, loaf</i>
бўлка <i>f.</i>	búlka	<i>little loaf, roll</i>
калачъ <i>m.</i>	kalách	<i>a loaf with handle</i> <sup>1</sup>
сыръ <i>m.</i>	syr	<i>cheese</i>
масло <i>n.</i>	másla	<i>butter (also=oil)</i>
ўксусъ <i>m.</i>	úksus	<i>vinegar</i>
пирожокъ <i>m.</i>	pirazhók	<i>little pie</i> <sup>1</sup>
супъ <i>m.</i>	sup	<i>soup</i>
щи <i>f. pl.</i>	shchi	<i>cabbage-soup</i> <sup>1</sup>
борщъ <i>m.</i>	borshch	<i>beetroot-soup</i> <sup>1</sup>
сметана <i>f.</i>	sm(y)etána	<i>sour cream</i>
рыба <i>f.</i>	rýba	<i>fish</i>
рыбное <i>n.</i> <sup>2</sup>	rýbnoye <sup>2</sup>	<i>fish-course</i>
мясо <i>n.</i>	myása	<i>meat</i>
мясное <i>n.</i>	myasnóye	<i>meat-course</i>
жаркое <i>n.</i>	zharkóye	<i>roast meat, joint</i>
говядина <i>f.</i>	gavyádyina	<i>beef</i>
телятина <i>f.</i>	tyelyátyina	<i>veal</i>
баранина <i>f.</i>	barányina	<i>mutton</i>
котлеть <i>m.</i>	katlyé <sup>at</sup>	<i>cutlet</i>
филе <i>n.</i>	filyé	<i>fillet</i>
ростбифъ <i>m.</i>	rósbif	} <i>roast beef, steak</i>
бифштексъ <i>m.</i>	bifshtyé <sup>aks</sup>	
соусъ <i>m.</i>	sóus	<i>sauce</i>
поливка <i>f.</i>	palyífka	<i>gravy</i>

<sup>1</sup> National specialities.<sup>2</sup> Cf. note 1 on p. 71.

свинина <i>f.</i>	svinyína	pork
óкорокъ <i>m.</i>	ókarak	a ham, gammon
ветчина <i>f.</i>	vechiná	ham (in slices)
гусь <i>m.</i>	gus'	goose
у́тка <i>f.</i>	útka	duck
индѣйка <i>f.</i>	indyéika	turkey-hen
ку́рица <i>f.</i>	kúritsa	fowl
цыплёнокъ <i>m.</i>	tsyplyónak	chicken
рябчикъ <i>m.</i>	ryápchik	pheasant
дичь <i>f.</i>	dyích	game
язы́къ <i>m.</i>	yazyk	tongue
колбаса́ <i>f.</i>	kalbasá	polony (sausage)
сосиска́ <i>f.</i>	sasíska	small sausage
яйцо́ <i>n.</i>	yaitsó	egg
яйцо́ въ смя́тку <i>n.</i>	yaitsó fsmyátku	boiled egg
яйчи́ца <i>f.</i>	yayíchnitsa	scrambled eggs
омле́тъ <i>m.</i>	amlyéat	omelet
ово́щъ <i>f.</i>	óvashch	vegetable
зе́лень <i>f.</i>	z(y)é'lyen'	green vegetable
карто́фель <i>f.</i>	kartófel'	potato(es)
капу́ста <i>f.</i>	kapústa	cabbage
цвѣ́тная капу́ста <i>f.</i>	tsv(y)etnáya kapústa	cauliflower
морко́вь <i>f.</i>	markó'f	carrot(s)
свѣ́кла <i>f.</i>	svyókla	beetroot
бобы́ <i>m. pl.</i>	babý	beans
рѣ́па <i>f.</i>	ryé'pa	turnip
лу́къ <i>m.</i>	luk	onion
огуре́ць <i>m.</i>	aguryéats	cucumber
помидо́ръ <i>m.</i>	pamidór	tomato
рѣ́дка <i>f.</i>	ryé'it'ka	radish
(грибъ) гри́бы <i>m.</i>	(grip) gribý	mushroom(s)
сла́дкое <i>n.</i> <sup>1</sup>	slátkoye <sup>1</sup>	sweet course
тѣ́сто <i>n.</i>	tyé'asta	dough, pastry
пиро́гъ <i>m.</i>	pirók	pie
компо́тъ <i>m.</i>	kampót	stewed fruit
варе́ние <i>n.</i>	var(y)é'nye	jam

<sup>1</sup> Cf. note 1 on p. 71.

(плодь) плоды <i>m.</i>	(plot) pladý	fruit (still growing)
(фруктъ) фрукты <i>m.</i>	frúkty	fruit (on table)
мёдъ <i>m.</i>	myot	honey
ягода <i>f.</i>	yágada	berry
яблоко <i>n.</i>	yáblaka	apple
гру́ша <i>f.</i>	grúsha	pear
апельси́нъ <i>m.</i>	ap(y)elsín	orange
(ви́шня) ви́шни <i>f. pl.</i>	víshnyi	cherries
сли́ва <i>f.</i>	slyíva	plum
мали́на <i>f.</i>	malyína	raspberries
клубни́ка <i>f.</i>	klubnyíka	strawberries
земляни́ка <i>f.</i>	zemlyanyíka	strawberries (wild)
сморо́дина <i>f.</i>	smaródyina	currants
крыжовни́къ <i>m.</i>	kryzhóvnyik	gooseberries
виногра́дъ <i>m.</i>	vinagrát	grapes
ви́нная ягода <i>f.</i>	vínnaya yágada	figs
фи́ники <i>m. pl.</i>	fínyiki	dates
пе́рсикъ <i>m. pl.</i>	p(y)é'rsiki	peaches
конфе́ты <i>m. pl.</i>	kanfyéaty	sweets
шокола́дъ <i>m.</i>	shakalát	chocolate
бискви́ты <i>m. pl.</i>	biskvíty	biscuits
орѣ́хъ <i>m.</i>	aryé'akh	walnut
лимо́нъ <i>m.</i>	lyimón	lemon
ды́ня <i>f.</i>	dýnya	melon
арбу́зъ <i>m.</i>	arbús	water-melon
са́харъ <i>m.</i>	sákhar	sugar
моро́женное <i>n.</i> <sup>1</sup>	marózhennoye <sup>1</sup>	ice (cream)
родъ <i>m.</i> <sup>plur. of</sup>	rot sartá	} kind, quality, sort
сортъ <i>m.</i> <sup>both</sup>		
	сортá	
водá <i>f.</i>	vadá	water
кипято́къ <i>m.</i>	kipitók	boiling water
пи́во <i>n.</i>	píva	beer
вино́ <i>n.</i>	vinó	wine
во́дка <i>f.</i>	vótka	vodka
чай <i>m.</i>	chai	tea

<sup>1</sup> Cf. note 1 on p. 71.



кофе(и) <i>m.</i>	kóf(y)e	<i>coffee</i>
молоко <i>n.</i>	malakó	<i>milk</i>
сливки <i>f. pl.</i>	slyífkí	<i>cream</i>
квасъ <i>m.</i>	kvas	<i>kvas</i> <sup>1</sup>
коньякъ <i>m.</i>	kanyák	<i>cognac</i>
обѣдъ <i>m.</i>	abyé <sup>a</sup> t	<i>dinner</i>
ужинъ <i>m.</i>	úzhyn	<i>supper</i>
завтракъ <i>m.</i>	záftrak	<i>lunch</i>
кусокъ <i>m.</i>	kusók	<i>piece</i>
кусочекъ <i>m.</i>	kusóchek	<i>bit</i>
штúка <i>f.</i>	shtúka	<i>a piece, a head, a unit</i>
табакъ <i>m.</i>	tabák	<i>tobacco</i>
папирóса <i>f.</i>	papirósa	<i>cigarette</i>
цигáра <i>f.</i>	tsigára	<i>cigar</i>
трубка <i>f.</i>	trúpka	<i>pipe</i>

## CHAPTER 32

## THE GENITIVE IN NEGATIONS

In simple negations the word *he* is used :

это не мой домъ = *this is not my house*

это не наша комната = *this is not our room*

это не село, а деревня = *this is not a village, but a hamlet*

это не рубль, а только полтина (or полтинникъ) = *this is not a rouble, but only half a rouble*

But in a great many cases the word *нѣтъ* meaning *no* (which is really a contraction of *не есть* = *there is not*) is used, and this always requires the genitive :

его здѣсь нѣтъ = *he is not here* (lit. of him here there-is-not)

ей тамъ нѣтъ = *she is not there*

ихъ нѣтъ дома = *they are not at home*

ей нѣтъ дома = *she is not at home*

<sup>1</sup> A national non-intoxicating drink made from rye and malt.

НѢТЬ мѣста = *there is no room* (nom. sing. мѣсто, gen. sing. мѣста, nom. plur. мѣста́, gen. plur. мѣстъ)

меня́ тогда́ не́ было́ дома́

*I was not at home then*

насъ́ тогда́ не́ было́ дома́

*we were not at home then*

тебя́ уже́ не́ было́ дома́ тогда́

*thou wast then no longer at home*

(уже́ не от уже́ нѢТЬ (already not) = no longer.)

васъ́ уже́ не́ было́ дома́ тогда́

*you were no longer at home then*

его́ ещё́ не́ было́ дома́

*he was not yet at home*

ея́ ещё́ не́ было́ дома́

*she was not yet at home*

меня́ здѣсь́ тогда́ уже́ не́ бу́детъ

*I shall no longer be here then*

насъ́ тогда́ уже́ не́ бу́детъ тамъ

*we shall no longer be there then*

ихъ́ вчера́ тамъ́ не́ было́

*they were not there yesterday*

завтра́ ихъ́ здѣсь́ уже́ не́ бу́детъ

*to-morrow they will no longer be here*

изво́щика нѢТЬ = *there is no cab*

нѢТЬ дождя́ = *there is no rain*

нѢТЬ мы́ла = *there is no soap*

нѢТЬ полотѣ́нца = *there is no towel*

нѢТЬ воды́ = *there is no water*

нѢТЬ клопо́въ ? = *there are no bugs ?*

бѳльше нѳтъ мѳста = *there is no more room*  
 бѳльше нѳтъ мѳстъ = *there are no more places*  
 дѳнегѳ нѳтъ (ном. pl. дѳньги) = *there is no money*  
 дѳнегѳ совсѳмѳ нѳтъ = *there is no money at all*  
 копѳйки дѳже нѳтъ = *not even a kopek*

In Russian two negatives are often necessary to express the negation, and they do not make an affirmative, e.g.

дѳма никогѳ нѳтъ	= <i>there is no one at home</i>
ничегѳ здѳсь нѳтъ	= <i>there is nothing here</i>
ни егѳ ни еѳ нѳтъ дѳма	= <i>neither he nor she is at home</i>
никакой надѳжды нѳтъ	= <i>there is no hope (of no sort)</i>
никогѳ здѳсь ещѳ нѳтъ	= <i>there is no one here yet</i>
никогѳ ужѳ нѳ было тамѳ	= <i>there was no longer any one there</i>
никогѳ нѳ было дѳма	= <i>there was nobody at home</i>
нѳ было ничегѳ	= <i>there was nothing</i>
никогѳ не бѳдетѳ	= <i>there will be no one</i>
ничегѳ не бѳдетѳ	= <i>there will be nothing</i>
ничегѳ не наѳо	} = <i>nothing is necessary</i> (= <i>I don't want anything</i> )
ничегѳ не нѳжно	

(N.B. The direct object in any negative sentence after a transitive verb is always in the genitive, cf. vol. ii.)

## CHAPTER 33

### THE GENITIVE USED TO EXPRESS QUANTITY

скѳлько дѳнегѳ ? = *how much money ?*  
 мнѳго дѳнегѳ = *a lot of money*  
 немнѳго дѳнегѳ = *a little money*  
 дѳнегѳ маѳло = *there is but little money*

скóлько часóвъ ? = *how many hours ?*

нѣсколько часóвъ = *several hours*

скóлько разъ ? = *how many times ?*

нѣсколько разъ = *several times*

мнóго разъ = *many times*

нѣсколько дней = *several days*

нѣсколько мѣсяцевъ = *several months*

нѣсколько лѣтъ = *several years* (lit. *summers*)

тутъ мнóго мѣста = *there is plenty of room here*

тамъ máло мѣста = *there is little (sc. not enough) room there*

нѣсколько мѣстъ багажа́ = *several pieces* (lit. *places*) of *luggage*

скóлько мѣстъ (багажа́) ? = *how many pieces of luggage ?*

всего́ оди́нъ чемодáнъ = *in all* (lit. *of all*) *one trunk*

скóлько наро́ду (gen. sing. of наро́дъ) ! = *what a lot of people !*

тутъ мнóго наро́ду = *there are a lot of people here*

тамъ наро́ду { немнóго  
                  мáло } = *there are not many people there*

скóлько люде́й ?

скóлько челове́къ ?

} = *how many people ?*

нѣсколько люде́й

нѣсколько челове́къ

} = *a few people, several*

ча́ю, пожа́луйста <sup>1</sup> = *some tea, please*

стакáнъ ча́ю = *a tumbler of tea*

ча́шка ча́ю = *a cup of tea*

ещё молока́, пожа́луйста = *some more milk, please*

ещё сли́вокъ = *some more cream*

<sup>1</sup> Always pronounced pazháستا, cf. p. 12.

ещё ма́сла = *some more butter*

ещё хлѣ́ба = *some more bread*

со́ли, пожа́луйста = *some salt, please*

пе́рцу, пожа́луйста = *some pepper, please*

вотъ стака́нъ воды́ = *here is a glass of water*

вотъ стака́нъ ча́ю = *here is a glass of tea*

вотъ ча́шка ча́ю = *here is a cup of tea*

вотъ ча́шка ко́фею = *here is a cup of coffee*

вотъ кусо́чекъ са́хару = *here is a bit of sugar*

вотъ кусо́къ лимо́на = *here is a piece of lemon*

вотъ кусо́къ хлѣ́ба = *here is a piece of bread*

ещё немно́жко мя́са = *a little more meat*

ещё немно́жко ча́ю = *a little more tea*

ещё немно́жко хлѣ́ба = *a little more bread*

ещё нѣ́сколько бу́локъ = *a few more little loaves*

ещё нѣ́сколько пиро́жковъ = *a few more little pies*

буты́лка вина́ = *a bottle of wine*

буты́лка пи́ва = *a bottle of beer*

рю́мка во́дки = *a glass of vodka*

кусо́къ мы́ла = *a piece of soap*

горя́чей воды́, пожа́луйста = *some hot water, please*

холо́дной воды́ = *some cold water*

чи́стой воды́ = *some clean water*

се́льтерской воды́ = *some soda water*

немно́жко горя́чей воды́ = *a little hot water*

кипя́ченной воды́ = *some boiled water*

кипя́тку́ = *some boiling water*



## CHAPTER 34

## USE OF THE NOMINATIVE AND GENITIVE AFTER NUMBERS

After 1 and all words compounded with 1, except 11, e.g. 21, 31, 101, the substantive is always in the nominative singular, e.g. :

три́дцать оди́нь рубль	= 31 roubles
со́рокъ одна́ верста́	= 41 versts
оди́нь кусо́къ	= one piece (e.g. sugar)
одно́ мѣсто	= one piece (of luggage)
одна́ копе́йка (or копе́йка)	= one kopek

In expressing *years* two different words are used ; from 1-4, 21-24, 31-34, &c., inclusive, it is годъ :

оди́нь годъ		=	one year
два	} го́да	}	2 } years
три			
четы́ре			
два́дцать оди́нь годъ		=	21 years
три́дцать два го́да		=	32 years

and from 5-20, 25-30, &c., inclusive, it is лѣто = *summer* :

пять лѣтъ	= 5 years
деся́ть лѣтъ	= 10 years

After the numbers 2, 3, 4, and after all compounds of them such as 22, 34, 43, 52, 63, 74, the substantive is always in the genitive singular, e.g. :

два (dva) челове́ка	two men
двѣ (dvué) же́нщины	two women
два мѣста	two places
(nom. plur. мѣста́)	

два брата	<i>two brothers</i>
двѣ сестры (nom. plur. сѣстры)	<i>two sisters</i>
два селá (nom. plur. сѣла)	<i>two villages</i>
два дня	<i>two days</i>
двѣ нóчи (nom. sing. ночь)	<i>two nights</i>
два часá	<i>2 o'clock or 2 hours</i>
двѣ минúты	<i>2 minutes</i>
два кускá сáхару	<i>two pieces of sugar</i>
двѣ чáшки чáю	<i>two cups of tea</i>
два рублѣ <sup>1</sup>	<i>two roubles</i>
двѣ копѣйки <sup>2</sup>	<i>two kopeks</i>
два пúда <sup>3</sup>	<i>two puds</i>
двѣ версты <sup>4</sup>	<i>two versts</i>
три (tri) мáльчика	<i>three boys</i>
три дѣвочки	<i>three little girls</i>
три óзера (nom. sing. óзеро, nom. plur. озѣра)	<i>three lakes</i>
три рублѣ	<i>three roubles</i>
три копѣйки	<i>three kopeks</i>
три версты	<i>three versts</i>

<sup>1</sup> 1 rouble = about 2s.<sup>2</sup> 1 kopek =  $\frac{1}{4}d.$ <sup>3</sup> 1 pud = about 37lb.<sup>4</sup> 1 verst = about  $\frac{2}{3}$  of a mile.

четыре (chetýre) сына	<i>four sons</i>
четыре дѣтки	<i>four daughters</i>
четыре ружья	<i>four rifles</i>
четыре рубля	<i>four roubles</i>
четыре копейки	<i>four kopeks</i>
четыре версты	<i>four versts</i>

If such words have to be put in the genitive, the noun is then in the genitive plural, e.g. :

этихъ двухъ людей здѣсь уже нѣтъ  
*these two people (men or man and woman) are no longer here*

онъ отецъ этихъ двухъ дѣтей  
*he is the father of these two children*

нѣтъ трехъ мѣстъ  
*there are not three places*

нѣтъ четырехъ билѣтовъ  
*there are not four tickets.*

In certain expressions the words

двое (dvóye) = *a couple*  
 трое (tróye)  
 четверо (ché'tvera)

are used, and these always require the genitive plural e.g. :

двое дѣтей = *a couple of children*

ОBS. These words must be used before nouns which are only used in the plural.

When an adjective is placed between a number and a noun it can be in either the nominative plural or genitive plural, e.g. :

два красѣвые мѣльчика } = *two pretty boys*  
 or два красѣвыхъ мѣльчика }

двѣ красѣвыя дѣвочки } = *two pretty little girls*  
 or двѣ красѣвыхъ дѣвочки }

After the numbers 5–20, 25–30, 35–40, &c., inclusive, the substantive is always in the genitive plural, e.g. :

пять (pyá't') рублѣй      5 roubles  
 пять копѣекъ      5 kopeks  
 пять сѹтокъ      5 days and nights

шесть (she'ist') дней      6 days  
 шесть ночѣй      6 nights

семь (sye'im') мѣсяцевъ      7 months  
 семь недѣль      7 weeks

вѣсемь (vó'syem') часѣвъ      8 o'clock or 8 hours  
 вѣсемь грѣвенъ      80 kopeks

(nom. sing. грѣвна was 10 kopeks ; the name for the coin of 10 kopeks is now грѣвенникъ)

дѣвять (dyé'vyat') сыновѣй      9 sons  
 дѣвять дочерѣй      9 daughters  
 дѣвять аршинъ <sup>1</sup>      9 arshins

(nom. sing. аршинъ, gen. plur. аршинъ)

дѣсять (dyé'syat') челѣвѣкъ      10 men or 10 people  
 (челѣвѣкъ is the gen. plur. of челѣвѣкъ, and after numbers is always used instead of людѣй ; it includes men and women)

дѣсять мѣстъ      10 places  
 дѣсять пудѣвъ      10 puds

<sup>1</sup> 1 arshin = about a yard.

одѣннаѣцѣть часѡвѣ (adyínatsat')	11 o'clock or 11 hours	
одѣннаѣцѣть тѣсячѣ	11,000	
одѣннаѣцѣть десятѣнѣ <sup>1</sup>	11 desyatins	
двѣнаѣцѣть часѡвѣ (dvyenátsat')	12 o'clock or 12 hours	
двѣнаѣцѣть тѣсячѣ	12,000	
двѣнаѣцѣть вѣрстѣ	12 versts	
тринаѣцѣть	trinátsat'	13
четы́рнаѣцѣть	chetýrnatsat'	14
пятнаѣцѣть	pitnátsat'	15
шестнаѣцѣть	shesnátsat'	16
семнаѣцѣть	s(y)emnátsat'	17
восемнаѣцѣть	vos(y)emnátsat'	18
девятнаѣцѣть	dyev(y)atnátsat'	19
два́ѣцѣть	dvátsat'	20
три́ѣцѣть	trítsat'	30
сѡрокѣ	sórak	40
пѣтьдеся́тѣ	pidyisyát	50
шѣстьдеся́тѣ	shesdyesyát	60
сѣмьдеся́тѣ	syé'mdyesyat	70
вѡсемьдеся́тѣ	vósyemdyesyat	80
девяно́сто	dyevyanósta	90
сто	sto	100
двѣ́сти	dvyé' styi	200
три́ста	trista	300
четы́рѣста	chetýresta	400
пѣть сотѣ	pyá't' sot	500
тѣсяча	týsyacha	1,000

<sup>1</sup> (nom. десятѣна) 1 desyatin = about 3 acres.



два́дцать арши́нъ	20 <i>arshins</i>
два́дцать-пять рублёй	25 <i>roubles</i>
три́дцать пудо́въ	30 <i>puds</i>
соро́къ десяти́нъ	40 <i>desyatins</i>
пятьдеся́тъ вёрстѣ	50 <i>versts</i>

The expression  $1\frac{1}{2}$  requires the gen. sing. :

полтора́ (paltará) го́да	<i>a year and a half</i>
полтора́ мѣсяца	<i>a month and a half</i>
полтора́ рубля́	<i>a rouble and a half</i>
полторы́ версты́	<i>a verst and a half</i>
полторы́ сажѣни	<i>a fathom and a half</i>
(nom. sing. са́жень)	

The word for *half* (полови́на) is in many cases cut down as follows :

полстакана́	<i>half a tumblerful</i>
полбутылки	<i>a half-bottle</i>
полфунта́	$\frac{1}{2}$ <i>lb.</i>
полчасá	<i>half an hour</i>

## CHAPTER 35

### USE OF THE GENITIVE IN THE EXPRESSION OF TIME

ко́торый часъ ? = *what time is it ?*

часъ = *one o'clock* (lit. = *hour*)

полови́на второ́го } = 1.30 (lit. = *a half of the second, sc. hour*)  
 palavína ftaróva }

два часá = *2 o'clock*

чѣтверть трѣтьяго } = 2.15 (lit. = *a quarter of the third*)  
 chétvert' tré'tyava }

три часа = 3 o'clock

пять минутъ четвёртаго = 3.5

четыре часа = 4 o'clock

безъ пяти (минуть) пять = 4.55 (lit. = *without 5 min. 5*)

пять часовъ = 5 o'clock

двадцать минутъ шестого } = 5.20  
 dvátsat' minút shestóva }

шесть часовъ = 6 o'clock

дѣсять минутъ седьмого } = 6.10  
 dyé's(y)at' minút syed'móva }

семь часовъ = 7 o'clock

двадцать пять минутъ восьмого } = 7.25  
 dvátsat' pya't' minút vas'móva }

восемь часовъ = 8 o'clock

безъ двадцати девять = 8.40

половина девятаго } = 8.30  
 dyevyátava }

девять часовъ = 9 o'clock

чѣтверть десятаго } = 9.15  
 dyesyátava }

безъ чѣтверти дѣсять } = 9.45  
 bes chétvertyi }

дѣсять часовъ = 10 o'clock

половина одиннадцатаго = 10.30

безъ двадцати пяти одиннадцать = 10.35

одиннадцать часовъ = 11 o'clock

безъ чѣтверти двѣнадцать = 11.45

двѣнадцать часовъ = 12 o'clock

половина перваго = 12.30 (lit. = *half of the first, sc. hour*)

безъ десяти минутъ часъ = 12.50

## CHAPTER 36

## USE OF THE GENITIVE IN EXPRESSING THE DATE

трэ́тьяго дня = *the day before yesterday* (lit. of the third day)  
 пе́рваго <sup>1</sup> января́ = *on the 1st of January*  
 второ́го фе́враля́ = *on the 2nd of February*  
 трэ́тьяго ма́рта = *on the 3rd of March*  
 четве́ртаго апрѣ́ля = *on the 4th of April*  
 пя́таго ма́я = *on the 5th of May*  
 шесто́го ію́ня = *on the 6th of June*  
 седьмо́го ію́ля = *on the 7th of July*  
 восьмо́го а́вгуста = *on the 8th of August*  
 девя́таго сентяб́ря = *on the 9th of September*  
 деся́таго октяб́ря = *on the 10th of October*  
 оди́ннадцатаго нояб́ря = *on the 11th of November*  
 двѣ́надцатаго декаб́ря = *on the 12th of December*  
 трина́дцатаго января́ = *on the 13th of January*  
 четы́рнадцатаго фе́враля́ = *on the 14th of February*  
 пята́дцатаго ма́рта = *on the 15th of March*  
 шестна́дцатаго апрѣ́ля = *on the 16th of April*  
 семна́дцатаго ма́я = *on the 17th of May*  
 восемна́дцатаго ію́ня = *on the 18th of June*  
 девятна́дцатаго ію́ля = *on the 19th of July*  
 двадца́таго а́вгуста = *on the 20th of August*  
 два́дцать пе́рваго сентяб́ря = *on the 21st of September*  
 два́дцать второ́го октяб́ря = *on the 22nd of October*  
 тридца́таго нояб́ря = *on the 30th of November*  
 три́дцать пе́рваго декаб́ря = *on the 31st of December*

<sup>1</sup> sc. числа́, gen. sing. of число́ = *date or number*.

котóраго числа вы бóдете дóма ?  
*what date will you be at home ?*

but      котóрое }  
 or      какóе    } числó сего́дня ?  
*what date is it to-day ?*

сего́дня пёрвое января́  
*to-day is the 1st of January*

in the nominative.

## CHAPTER 37

### EXPRESSION OF COMPARISON

Comparison is expressed in two ways, either by чѣмъ (or не́жели) followed by the nominative, or by means of the genitive of comparison, e.g. :

это́ о́чень хоро́шій по́ѣздъ  
*this is a very good train*

- (1) это́тъ по́ѣздъ лу́чше чѣмъ то́тъ  
 (2) это́тъ по́ѣздъ лу́чше тогó  
*this train is better than that*

это́ о́чень плоха́я доро́га  
*this is a very bad road*

- (1) эта́ доро́га ху́же чѣмъ та  
 (2) эта́ доро́га ху́же той  
*this road is worse than that*

это́ о́чень большо́е о́зеро  
*this is a very large lake*

(1) это озеро больше чѣмъ то

(2) это озеро больше того  
*this lake is bigger than that*

это очень ма́ленькій домъ

*this is a very small house*

(1) эти дома́ меньше чѣмъ тѣ

(2) эти дома́ меньше тѣхъ  
*these houses are smaller than those*

это очень высо́кая гора́

*this is a very high hill*

эти го́ры выше тѣхъ

*these hills (or mountains) are higher than those*

тѣ го́ры ниже́ этихъ

*those hills are lower than these*

Нева́—широ́кая, глубо́кая и бы́страя рѣ́ка

*the Neva is a broad, deep, and swift river*

Нева́ гораз́до ши́ре и глу́бже и бы́стрѣ́е Те́мзы

*the Neva is much broader, deeper, and more rapid than  
the Thames*

но Нева́ очень ко́роткая рѣ́ка

*but the Neva is a very short river*

Нева́ гораз́до ко́роче Те́мзы

*the Neva is much shorter than the Thames*

Те́мза—у́зкая, ме́лкая и ти́хая рѣ́ка

*the Thames is a narrow, shallow, and slow river*



Тѣмза горáздо ўже <sup>1</sup> и мѣльче и тѣше Невы́  
*the Thames is much narrower, shallower, and slower than*  
*the Neva*

но Тѣмза довóльно дли́нная рѣ́ка  
*but the Thames is a fairly long river*

Тѣмза горáздо дли́ннѣе Невы́  
*the Thames is much longer than the Neva*

это́ о́чень дорога́я вещь  
*that is a very precious (sc. expensive) thing*

ва́ше издáние сочинéний Пу́шкина доро́же и лу́чше моего́  
*your edition of the works of Pushkin is more expensive and*  
*better than mine*

это́ о́чень дешёвая бума́га  
*that is very cheap paper*

моё издáние стихотворéний Лѣ́рмонтова дешёвle и ху́же  
 ва́шего  
*my edition of the poems of Lermontov is cheaper and worse*  
*than yours*

это́ о́чень ста́рая ло́шадь  
*that is a very old horse*

это́ совсѣ́мъ молодáя ло́шадь  
*that is quite a young horse*

онъ горáздо ста́рше меня́  
*he is much older than I*

я горáздо молóже его́  
*I am much younger than he*

<sup>1</sup> ўже = narrower, уже = already.

ру́сскій язы́къ о́чень тру́дный  
*the Russian language is very difficult*

нѣ́мецкій и ф́ранцúзскій язы́ки то́же тру́дные  
*the German and French languages are also difficult*

но а́нглíйскій язы́къ лё́гкій  
*but the English language is easy*

а́нглíйскій язы́къ лё́гче ф́ранцúзскаго и та́кже лё́гче  
нѣ́мецкаго  
*the English language is easier than French and also easier than German*

ру́сскій язы́къ труднѣ́е а́нглíйскаго, и да́же труднѣ́е  
нѣ́мецкаго и ф́ранцúзскаго ; онъ труднѣ́е всѣ́хъ  
*the Russian language is more difficult than English, and even more difficult than German and French ; it is the most difficult of all*

мой чемодáнь пу́стой и совсѣ́мъ лё́гкій  
*my trunk is empty and quite light*

онъ го́раздо лё́гче ва́шего  
*it is much lighter than yours*

да, мой чемодáнь совсѣ́мъ по́лный и сли́шкомъ тяжё́лый  
*yes, my trunk is quite full and too heavy*

онъ го́раздо тяжелѣ́е (or тяжё́ле) ва́шего  
*it is much heavier than yours*

икра́ тепе́рь доро́же пре́жняго  
*caviar is now dearer than formerly*

Пётръ ста́рше Па́вла  
*Peter is older than Paul*

Серёжа старше Миши

*Serge is older than Michael*

Маша и Катя моложе Со́ни

*Mary and Kate are younger than Sophia*

у́тро ве́чера мудре́нѣе

*morning than evening is wiser (proverb)*

сего́дня холо́днѣе вчерáшняго (ср. дня)

*to-day it is colder than yesterday('s day)*

сего́дня теплѣе вчерáшняго (ср. дня)

*to-day it is warmer than yesterday('s day)*

о́на краси́вѣе сво́ей сестры́

*she is more beautiful than her (own) sister*

о́нъ си́льнѣе меня́, о́нъ о́чень си́льный

*he is stronger than I, he is very strong*

э́тотъ ко́фе сли́шкомъ сла́бый

*this coffee is too weak*

э́тотъ чай сли́шкомъ крѣ́пкій

*this tea is too strong*

э́тотъ ко́фе крѣ́пче = *this coffee is stronger*

э́тотъ чай сла́бѣе = *this tea is weaker*

э́та вода́ совсе́мъ холо́дная

*this water is quite cold*

э́тотъ супъ сли́шкомъ горя́чий

*this soup is too hot*

вотъ э́та вода́ бу́детъ горя́чѣе

*here this water will be hotter*

это вино́ крѣпче того́  
*this wine is stronger than that*

это пиво́ слабѣе того́  
*this beer is weaker than that*

эти пиро́жки о́чень вкúсные  
*these little pies are very nice*

они́ гораз́до вкуснѣе тѣхъ  
*they are much nicer than those*

это о́чень богáтый го́родъ  
*this is a very rich town*

Москвá богáче Петроѓрада  
*Moscow is richer than Petrograd*

Не́вскій Проспéктъ о́чень дли́нная, ширóкая и красíвая  
у́лица  
*the Nevski Prospect is a very long, broad, and beautiful street*

о́нъ дли́ннѣе, ши́ре и краси́вѣе всѣхъ други́хъ у́лицъ  
*it is longer, broader, and more beautiful than all other streets*

нигдѣ́ нѣтъ тако́й дли́нной, ширóкой и краси́вой у́лицы  
*nowhere (sc. else) is there such a long, broad, and beautiful street*

это о́чень ско́рый по́ѣздъ  
*this is a very fast train*

но то́тъ былъ ещё́ скорѣе  
*but that (other) one was still faster*

это о́чень ти́хий (or ме́дленный) по́ѣздъ  
*this is a very slow train*

а тотъ бѣдетъ ещё тѣше

*but that (other) one will be still slower*

скорѣе (or по-скорѣе) ! = *quick ! hurry up !*

тѣше (or по-тѣше) ! = *go slow ! not so fast !*

The words for *far* and *near* are frequently used adverbially :

театръ совсѣмъ близко

*the theatre is quite near*

ихъ имѣніе близко нашего (or отъ нашего)

*their property is near ours*

Петроградъ отсюда ближе чѣмъ Москвѣ

*Petrograd is nearer from here (lit. hence) than Moscow*

вокзалъ очень далекó (or далѣко)

*the station (sc. big station or terminus) is very far*

пристань ещё дѣльше

*the landing-stage is still further*

гостиница отсюда далекó

*the hotel is far from here*

вокзалъ немножко дѣльше гостиницы

*the station is a little further than the hotel*

гостиница ближе отсюда чѣмъ вокзалъ

*the hotel is nearer here than the station*

The word *по* is often added to the comparative :

по-бóльше молока, пожалуйста

*rather more milk, please*

по-мѣньше мяса, пожалуйста

*rather less meat, please*



## Adverbial comparatives :

онъ всегда́ бо́ленъ, бо́лѣе́ или́ ме́нѣе  
*he is always ill, more or less*

и́ такъ да́лѣе́ (и.т.д.)  
*and so forth*

## CHAPTER 38

## VOCABULARY

## The human body, health, &amp;c.

тѣло <i>n.</i>	tyé <sup>a</sup> la	body
душа́ <i>f.</i>	dushá	soul
духъ <i>m.</i>	dukh	spirit
голова́ <i>f.</i>	galavá	head
ше́я <i>f.</i>	shéya	neck
лицо́ <i>n.</i>	lyitsó	face (also person)
глазъ(-а́) <i>m. (pl.)</i>	glas, glazá	eye(s)
нось <i>m.</i>	nos	nose
щека́ <i>f.</i>	shcheká	cheek
ротъ <i>m.</i>	rot	mouth
ухо́ <i>n.</i>	úkho	ear
(уши́) <i>pl.</i>	úshi	ears)
лобъ <i>m.</i>	lop	forehead
затылокъ <i>m.</i>	zatýlak	back of head
гóрло <i>n.</i>	górla	throat
зубъ <i>m.</i>	zup	tooth
губа́ <i>f.</i>	gubá	lip
дѣсна <i>f.</i>	dyósna	gum
языкъ <i>m.</i>	yazýk	tongue
усы́ <i>m. pl.</i>	usý	moustache
борода́ <i>f.</i>	baradá	beard
подборóдокъ <i>m.</i>	padbaródak	chin
бакенба́рды <i>f. pl.</i>	bakenbárdy	whiskers
вóлосы <i>m. pl.</i>	vólosy	hair (collective)
ко́жа <i>f.</i>	kózha	skin

плечо <i>n.</i>	plyechó	shoulder
(плѣчи <i>pl.</i>	plyé <sup>i</sup> chi	shoulders)
спинá <i>f.</i>	spiná	back
рукá <i>f.</i>	ruká	arm, hand
кисть <i>f.</i>	kist'	wrist
лѳ́коть <i>m.</i>	lókat'	elbow
пáлецъ <i>m.</i>	pályets	finger, toe
но́готъ <i>m.</i>	nógat'	nail
ногá <i>f.</i>	nagá	leg, foot
бедрó <i>n.</i>	b(y)edró	hip
колѣ́но(-и) <i>n. (pl.)</i>	kalyé <sup>a</sup> na	knee(s)
ступе́нь <i>m.</i>	stupyé <sup>i</sup> n'	foot
пята́ <i>f.</i>	pyatá	heel
подо́шва <i>f.</i>	padóshva	sole
живо́тъ <i>m.</i>	zhyvót	} stomach
желу́докъ <sup>1</sup> <i>m.</i>	zhelúdak	
сѣрдце <i>n.</i>	s(y)é <sup>a</sup> rtse	heart
лѣгкія <i>n. pl. (adj.)</i>	lyókhkiya	lungs
кость <i>f.</i>	kó <sup>i</sup> st'	bone
кровь <i>f.</i>	kró <sup>i</sup> f'	blood
боль <i>f.</i>	bó <sup>i</sup> l'	pain
здоровье <i>n.</i>	zdaróvye	health
болѣ́знь <i>f.</i>	balyé <sup>i</sup> zn'	illness
лихора́дка <i>f.</i>	lyikharátka	fever
воспалѣ́ніе <i>n.</i>	vaspalyé <sup>i</sup> niye	inflammation
температу́ра <i>f.</i>	tyemperatúra	temperature
градусникъ <i>m.</i>	grádusnyik	thermometer
градусъ <i>m.</i>	grádus	degree
ка́шель <i>m.</i>	káshel'	cough
просту́да <i>f.</i>	prastúda	cold in the chest
на́сморкъ <i>m.</i>	násmark	cold in the head
чахо́тка <i>f.</i>	chakhótka	consumption
до́кторъ <i>m.</i>	dóktar	} doctor
врачъ <i>m.</i>	vrach	
лека́рство <i>n.</i>	lyekárstva	medicine
лече́бница <i>f.</i>	lyechébnitsa	nursing-home
апте́ка <i>f.</i>	aptyé <sup>a</sup> ka	chemist's

<sup>1</sup> A politer word.

## CHAPTER 39

## VOCABULARY

## Animal and plant life

жизнь <i>f.</i>	zhizn'	life
смерть <i>f.</i>	sm(y)éirt'	death
живóтное <sup>1</sup> <i>n. (adj.)</i>	zhyvótnoye <sup>1</sup>	animal
звѣрь <i>m.</i>	zv(y)éir'	beast
лóшадь <i>f.</i>	lóshat'	} horse
лошáдка <i>f.</i>	lashátka	
жеребёнокъ <i>m.</i>	zherebyónak	foal
конь <i>m.</i>	kó'n'	steed
собáка <i>f.</i>	sabáka	dog
пёсь <i>m.</i>	pyos	hound
щенóкъ <i>m.</i>	shchenók	puppy
котъ <i>m.</i>	kot	} cat
кóшка <i>f.</i>	kóshka	
котёнокъ <i>m.</i>	katyónak	kitten
быкъ <i>m.</i>	byk	ox
кóрова <i>f.</i>	karóva	cow
телёнокъ <i>m.</i>	tyelyónak	calf
овцá <i>f.</i>	aftsá	sheep
барáнь <i>m.</i>	barán	ram, sheep
барáшекъ <i>m.</i>	baráshek	} lamb
ягнёнокъ <i>m.</i>	yagnyónak	
козёлъ <i>m.</i>	kazyól	he-goat
козлá <i>f.</i>	kazlá	she-goat
козлёнокъ <i>m.</i>	kazlyónak	kid
свинья́ <i>f.</i>	svinyá	pig
поросёнокъ <i>m.</i>	parasyónak	young pig
пѣтухъ <i>m.</i>	p(y)etúkh	cock
ку́рица <i>f.</i>	kúritsa	hen
цыплёнокъ <i>m.</i>	tsyplyónak	chicken
осёлъ <i>m.</i>	asyól	donkey
верблюдъ <i>m.</i>	verblyút	camel
слонъ <i>m.</i>	slon	elephant

<sup>1</sup> Cf. note 1 on p. 71.

левъ <i>m.</i>	lyé <sup>af</sup>	<i>lion</i>
тигръ <i>m.</i>	tyígr	<i>tiger</i>
медвѣдь <i>m.</i>	medv(y)éit'	<i>bear</i>
волкъ <i>m.</i>	volk	<i>wolf</i>
лиса́ <i>f.</i>	lyisá	} <i>fox</i>
лиси́ца <i>f.</i>	lyisítsa	
за́яць <sup>1</sup> <i>m.</i>	záyats	<i>hare</i>
кро́ликъ <i>m.</i>	królyik	<i>rabbit</i>
бѣлка́ <i>f.</i>	byé <sup>al</sup> ka	<i>squirrel</i>
собо́ль <i>f.</i>	sabó <sup>il</sup> '	<i>sable</i>
оле́нь <i>m.</i>	alyé <sup>in</sup> '	<i>deer</i>
лось <i>m.</i>	ló <sup>is</sup> '	<i>elk</i>
обезья́на <i>f.</i>	abezyána	<i>monkey</i>
лягу́шка <i>f.</i>	lyagúshka	<i>frog</i>
гне́здо <i>n.</i>	gnyezdó	<i>nest</i>
пти́ца <i>f.</i>	ptyítsa	<i>bird</i>
оре́ль <sup>2</sup> <i>m.</i>	aryól	<i>eagle</i>
жура́вль <i>m.</i>	zhurá <sup>ivl</sup> '	<i>crane</i>
голу́бъ <sup>3</sup> <i>m.</i>	gólup'	<i>dove, pigeon</i>
соловѣ́й <i>m.</i>	salavyéi	<i>nightingale</i>
воробѣ́й <i>m.</i>	varabyéi	<i>sparrow</i>
ла́сточка <i>f.</i>	lástachka	<i>swallow</i>
зме́я́ <i>f.</i>	zmeyá	<i>snake</i>
ры́ба <i>f.</i>	rýba	<i>fish</i>
лососи́на <i>f.</i>	lasasína	} <i>salmon</i>
се́мга <i>f.</i>	syómgá	
сельдь́ <i>f.</i>	syé <sup>il</sup> 'd'	<i>herring</i>
насе́комое <sup>4</sup> <i>n.</i>	nas(y)ekó moye <sup>4</sup>	} <i>insect</i>
бука́шка <i>f.</i>	bukáshka	
му́ха <i>f.</i>	múkha	<i>fly</i>
кома́ръ <i>m.</i>	kamár	<i>gnat, mosquito</i>
пчела́́ <i>f.</i>	pchelá	<i>bee</i>
оса́́ <i>f.</i>	asá	<i>wasp</i>
блоха́́ <i>f.</i>	blakhá	<i>flea</i>

<sup>1</sup> Gen. sing. за́йца.

<sup>2</sup> Also the name of the town *Orel*, pron. Aryól.

<sup>3</sup> голу́бчикъ (*m.*), голу́бушка (*f.*) = *my dear*.

<sup>4</sup> Cf. note 1 on p. 71.

таракáнь <i>m.</i>	tarakán	<i>cockroach</i>
клопъ <i>m.</i>	klop	<i>bug</i>
растéние <i>n.</i>	rastyé'niye	<i>plant</i>
дéрево <i>n.</i>	dyéreva	<i>tree</i>
дубъ <i>m.</i>	dup	<i>oak</i>
берёза <i>f.</i>	beryóza	<i>birch-tree</i>
тополь <i>m.</i>	tópal'	<i>poplar</i>
сосна́ <i>f.</i>	sasná	<i>Scotch fir</i>
(ель) ёлка <i>f.</i>	yólka	<i>spruce fir</i>
цвѣто́къ <i>m.</i>	tsv(y)etók	<i>a blossom</i>
цвѣ́ты <i>m. pl.</i>	tsv(y)etý	<i>flowers</i>
ро́за <i>f.</i>	róza	<i>rose</i>
фи́алка <i>f.</i>	fiyálka	<i>violet</i>
гвозди́ка <i>f.</i>	gvazdyíka	<i>pink</i>
ма́къ <i>m.</i>	mak	<i>poppy</i>
незабу́дка <i>f.</i>	nyezabútka	<i>forget-me-not</i>
я́блоня <i>f.</i>	yáblonya	<i>apple-tree</i>
сирéнь <i>f.</i>	siré'n'	<i>lilac</i>
ро́жь <i>f.</i>	ró'sh	<i>rye</i>
пшени́ца <i>f.</i>	pshenyítsa	<i>wheat</i>
ячме́нь <i>m.</i>	yachmé'n'	<i>barley</i>
овёс <i>m.</i>	avyós	<i>oats</i>
гречи́ха <i>f.</i>	grechíkha	<i>buckwheat</i>
про́со <i>n.</i>	prósa	<i>millet</i>
кукуру́зь <i>m.</i>	kukurús	<i>maize</i>
травá <i>f.</i>	travá	<i>grass</i>
сѣ́но <i>n.</i>	syé'na	<i>hay</i>
урожа́й <i>m.</i>	urazhái	<i>harvest (good)</i>
неурожа́й <i>m.</i>	nyeurazhái	<i>bad harvest</i>
за́суха <i>f.</i>	zásukha	<i>drought</i>
жа́тва <i>f.</i>	zhátva	<i>reaping</i>
сно́пъ <i>m.</i>	snop	<i>sheaf</i>
са́дъ <i>m.</i>	sat	<i>garden</i>
огоро́дъ <i>m.</i>	agarót	<i>kitchen garden</i>
доро́жка <i>f.</i>	daróshka	<i>path</i>
цвѣ́тнйкъ <i>m.</i>	tsv(y)etnyík	<i>flower-bed</i>
гря́дка <i>f.</i>	gryátka	<i>vegetable-bed</i>



## CHAPTER 40

THE VERB *TO HAVE*

## The Present

Although there is a verb *to have*<sup>1</sup> in Russian, by far the most common means of expressing the idea is by a paraphrase *to be in the possession of* followed by the genitive ; this expression is formed by the preposition *у* = *in the possession of* (also *at the house of* or *near*), by the genitive of the personal pronoun, and by *есть* (*ye'st'*) = *is*, which is all that is left of the present tense of the verb *to be*, e.g. :

у меня есть	= <i>I have</i>
у тебя есть	= <i>thou hast</i>
у него́ есть	= <i>he has, it has</i>
у ней́ есть	= <i>she has</i>
у насъ есть	= <i>we have</i>
у васъ есть	= <i>you have</i>
у нихъ есть	= <i>they have</i>

The word *есть* is omitted more often than not, and can also be placed first.

у меня собáка	} = <i>I have a dog</i>
у меня есть собáка	
есть у меня собáка	

but N.B.

собáка у меня́	= <i>I have the dog or the dog is with me</i>
----------------	---

<sup>1</sup> Inf. имѣть, pres. имѣю, имѣешь, имѣетъ имѣемъ, имѣете, имѣютъ.

у тебѣ кнѣга	}	<i>=thou hast a book</i>
у тебѣ есть кнѣга		
есть у тебѣ кнѣга		

but

кнѣга у тебѣ	<i>=thou hast the book</i>
--------------	----------------------------

It will have been noticed that the words *ерѡ*, *еѣ*, and *ихъ* are prefixed by the letter *н*; this *н* is inserted whenever these words are preceded and governed by a preposition, e.g. :

у негѡ писъмѡ	}	<i>=he has a letter</i>
у негѡ есть писъмѡ		
есть у негѡ писъмѡ		

but

писъмѡ у негѡ	<i>=he has the letter</i>
---------------	---------------------------

у ней дѡчка	}	<i>=she has a daughter</i>
у ней есть дѡчка		
есть у ней дочка		

but

дѡчка у ней	<i>=the daughter is with her</i>
-------------	----------------------------------

у насъ пѡспортъ	<i>=we have a passport</i>
пѡспортъ у насъ	<i>=we have the passport</i>

у васъ дѣньги	<i>=you have money</i>
дѣньги у васъ	<i>=you have the money</i>

у нихъ билѣты	<i>=they have tickets</i>
билѣты у нихъ	<i>=they have the tickets</i>

When the verb is used interrogatively the interrogative particle *-ли* may be added, but is not necessary if the

voice is sufficiently raised to indicate interrogation ; in indefinite questions *есть* must be added, e.g. :

<p> <i>есть ли у тебя кошелёкъ ?</i>  <i>есть у тебя кошелёкъ ?</i>  <i>у тебя есть кошелёкъ ?</i>  <i>у тебя кошелёкъ есть ?</i>  <i>кошелёкъ у тебя есть ?</i> </p>	<p>} = <i>hast thou a purse ?</i></p>
---	---------------------------------------

but

<p> <i>кошелёкъ у тебя ?</i>  <i>у тебя ли кошелёкъ ?</i> </p>	<p>} = <i>hast thou the purse ?</i></p>
--	---

<p> <i>есть ли у васъ дѣньги ?</i>  <i>есть у васъ дѣньги ?</i>  <i>у васъ есть дѣньги ?</i>  <i>дѣньги у васъ есть ?</i>  <i>дѣньги есть у васъ ?</i> </p>	<p>} = <i>have you any money ?</i></p>
---	--

but

<p> <i>дѣньги у васъ ?</i>  <i>у васъ ли дѣньги ?</i> </p>	<p>} = <i>have you the money ?</i></p>
--	--

### Phrases containing the word 'to have'

какóй у васъ красíвый домъ  
*what a beautiful house you have*

какáя у васъ прелрáсная квартíра  
*what a splendid flat you have*

какíе у васъ прелéстные глаzá  
*what exquisite eyes you have*

у васъ óчень плохóй видъ  
*you look very ill (lit. have a bad look)*

у него́ очень здоро́вый видъ  
*he looks very well*

ско́лько у васъ дѣтѣй ?  
*how many children have you ?*

ско́лько у васъ мѣстъ багажа́ ?  
*how many pieces of luggage have you ?*

у насъ всего́ трѣе дѣтѣй  
*we have in all three children*

у меня́ четы́ре мѣста багажа́  
*I have four pieces of luggage*

у меня́ очень мно́го вещей  
*I have a great many things*

у ней́ очень ма́ло де́негъ  
*she has very little money*

у нихъ нѣско́лько имѣ́ній  
*they have several properties*

у меня́ нѣско́лько изда́ній э́той кни́ги  
*I have several editions of this book*

у васъ соба́ка есть ?  
*have you a dog ?*

у меня́ да́же двѣ  
*I have even got two*

у нихъ есть свой автомоби́ль  
*they have their own motor-car*

у ней́ есть свой до́мъ  
*she has her own house*

у насъ есть свой экипажи  
*we have our own carriages*

у этого ребёнка очень красивые глаза  
*this child has very beautiful eyes*

у этой ба́рышни очень хоро́шие зу́бы  
*this young lady has very good teeth*

у этой да́мы прелёстные во́лосы  
*this lady has exquisite hair*

у этого челове́ка очень большо́й ротъ  
*this man has a very large mouth*

у этого старика́ дли́нная борода́  
*this old man has a long beard*

у этого ма́льчика очень мно́го воло́съ (gen. pl.)  
*this boy has a great deal of hair*

у этой дѣвушки очень ма́ленькія у́ши  
*this girl has very small ears*

у этого челове́ка очень широкія плéчи  
*this man has very broad shoulders*

у этой жéнщины очень непрі́ятный го́лосъ  
*this woman has a very unpleasant voice*

у ва́шей соба́ки прелёстная голова́  
*your dog has a lovely head*

у этого челове́ка большія́ у́ши, ма́ленькіе глаза́, корóткія  
 но́ги и дли́нныя рѹ́ки (у́ши, глаза́, но́ги, and рѹ́ки :  
 nom. plur.)

*this man has large ears, small eyes, short legs, and long arms*



у каждаго человѣка два уха, два глаза, двѣ ноги и двѣ  
руки (gen. sing.)

*every man has two ears, two eyes, two legs, and two arms*

у меня простуда = *I have a cold in the chest*

у него насморкъ = *he has a cold in the head*

у ней кашель = *she has a cough*

## CHAPTER 41

### NEGATION OF THE VERB TO HAVE

(cf. p. 109.)

у меня нѣтъ собáки = *I have no dog*

у меня нѣтъ дѣнегъ = *I have no money*

у него нѣтъ родителѣй = *he has no parents*

у ней нѣтъ дѣтѣй = *she has no children*

у насъ нѣтъ билѣтовъ = *we have no tickets*

у нихъ нѣтъ багажá = *they have no luggage*

у меня нѣтъ ни собáки ни кóшки

*I have neither dog nor cat*

у него ни отцá ни мáтери нѣтъ, онъ сиротá

*he has neither father nor mother, he is an orphan*

у ней нѣтъ ни брáта ни сестры́, она́ совсѣ́мъ одна́

*she has neither brother nor sister, she is quite alone*

у насъ и пáспортъ и билѣты есть

*we have both passport and tickets*

пáспортъ у нихъ есть, а билѣтовъ нѣтъ

*they have a passport, but no tickets*

## Questions in the Present

are often asked negatively :

нѣтъ ли у тебѣ пера ?  
*hast thou a pen ?*

перо есть, а бума́ги нѣтъ  
*I have a pen, but no paper*

бума́га есть, а черни́лъ нѣтъ  
*I have paper, but no ink*

черни́ла тутъ, и вотъ каранда́шъ  
*here is the ink, and here is a pencil*

нѣтъ ли у васъ де́негъ ?  
*have you any money ?*

## CHAPTER 42

## TO HAVE (CONTINUED)

## The Past

of *to have* is expressed as follows :

у меня́ былъ братъ	= <i>I had a brother</i>
у меня́ была́ сестра́	= <i>I had a sister</i>
у меня́ было́ дѣ́ло	= <i>I had business</i>
у меня́ были́ роди́тели	= <i>I had parents</i>

that is to say, the verb *was* must agree with what in Russian is the subject but in English is the object in such phrases ; similarly :

у него́ была́ соба́ка = *he had a dog*  
 у ней́ былъ домъ = *she had a house*  
 у нихъ было́ имѣ́нiе = *they had a property*  
 у моего́ отца́ было́ имѣ́нiе = *my father had a property*  
 у моей ма́тери было́ имѣ́нiе = *my mother had a property*

The neuter singular было́ is sometimes used even when the object referred to is in the plural, e.g. :

у него́ было́ двѣ́ дѣ́чери = *he had two daughters*  
 у ней́ было́ два сы́на = *she had two sons*

When negatived the neuter is invariably used, the word не withdrawing the accent from the verb.

у меня́ не́-было́ де́негъ = *I had no money*  
 у него́ не́-было́ ниче́го = *he had nothing*  
 у ней́ не́-было́ наде́жды = *she had no hope*  
 у меня́ не́-было́ ни одно́й копѣ́йки = *I hadn't a single kopek*  
 у него́ не́-было́ ника́кихъ де́негъ = *he had no money at all*  
 у ней́ нико́гда не́-было́ дѣ́тей = *she never had any children*  
 у насъ не́-было́ нико́го = *we had no one*

When using the word никто́ = *no one*, the preposition divides the ни from the кто.

ни у ко́го не́ было́ де́негъ = *no one had any money*

### The Future

of *to have* is expressed as follows :

у меня́ бу́детъ автомоби́ль = *I shall have a motor-car*  
 у тебя́ бу́детъ ло́шадь = *thou wilt have a horse*  
 у него́ бу́детъ домъ = *he will have a house*  
 у ней́ бу́детъ садъ = *she will have a garden*  
 у насъ бу́детъ ро́яль = *we shall have a grand piano*

у васъ бѣдетъ много багажа ?  
*shall you have much luggage ?*

у нихъ бѣдетъ очень мало времени  
*they will have very little time*

у него бѣдутъ гости (nom. sing. гость) = *he will have visitors*  
 у ней бѣдутъ деньги = *she will have money*

In negative sentences the third pers. singular is always used :

у меня не бѣдетъ денегъ = *I shall have no money*  
 у насъ не бѣдетъ мѣста = *we shall have no room*  
 у нихъ не бѣдетъ гостей = *they will have no visitors*  
 у меня ничего не бѣдетъ = *I shall have nothing*

## CHAPTER 43

### PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE GENITIVE

*y* = *at the house of, near*

It must be understood that this preposition is often used in the above meanings as well as in that of 'in the possession of', e.g. :

я былъ у ней вчера = *I was at her house, or, I went to see her yesterday*

она вчера была у насъ = *she came to see us yesterday*

вы были у нихъ вчера ? = *did you go to see them yesterday ?*

третяго дня я былъ у вашего отца

*the day before yesterday I went to see your father (lit. of the third day I was at your father's)*

трѣтьяго дня она́ была́ у меня́

*she came to see me the day before yesterday*

онъ сего́дня у ней = *he is at her house to-day*

она́ сего́дня у него́ = *she is at his house to-day*

онъ бу́детъ у насъ сего́дня

*he is coming to see us to-day*

вы бу́дете у нихъ сего́дня ?

*are you going to see them to-day ?*

я бу́ду у нихъ за́втра

*I am going to see them to-morrow*

послѣза́втра они́ бу́дутъ у насъ

*they are coming to see us the day after to-morrow*

мы бу́демъ у ней сего́дня

*we are going to see her to-day*

ты бу́дешь у него́ за́втра ?

*art thou going to see him to-morrow ?*

Obs. When the preposition does not directly govern the words *его́*, *ея́*, and *ихъ*, i.e. when these words are used in the meaning of *his*, *her*, and *their*, the *н* is not inserted, e.g. :

у его́ отца́ было́ имѣ́ніе

*his father had a property*

у его́ ма́тери было́ о́чень мно́го де́негъ

*his mother had a great deal of money*

у ея́ бра́та былъ хоро́шій ро́яль

*her brother had a nice grand piano*

у ея́ сестры́ о́чень краси́вые во́лосы

*her sister has very beautiful hair*



## 144 PREPOSITIONS REQUIRING GENITIVE

у ихъ родітелей очень больша́я библиоте́ка  
*their parents have a very large library*

у ихъ дѣтѣй очень мно́го кни́гъ  
*their children have a great many books*

безъ = *without*

(before words beginning with two consonants difficult to pronounce : безо)

онъ безъ биле́та = *he is without a ticket*

безъ па́спорта нельзѣ́ = *without a passport it is impossible*

безъ э́того нельзѣ́ = *this is indispensable (it is impossible without this)*

э́то бы́ло безъ мене́ = *that was in my absence*

безо́ всего́ = *without anything (lit. all)*

безъ со́ли, безъ хлѣ́ба—полови́на обѣ́да

*without salt and without bread is only half a dinner (proverb)*

для = *for*

для ко́го э́то пи́сьмо ? = *for whom is this letter ?*

для че́го э́то такъ ? = *why is this like that ? (lit. for what)*

э́то для мене́ сли́шкомъ до́рого

*that is too dear for me*

э́то для не́й не дово́льно хоро́шо

*that is not good enough for her*

до = *up to, until, before*

отъ Петрогра́да до Москв́ы

*from Petrograd to Moscow*

отъ Лондо́на до Пари́жа

*from London to Paris*

онъ до сихъ поръ тамъ  
*he is there till now (lit. until those times)*

она́ до сихъ поръ здѣсь  
*she is still here*

до́ этого онъ былъ тамъ  
*until now (or before this) he was there*

это́ было до меня́  
*this was before my time*

до свиданія = *till we meet again*

изъ = *from out of*

(before words beginning with two consonants difficult to pronounce : изо)

это́ письмó изъ Россіи  
*this letter is from Russia*

эта́ телеграмма изъ Лондона  
*this telegram is from London*

эта́ открытка изъ Оксфорда  
*this postcard is from Oxford*

эта́ открытка изъ Кэмбриджа  
*this postcard is from Cambridge*

N.B. оди́нъ изъ нихъ = *one of them (masc.)*

оди́нъ изъ ихъ друзей = *one of their friends*

одна́ изъ ихъ лошадей = *one of their horses*

оди́нъ изъ моихъ знакомыхъ  
*one of my acquaintances*

оди́нъ изъ этихъ людей  
*one of these people*

отъ = *away from*

(before words beginning with two consonants difficult to pronounce : ото)

это письмо́ отъ моего́ дру́га  
*this letter is from my friend*

отъ когó эта телегра́мма ?  
*from whom is this telegram ?*

неизвѣ́стно отъ когó эта открýтка  
*I don't know (it is not known) from whom this postcard is*

эти пи́сьма отъ мои́хъ друзéй  
*these letters are from my friends*

сюда́ отъ нихъ далеко́  
*it is far from them here (lit. hither)*

сюда́ отъ Москвы́ очень далеко́  
*it is a long way here from Moscow*

туда́ отъ насъ бли́зко  
*from our house there (lit. thither) is not far*

туда́ отъ Петрогра́да совсе́мъ бли́зко  
*it is quite near from Petrograd there*

вотъ письмо́ отъ него́ = *here is a letter from him*

вотъ письмо́ отъ его́ жены́  
*here is a letter from his wife*

вотъ открýтка отъ ней  
*here is a postcard from her*

вотъ открýтка отъ ея́ му́жа  
*here is a postcard from her husband*

ва́ше письмо́ отъ пе́рваго фе́враля  
*your letter of the 1st of February*

о́коло = *about, near, around*

о́коло двухъ рублѣй = *about two roubles*

стулъ о́коло столá = *the chair is near the table*

послѣ = *after (also = afterwards)*

послѣ зáвтрака = *after lunch (= in the afternoon)*

послѣ ча́я (or ча́ю) = *after tea*

послѣ обѣ́да = *after dinner*

кро́мѣ = *besides, except*

все́ кро́мѣ меня́ = *all except me*

кро́мѣ того́ = *besides that*

вмѣсто́ = *instead of*

вóзлѣ́ = *alongside*

дорóга вóзлѣ́ рѣ́кѣ́ = *a road alongside the river*

## CHAPTER 44

### THE DATIVE

#### Substantives

The dative singular endings are :

HARD { Masculine }  
          { Neuter    } -y

SOFT { Masculine }  
      { Neuter    } -ю

and

Feminine -ѣ́

for both hard and soft nouns, but feminine nouns in -іа have dative singular in -іи.

Examples :

HARD NOUNS	Masculine	{ магазіну билéту столу́
	Neuter	{ мѣсту селу́ обществу
	Feminine	{ ба́бѣ ко́мнатѣ избѣ́
SOFT NOUNS	Masculine	{ автомобі́лю слу́чаю соловьёу Васі́лію
	Neuter	{ по́лю ружьёу имѣ́нію
	Feminine	{ недѣ́лѣ ста́тѣ а́рміи Россі́и

The dative singular of the other words mentioned on pp. 90-91 is :

концу́	дню́
послу́	огню́
ребѣ́нку	дѣ́вчкѣ́

Feminine surnames in -ова, -ева, -ина have dative singular in -ой : Па́вловой, Арсе́ньевой, Ка́рсавиной (cf. pp. 54, 104).



Feminine nouns with nominative singular in -ѣ have dative singular in -и, e.g. :

лѡшадѣ  
вѣщѣ

цѣрквѣ  
матѣри  
дѡчѣри

Neuter nouns in -я have dative singular in -ени, e.g. :

врѣмени

The dative plural of all nouns, pronouns, and adjectives without exception ends in -мъ.

The dative plural endings of the substantives are :

HARD	Masculine	{	-амъ
	Neuter		
	Feminine		
SOFT	Masculine	{	-ямъ
	Neuter		
	Feminine		

Examples :

HARD NOUNS	{	Masculine	{	магазинамъ
			{	билѣтамъ
			{	столамъ
	{	Neuter	{	мѣстамъ
			{	сѣламъ
			{	обществамъ
	{	Feminine	{	бабамъ
			{	комнатамъ
			{	избамъ

SOFT NOUNS	{	Masculine	{	автомобі́лямъ
			{	слу́чаямъ
			{	соловьѣ́ямъ
	{	Neuter	{	поля́мъ
			{	ружьѣ́ямъ
			{	имѣ́ніямъ
	{	Feminine	{	недѣ́лямъ
			{	ста́тьямъ
			{	а́рміямъ

Feminine nouns with nominative singular in -ѣ have dative plural in -ямъ.

лошада́мъ	lashadyám
дочерѣ́амъ	dacheryám
дѣ́тямъ	dyé'tyam
лю́дямъ	lyúdyam

But those ending in -жѣ, -чѣ, -шѣ, -щѣ have -амъ, e.g. :

вещáмъ	v(y)eshchám
церквáмъ	ts(y)erkvám

Neuter nouns in -я have dative plural in -енáмъ, e.g. :

временáмъ	vr(y)emenám
-----------	-------------

The dative plural of all the words of which the genitive plural has been specially given is perfectly normal, viz. -амъ or -ямъ, according to whether the noun is hard or soft ; it can always be recognized by the ending -мъ.

The following may be specially mentioned :

сту́льямъ	собо́удямъ	небеса́мъ
бра́тьямъ	дере́вьямъ	плеча́мъ
сыновья́мъ	уша́мъ	ко́лѣнямъ
дру́зьямъ	чудеса́мъ	

## CHAPTER 45

### THE DATIVE

#### Pronouns

##### DATIVE

мнѣ	mnyé	=to me
тебѣ	tyebyé	=to thee
ему́ <sup>1</sup>	yemú	=to him, to it
ей <sup>1</sup>	yei	=to her
намъ	nam	=to us
вамъ	vam	=to you
имъ <sup>1</sup>	yim	=to them
себѣ <sup>2</sup>	s(y)ebyé	=to oneself

##### SING.

##### PLUR.

M. N.	моему́	mayemú	}	мои́мъ	mayím
F.	моёй	mayéi			
M. N.	твоему́	tvayemú	}	твои́мъ	tvayím
F.	твоёй	tvayéi			

<sup>1</sup> When governed by a preposition these words assume initial н, e.g. къ нему́, къ ней, къ нимъ.

<sup>2</sup> Cf. note on p. 96.

SING.			PLUR.	
M. N.	на́шему	náshemu	на́шимъ	náshym
F.	на́шей	náshei		
M. N.	ва́шему	váshemu	ва́шимъ	váshym
F.	ва́шей	váshei		
M. N.	своему́	svayemú	свои́мъ	svayím
F.	свое́й	svayéi		
	M. F.	кому́	kamú	
	N.	чему́	chemú	
M. N.	чѣму	chyemú	чѣимъ	chyíkh
F.	чѣей	chyéi		
M. N.	одному́	adnamú	одни́мъ	adnyím
F.	одно́й	adnoí	однѣ́мъ	adnyé <sup>a</sup> m
M. N.	самому́	samamú	сами́мъ	samím
F.	самой́	samói		
M. N.	э́тому	é <sup>a</sup> tamu	э́тимъ	é <sup>i</sup> tyim
F.	э́той	é <sup>a</sup> toi <sup>1</sup>		
M. N.	тому́	tamú	тѣ́мъ	tyé <sup>a</sup> m
F.	той	toi		
M. N.	всему́	fs(y)emú	всѣ́мъ	fsyé <sup>a</sup> m
F.	всей	fsyéi		

<sup>1</sup> This -oi in rapid speech sounds like the letter ы.

## CHAPTER 46

## THE DATIVE

## Adjectives

SING.			PLUR.	
M. N.	красѣвому	krasívamu	} красѣвымъ	krasívym
F.	красѣвой	krasívoi <sup>1</sup>		
M. N.	сѣнему	sínyemu	} сѣнимъ	sínyim
F.	сѣней	sínyei		
M. N.	молодѣму	maladómu	} молодѣмъ	maladým
F.	молодѣй	maladóí		
M. N.	высокому	vysókamu	} высокимъ	vysókim
F.	высокой	vysókoi <sup>1</sup>		
M. N.	дорогѣму	daragómu	} дорогѣмъ	daragím
F.	дорогѣй	daragói		
M. N.	хорошему	(k)haróshemu	} хорошимъ	(k)haróshym
F.	хорошей	(k)haróshei		
M. N.	большѣму	bal'shómu	} большѣмъ	bal'shým
F.	большѣй	bal'shói		

<sup>1</sup> This -oi in rapid speech sounds like the letter ы.



## CHAPTER 47

## PHRASES CONTAINING WORDS IN THE DATIVE

это мнѣ ? = *is this for me ?*

это тебѣ = *this is for thee*

это намъ ? = *is this for us ?*

это вамъ = *this is for you*

большое тебѣ спасибо = *many thanks to thee*

большое вамъ спасибо = *many thanks to you*

(contracted from спаси́ Богъ = *God save*)

благодаря́ этому } = *thanks to this*  
спаси́бо этому }

сла́ва Бо́гу ! = *(glory to God) thank goodness !*

(often = *very well indeed*)

вотъ тебѣ } = *here you are, take this*  
вотъ вамъ }

вотъ вамъ кни́га = *here is the book for you*

вотъ вамъ де́ньги = *here is the money for you*

вотъ вамъ перо́ = *here is a pen for you*

вотъ вамъ мѣсто = *here is a place for you*

вотъ вамъ пи́сьмо = *here is a letter for you*

вотъ вамъ откры́тка = *here is a postcard for you*

мнѣ хо́лодно = *I am cold*

ему́ тепло́ = *he is warm*

мнѣ совсѣ́мъ тепло́ = *I am quite warm*

мнѣ да́же сли́шкомъ жа́рко = *I am even too hot*

вамъ хо́лодно ? = *are you cold ?*

вамъ тепло́ ? = *are you warm ?*

спасібо, мнѣ совѣѣмъ хорошó = *thanks, I am quite all right*

мнѣ плóхо = *I feel bad*

ему́ сего́дня х́уже = *he is worse to-day*

намъ здѣсь да́же лу́чше чѣмъ тамъ

*we are even better (off) here than there*

больно́му сего́дня го́раздо лу́чше

*the patient (masc.) is much better to-day*

больно́й сего́дня го́раздо х́уже

*the patient (fem.) is much worse to-day*

моему́ отцу́ вчера́ бы́ло лу́чше

*my father was better yesterday*

мнѣ за́втра бу́детъ лу́чше

*I shall be better to-morrow*

ему́ ужъ о́чень плóхо

*he is really very bad*

ей ужъ совѣѣмъ хорошó

*she is quite all right now*

мнѣ здѣсь хорошó = *I am all right here*

мнѣ здѣсь лу́чше = *I am better here*

мнѣ здѣсь нехорошó = *I don't like it here*

(мнѣ) мо́жно ? = *may I ?*

(вамъ) не́льзя = *you may not*

мо́жно мнѣ тудá ? = *may I (go) there (lit. thither) ?*

вамъ тудá не́льзя = *you may not (go) there*

а сюда́ мо́жно = *but you may here*

мнѣ э́то нево́змóжно = *that is impossible for me*

мнѣ э́то неприя́тно = *that is disagreeable to me*

вамъ ёто пріятно ? = *is that agreeable to you ?*

угóдно ли вамъ ? = *do you wish ?* (lit. *is it pleasing to you*)

что вамъ угóдно ? = *what do you want ?*

какъ вамъ угóдно = *as you like*

вамъ удóбно такъ ? = *are you comfortable like that ?*

мнѣ совсѣмъ удóбно = *I am quite comfortable*

мнѣ неудóбно = *I am uncomfortable, it is awkward for me*

мнѣ нелóвко = *I don't like to*

ёто мнѣ довóльно = *that is enough for me*

ёто мнѣ мáло = *that is not enough for me* (lit. *little*)

ёто мнѣ бóдетъ мнóго = *that will be (too) much for me*

мнѣ бóльно = *it hurts me*

гдѣ вамъ бóльно ? = *where does it hurt you ?*

ёто вамъ тяжелó = *that is (too) heavy for you*

мнѣ ёто легкó = *it is light (or easy) for me*

мнѣ ёто трóдно = *it is difficult for me*

ёто бóдетъ мнѣ вы́годно = *that will be advantageous for me*

ёто бóдетъ вамъ полéзно = *that will be good for you*

ёто бóдетъ вамъ врéдно = *that will be bad for you* (sc. *for your health*)

вамъ бóдетъ плóхо = *you will fare badly*

мнѣ скúчно = *I feel depressed (bored)*

мнѣ грóстно = *I feel sad*

мнѣ тóшно = *I feel sick*

мнѣ дýрно = *I feel faint*

что вамъ нáдо (or нýжно) ?

*what do you want ?* (lit. *is necessary*)

мнѣ нáдо черні́ль, почтóвой бумáги, перó, каранда́шъ

*I want some ink, some writing (lit. postal) paper, a pen,  
and a pencil*

мнѣ ну́жно конве́ртъ (or облóжка) и открь́тка и листь  
почто́вой бума́ги

*I want an envelope, a postcard, and a sheet of writing paper*

мнѣ на́до ма́рокъ, пожа́луйста

*I want some stamps, please*

мнѣ на́до горя́чей воды́

*I want some hot water*

мнѣ на́до мы́ла и полотѣ́нце

*I want some soap and a towel*

мнѣ на́до хоро́шая, чи́стая и не сли́шкомъ дорога́я ко́мната

*I want a nice, clean, and not too expensive room*

мнѣ на́до желѣ́зная кровáть и чи́стая постѣ́ль

*I want an iron bedstead and clean bedding*

мнѣ на́до поду́шка, чи́стая на́волочка, второ́е одѣ́яло, и  
чи́стыя просты́ни

*I want a pillow, a clean pillow-case, a second blanket (or  
quilt), and clean sheets*

мнѣ на́до носильщи́къ = *I want a porter*

мнѣ на́до изво́щикъ = *I want a cab*

ско́лько вамъ ну́жно ? = *how much do you want ? (or how  
many)*

спаси́бо, мнѣ (бóльше) ниче́го не ну́жно

*thank you, I don't want anything (more)*

Обс. ну́жный is often treated as the predicate and  
must then agree with the noun, e.g. :

мнѣ ну́женъ э́тотъ журна́ль = *I require this magazine*

мнѣ нужна́ э́та кни́га = *I require this book*

вамъ нужны́ эти́ деньги́ ? = *do you require this money ?*

пожа́луйста, да́йте мнѣ́ = *please, give me*

переда́йте мнѣ́ = *hand me, pass me*

скажи́те мнѣ́ = *tell me*

покажи́те мнѣ́ = *show me*

принеси́те мнѣ́ = *bring me*

позво́льте мнѣ́ = *permit me*

прости́те мнѣ́ = *forgive me*

помоги́те мнѣ́ = *help me*

да́йте мнѣ́ биле́тъ = *give me a ticket*

переда́йте мнѣ́ соль = *hand me the salt*

скажи́те мнѣ́, гдѣ́ гости́ница  
*tell me where is the hotel*

покажи́те мнѣ́ ко́мнату  
*show me a (or the) room*

э́то мнѣ́ (не) нра́вится  
*this (dis-)pleases me, I (don't) like this*

принеси́те мнѣ́ горя́чей воды́, кусо́къ мы́ла и чи́стое поло-  
те́нце  
*bring me some hot water, a piece of soap, and a clean towel*

### Addressing Letters

Его́ Высокоблагоро́дію (abbreviated Е.В.Б.)

Ива́ну Никола́евичу Андре́еву  
*to his highlywellborn-ness (= Esq.)*  
*Ivan Nikolayevich Andreyev*

Ея́ Высокоблагоро́дію

А́ннѣ́ Ива́новнѣ́ Андре́евой  
*to her . . . Anna Ivanovna Andreyeva (= Mrs.)*



Его Превосходѣтельству  
 Сергію Михаѣловичу Соломірскому  
*to his Excellency*  
*Sergius Mikhailovich Solomirski*

Его Сіятельству Князю  
 Павлу Петровичу Долгорѣкому  
*to his Serenity Prince*  
*Paul Petrovich Dolgoruki*

## CHAPTER 48

## VOCABULARY

## Clothes

шуба <i>f.</i>	shúba	<i>fur coat</i>
мѣхъ (-а) <i>m. (pl.)</i>	myé <sup>akh</sup>	<i>fur(s)</i>
пальто <i>n. (indecl.)</i>	pal'tó	<i>overcoat</i>
фракъ <i>m.</i>	frak	<i>evening-dress coat</i>
сюртукъ <i>m.</i>	syurtúk	<i>frock-coat</i>
жилетъ <i>m.</i>	zhylyé <sup>at</sup>	<i>waistcoat</i>
пиджакъ <i>m.</i>	pidzhák	<i>short day-coat</i>
брюки <i>m. pl.</i>	bryúki	<i>breeches</i>
штаны <i>m. pl.</i>	shtaný	} <i>trousers</i>
пantalóny <i>m. pl.</i>	pantalóny	
рубашка <i>f.</i>	rubáshka	<i>shirt</i>
фуфайка <i>f.</i>	fufáika	<i>undervest</i>
подштанники <i>m. pl.</i>	patshhányiki	<i>drawers</i>
(носокъ) носки <i>m. pl.</i>	naskí	<i>socks</i>
(чулокъ) чулки <i>m. pl.</i>	chulkí	<i>stockings</i>
(сапогъ) сапоги <i>m. pl.</i>	sapagí	<i>top-boots</i>
(башмакъ) башмаки <i>m. pl.</i>	bashmakí	<i>boots, shoes</i>
(туфля) туфли <i>f. pl.</i>	túflyi	<i>slippers, light shoes</i>
(калоша) калоши <i>f. pl.</i>	kalóshy	<i>galoshes</i>
халатъ <i>m.</i>	(k)halát	<i>dressing-gown</i>
костюмъ <i>m.</i>	kastyúm	<i>suit, costume</i>

плáтье <i>n.</i>	plátýe	<i>suit, dress</i>
ю́бка <i>f.</i>	yúpka	<i>skirt</i>
куша́къ <i>m.</i>	kushák	<i>sash</i>
поя́съ <i>m.</i>	póyas	<i>belt</i>
пря́жка <i>f.</i>	prýáshka	<i>buckle</i>
блу́за <i>f.</i>	blúza	<i>blouse</i>
ко́фточка <i>f.</i>	kóftachka	<i>lady's jacket</i>
(перча́тка) перча́тки <i>f. pl.</i>	perchátki	<i>gloves</i>
воротни́къ <i>m.</i>	varatnyík	<i>collar</i>
за́понка <i>f.</i>	zápanka	<i>stud, link</i>
пу́говица <i>f.</i>	púgovitsa	<i>button</i>
га́лстукъ <i>m.</i>	gálstuk	<i>tie</i>
подтя́жки <i>f. pl.</i>	patyáshki	<i>braces</i>
(рука́въ) рукава́ <i>m. pl.</i>	rukavá	<i>sleeves</i>
подкла́дка <i>f.</i>	patklátka	<i>lining</i>
ша́пка <i>f.</i>	shápka	<i>man's hat, cap</i>
мѣховáя ш. <i>f.</i>	m(y)ekhaváya sh.	<i>fur cap</i>
шля́па <i>f.</i>	shlyápa	<i>lady's hat</i>
(носовой) плато́къ <i>m.</i>	platók	<i>(hand)kerchief</i>
непромока́емое <i>n. (adj.)</i>	nyepramakáyemoye <sup>1</sup>	<i>waterproof</i>
зо́нтикъ <i>m.</i>	zóntyik	<i>umbrella</i>
пáлка <i>f.</i>	pálka	<i>stick</i>
трóсточка <i>f.</i>	tróstachka	<i>cane</i>
бѣльё <i>n.</i>	bilyó	<i>linen (garments)</i>
плáтье <i>n.</i>	plátýe	} <i>clothes</i>
оде́жда <i>f.</i>	adyé <sup>a</sup> zhda	
обу́вь <i>f.</i>	óbuf'	<i>footwear</i>
сти́рка <i>f.</i>	styírka	<i>the wash</i>
крахма́ль <i>m.</i>	krakhmál	<i>starch</i>
но́жницы <i>f. pl</i>	nózhnyitsy	<i>scissors</i>
була́вка <i>f.</i>	buláfka	<i>pin</i>
а́нглийская б. <i>f.</i>	ánglyiskaya b.	<i>safety pin</i>
шпи́лька <i>f.</i>	shpíl'ka	<i>hair-pin</i>
и́голка <i>f.</i>	ígalka	<i>needle</i>
ни́тка <i>f.</i>	nyítka	<i>thread</i>
сукно́ <i>n.</i>	suknó	<i>cloth</i>
полотно́ <i>n.</i>	palatnó	<i>linen</i>

<sup>1</sup> Cf. note 1 on p. 70.

шерсть <i>f.</i>	shé'rst'	wool
щётка <i>f.</i>	shchótká	brush
гребёнка <i>f.</i>	grebyónk a	comb
брíтва <i>f.</i>	brítva	razor
саквойжъ <i>m.</i>	sakvayásh	hand-tag
портфёль <i>m.</i>	partfé'l'	pocket-book
кошелёкъ <i>m.</i>	kashelyók	purse
чемодáнь <i>m.</i>	chemadán	trunk
(ремень) ремни́ <i>m. pl.</i>	remnyí	(strap) holdall
пледь <i>m.</i>	plyéat	rug
шаль <i>f.</i>	sha'l'	shawl
кармáнь <i>m.</i>	karmán	pocket
аршинъ <i>m.</i>	arshýn	yard
кольцо́ <i>n.</i>	kal'tsó	ring
очки́ <i>m. pl.</i>	achkí	spectacles

## CHAPTER 49

## AGE

скóлько вамъ лѣтъ ? = *how old are you ?* (lit. *how many to you of years ?*)

мнѣ двáдцать лѣтъ = *I am twenty*

ему́ двáдцать одíнь годъ = *he is twenty-one*

ей трíдцать два гóда = *she is thirty-two*

ему́ сóрокъ три гóда = *he is forty-three*

ей пятьдесять четы́ре гóда = *she is fifty-four*

ему́ шестьдесять пять лѣтъ = *he is sixty-five*

ей лѣтъ сёмьдесять = *she is about seventy*

это́му ребѣнку то́лько шесть лѣтъ = *this child is only six*

это́й дѣвочкѣ почтí сёмь лѣтъ = *this little girl is nearly seven*

ему́ бо́льше восьмí (gen. of comparison) лѣтъ = *he is more than eight*

ему́ нѣтъ ещё восьмí лѣтъ = *he is not yet eight*

ему́ ужé во́семь лѣтъ = *he is already eight*

два го́да то́му наза́дь = *two years ago* (lit. *to that back*)

мно́го лѣтъ то́му наза́дь = *many years ago*

нѣско́лько дней то́му наза́дь = *several days ago*

## CHAPTER 50

### PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE DATIVE

къ = *to*

(before words beginning with two consonants difficult to pronounce : ко)

приходи́те къ на́мъ = *come and see us*  
 prikhadyítie k nam (lit. *come to us*)

приходи́те ко мнѣ́ = *come and see me*  
 ka mnyé

къ мое́му сожа́лѣнію ихъ не́-было до́ма  
*to my regret they were not at home*

къ мое́му уди́влѣнію онъ бы́лъ уже́ та́мъ  
*to my astonishment he was already there*

къ сча́стію онѣ́ все́ здо́ровы  
*fortunately, they are all well* (lit. *to good fortune*)

къ несча́стію, ихъ ту́тъ нѣ́тъ те́перь  
*unfortunately they are not here now*

къ нача́лу ма́рта я бу́ду о́пять до́ма  
*by the beginning of March I shall again be at home*

къ но́вому го́ду я бу́ду о́пять здѣ́сь  
*by the New Year I shall be here again*

къ кон́цѣ́ э́того мѣ́сяца  
*by (or towards) the end of this month*

по = *according to, along, on, at (the rate of)*

(cf. p. 199)

по мнѣ } = *in my (opinion), I consider*

по мѡему

по вѡшему = *in your (opinion)*

по егѡ мнѣнію = *in his opinion*

по мѡему нелѣзя = *I don't think it is possible*

по вѡшему мѡжно ? = *do you think it is possible ?*

какъ по вѡшему ? = *what do you think about it ? (lit. how in your)*

по ѣтому = *for this reason*

почему ? = *why ? for what reason ?*

потому, что = *because (lit. for that what)*

по москѡвскому врѣмени

*by Moscow time*

двѣ мѡрки по однѡй копѣйкѣ

*two stamps at one kopek each*

дѣсять мѡрокъ по семѣ копѣекъ

*ten stamps at seven kopeks each*

ѣти ѡблоки по пятѣ копѣекъ (штѣка)

*these apples are at five kopeks each (piece)*

but for prices at two, three, and four, cf. pp. 170-71.

по желѣзной дорѡгѣ = *by rail*

по Воскресѣнѣямъ = *on Sundays*

по понедѣльникамъ = *on Mondays*

по вторникамъ = *on Tuesdays*

по средѡамъ = *on Wednesdays*

по четвергѡамъ = *on Thursdays*

по пятницамъ = *on Fridays*

по суббѡтамъ = *on Saturdays*



по за́кону = *according to the law*по у́лицѣ = *along the street*по на́бережной = *along the quay*

## CHAPTER 51

## THE ACCUSATIVE

The accusative singular and plural of all masculine nouns, pronouns, and adjectives, and the accusative plural of all feminine nouns, pronouns and adjectives is the same as the nominative (singular and plural respectively) in the case of **inanimate**, and the same as the genitive (singular and plural respectively) in the case of **animate**, or **once animate** things. The accusative of all neuter words is always the same as the nominative, singular and plural, with one exception.

**Feminine Substantives, singular**

Feminine nouns have the following endings in the accusative singular :

Hard	-y
Soft	-ю

HARD NOUNS	{	ба́бу	bábu
		ко́мнату	kómnatu
		избо́у	izbú
SOFT NOUNS	{	недѣ́лю	nyedyé'lyu
		ста́тью	statyú
		а́рмію	ármīyu
		Россі́ю	Rassíyu

The accusative singular of all feminine nouns in **ь**- is the same as the nominative singular, viz. :

## NOM. AND ACC.

лѡшадь	цѣрковь
вещь	мать
	дочь

As regards the accusative plural ending these nouns follow the general rule given on p. 164.

**Feminine Pronouns and Adjectives, singular**

The accusative singular endings of feminine pronouns and adjectives are :

еѣ	yeyó	<i>her</i>
мою	mayú	<i>my</i>
твою	tvayú	<i>thy</i>
нашу	náshu	<i>our</i>
вашу	váshu	<i>your</i>
свою	svayú	<i>own</i>
чью	chyú	<i>whose</i>
одну	adnú	<i>one</i>
самоѣ	samayó	<i>herself</i>
ѣту	é <sup>a</sup> tu	<i>this or that</i>
ту	tu	<i>that yonder</i>
всю	fsyú	<i>all, the whole</i>
красівую	krasívuyu	<i>beautiful</i>
сінюю	sínyuyu	<i>dark blue</i>
молодую	maladúyu	<i>young</i>
высокую	vysókuyu	<i>tall</i>
дорогую	daragúyu	<i>dear</i>
хорошую	(k)haróshuyu	<i>nice</i>
большую	bal'shúyu	<i>big</i>

The only exceptions to the above rules are that the accusative of

кто is always *кого*

онó is always *его*

i.e. is always the same as the genitive, while the accusative of

что is always *что*

## CHAPTER 52

### PHRASES IN WHICH THE ACCUSATIVE IS USED

благодарю васъ = *I thank you*

благодарю васъ очень = *thank you very much*

мнѣ её жаль = *I am sorry for her (lit. to me is pity)*

мнѣ его жаль = *I am sorry for him*

мнѣ было очень жаль ихъ

*I was very sorry for them*

дайте мнѣ эту книгу = *give me this book*

дайте ему эти деньги = *give him this money*

покажите мнѣ вашъ паспортъ

*show me your passport*

покажите мнѣ ваши билеты

*show me your tickets*

принесите мнѣ мои вещи

*bring me my things*

сей-часъ = *immediately*

сию мину́ту = *this minute*

The accusative is used to express time :

ка́ждый разъ = *every time*  
 ка́ждый день = *every day*  
 ка́ждый ве́черъ = *every evening*  
 ка́ждый годъ = *every year*  
 ка́ждое у́тро = *every morning*  
 ка́ждую недѣлю = *every week*  
 ка́ждую ночь = *every night*  
 э́ту недѣлю = *this week*  
 э́ту весну́ = *this spring*  
 э́то лѣ́то = *this summer*  
 э́ту о́сень = *this autumn*  
 э́ту зи́му = *this winter*

but for *this morning, in the winter, &c.*, cf. pp. 180-1.

With the names of the days of the week (cf. pp. 84-85, 168) and with those of the seasons ка́ждый is also used in the accusative.<sup>1</sup>

## CHAPTER 53

### PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE ACCUSATIVE

въ = *into, to*

(before words beginning with two consonants difficult to pronounce : во)

въ Россію = *to Russia*  
 въ Англію = *to England*  
 въ Германію = *to Germany*

<sup>1</sup> Other words similarly so used are

про́шлый = *last* (sc. *the previous*)  
 буду́щий = *the next*  
 слѣ́дующій = *the following*

во Фрѣнцію = *to France*

въ Сибѣрь = *to Siberia*

въ Крымъ = *to the Crimea*

въ Италію = *to Italy*

въ Москвѣ = *to Moscow*

въ Одессѣ = *to Odessa*

въ шкѣлу = *to school*

въ театрѣ = *to the theatre*

въ садѣ = *into the garden*

въ домѣ = *into the house* <sup>1</sup>

въ городѣ = *into the town*

въ ресторѣнѣ = *to the restaurant*

въ гостѣницу = *to the hotel*

билетѣ въ Кіевѣ = *a ticket to Kiev*

билетѣ въ Москвѣ = *a ticket to Moscow*

въ Воскресѣнне бѣдетѣ представлѣніе  
*on Sunday there will be a performance*

въ понедѣльникѣ бѣдетѣ концертѣ  
*on Monday there will be a concert*

во вторникѣ не бѣдетѣ представлѣнія  
*on Tuesday there will be no performance*

въ срѣду не бѣдетѣ концерта  
*on Wednesday there will be no concert*

въ четвѣргѣ естѣ парохѣдѣ  
*on Thursday there is a steamer*

въ пятницу нѣтъ парохѣда  
*on Friday there is no steamer*

въ суббѣту бѣдетѣ парохѣдѣ  
*on Saturday there will be a steamer*

<sup>1</sup> But домѣй = *home, to one's home, homewards.*



пóѣздъ въ два часа  
*the train is at 2 o'clock*

пóѣздъ въ пять часóвъ  
*the train is at 5 o'clock*

пóѣздъ въ половíну пёрваго  
*the train is at 12.30*

зáвтракъ въ часъ  
*lunch is at one o'clock*

обѣ́дъ въ семь часóвъ  
*dinner is at 7*

въ половíну одíннадцатаго я б́уду здѣсь  
*at 10.30 I shall be here*

начáло представлéníя въ половíну восьмóго  
*the beginning of the performance is at 7.30*

úжинъ б́удеть въ дéвять часовъ  
*supper will be at 9 o'clock*

я здѣсь въ пёрвый разъ  
*I am here for the first time*

это б́удеть въ другóй разъ  
*that will be for another time*

въ это врéмя я былъ бóлень  
*at that time I was ill*

гдѣ вы б́ыли въ это врéмя ?  
*where were you at that time ?*

онъ всегда вó-время  
*he is always in (good) time*

во врéмя уро́ка  
*during the (time of the) lesson*

на = *on to*

положи́те кни́гу на столъ  
*lay the book on (to) the table*

постáвьте стакáнь на подно́съ  
*put the tumbler on (to) the tray*

положи́те чемодáнь на́-поль  
*put the trunk on (to) the floor*

э́то бу́детъ на мой счётъ  
*that will be on my account*

я о́чень радъ на счётъ э́того  
*I am very glad about this (on account of this)*

мнѣ́ о́чень жалъ на счётъ э́того дѣ́ла  
*I am very sorry about this business*

на Кавка́зъ = *to the Caucasus*

на вокза́ль ! = *to the station !* (sc. terminus, big station)

на ста́нцію ! = *to the station !* (sc. small station)

на при́стань ! = *to the landing-stage !*

за = *for*

благодарю́ васъ за ва́ше письмо́  
*thank you for your letter*

благодарю́ васъ за э́то  
*thank you for this*

вотъ счётъ за ва́шу ко́мнату  
*here is the bill for your room*

вотъ де́ньги за билéты  
*here is the money for the tickets*

по = *at* (cf. pp. 163, 199)

пять ма́рокъ (nom. sing. ма́рка) по́-два́ копѣйки  
*five stamps at 2 kopeks each*

четыре ма́рки по́-три копѣйки  
*four stamps at 3 kopeks each*

три ма́рки по четыре копѣйки  
*three stamps at 4 kopeks each*

пять открытокъ по четыре копѣйки  
*five postcards at 4 kopeks each*

двѣ открытки по́-три копѣйки  
*two postcards at 3 kopeks each*

че́резъ (or чре́зъ, or че́резо) = *through, via, across*

че́резъ Москвѹ = *through, or via Moscow*

че́резъ по́ле = *across the field*

че́резъ мо́ре = *across the sea*

че́резъ весь го́родъ = *through the whole town*

че́резъ ко́го ? = *by whose agency ? through whom ?*

## CHAPTER 54

### THE INSTRUMENTAL

#### Substantives

The instrumental singular endings are :

HARD	{	Masculine	}	-омъ
		Neuter		
		Feminine		

SOFT	{	Masculine	}	-емъ
		Neuter		
		Feminine		

Examples :

HARD NOUNS	Masc.	магазиномъ	magazínam
		билетомъ	bilyé <sup>a</sup> tam
		столомъ	stalóm
	Neut.	мѣстомъ	myé <sup>a</sup> stam
		селомъ	s(y)elóm
		обществомъ	ópshchestvam
SOFT NOUNS	Fem.	бабой <i>or</i> бабою	báboi <sup>1</sup> , -oyu
		комнатой <i>or</i> комнатою	kómnatoi <sup>1</sup> , -oyu
		избой <i>or</i> избόю	izbói, -óyu
	Masc.	автомобилемъ	aftamabílyem
		случаемъ	slúchayem
		соловьёмъ	salavyóm
		Василиемъ	vasíliyem
	Neut.	полемъ	pólyem
		ружьёмъ	ruzhyóm
		имѣніемъ	imyé <sup>i</sup> niyem
	Fem.	недѣлей <i>or</i> недѣлею	nyedyé <sup>i</sup> lyei, -yeyu
		статей <i>or</i> статёю	statyói, -yóyu
		арміей <i>or</i> армією	ármiei, -yeyu
		Россіей <i>or</i> Россією	Rassíyeyi, -yeyu

Masculine nouns ending in -цъ (also neuter nouns in -цо, -це, -ще) have instrumental singular in -омъ

<sup>1</sup> The fem. inst. ending -ой when unaccented sounds almost like -ы.

when the ending is accented and in -емъ when it is not, e.g. :

	NOM. SING.		INST. SING.
Masc.	конѣцъ	концѡмъ	kantsóm
	отѣцъ	отцѡмъ	atsóm
	мѣсяцъ	мѣсяцемъ	myé'syatsem
	нѣмецъ	нѣмцемъ	nyé'mtsem
Neut.	лицѡ ( <i>face, person</i> )	лицѡмъ	litsóm
	полотѣнце ( <i>towel</i> )	полотѣнцемъ	palatyé'ntsem

Feminine nouns with nominative singular in -ца have instrumental singular in -ей, e.g. :

NOM. SING.		INST. SING.
ýлица ( <i>street</i> )	ýлицей	úlyitseí
	(or ýлицею	úlyitseyu)

Masculine nouns with nominative singular in -жъ, -чъ, -шъ, -щъ, and feminine nouns with nominative singular in -жа, -ча, -ша, -ща have instrumental singular in -ѡмъ, -ѡй when the ending is accented, and in -емъ, -ей when it is not (nevertheless the masculine accented ending is still often written -емъ, of course pronounced -омъ, because ё after ж, ч, ш, щ becomes о), e.g. :

NOM. SING.		INST. SING.
ключъ	{ ключѡмъ ключѣмъ }	klyuchóm
ножъ	{ ножѡмъ ножѣмъ }	nazhóm
свѣча	{ свѣчѡй свѣчѡю }	sv(y)echói sv(y)echóyu



## NOM. SING.

экипáжъ

Ивáновичъ

or Ивáнычъ

 } Iványch<sup>1</sup>  
 = son of Ivan

калóша

## INST. SING.

экипáжемъ

ekipázhem

Ивáновичемъ

or Ивáнычемъ

} Iványchem

 { калóшей  
 калóшею

kalóshei

kalósheyu

Masculine surnames in -овъ, -евъ and -инъ have the instrumental singular in -ымъ, like adjectives: Тургéневымъ, Лéрмонтовымъ, Пу́шкинымъ; feminine surnames in -ова, -ева, -ина have -ой.

Feminine nouns with nominative singular in -ь have instrumental singular in -ью (sometimes spelt -ию), e.g.:

лóшадью lóshadyu

цérковью ts(y)érkavyu

вéщью vyéshchyu

мáтерью mátyeryu

дóчерью dócheryu

The masculine noun путь = *way, means*, which is otherwise declined exactly like лóшадь, has instrumental singular:

путёмъ (= *by means of*) putyóm

Neuter nouns in -я have instrumental singular in -енемъ, e.g.:

врéменемъ

vr(y)é'menyem

íменемъ (= *by name*) ímenyem

The instrumental plural of all nouns, pronouns, and adjectives without exception ends in -ми.

<sup>1</sup> Patronymics are in talking always ruthlessly thus abbreviated.

The instrumental plural endings are :

HARD	Masculine	{	-ами
	Neuter		
	Feminine		
SOFT	Masculine	{	-ями
	Neuter		
	Feminine		

Examples :

HARD NOUNS	{	Masculine	{	магазі́нами
			{	биле́тами
			{	стола́ми
	{	Neuter	{	мѣста́ми
			{	се́лами
			{	о́бществами
	{	Feminine	{	ба́бами
			{	ко́мнатами
			{	изба́ми
SOFT NOUNS	{	Masculine	{	автомобі́лями
			{	случа́ями
			{	соловья́ми
	{	Neuter	{	поля́ми
			{	ружья́ми
			{	имѣ́ніями
	{	Feminine	{	недѣ́лями
			{	ста́тьями
			{	а́рміями

The instrumental plural of all the words of which the genitive plural has been specially given is perfectly normal, viz. -ами or -ями, according to whether the noun is hard or soft ; it can always be recognized by the ending -ми.

The following may be specially mentioned :

сту́льями	дерéвьями
бра́тьями	уша́ми
сыновья́ми	чудеса́ми
друзья́ми	плеча́ми
сосе́дями	колѣ́ннами

Feminine nouns with nominative singular in -ь have instrumental plural in -ями, though some can also have -ьми́, e.g. :

лоша́дьми́	lashad'mí
or лоша́дьми	lashadyámi
доче́рьми́	dacher'mí
or доче́рьми	dacheryámi
лю́ди } have only { лю́дьми́	lyud'mí
дѣ́ти } { дѣ́тьми́	dyet'mí

Those ending in -жь, -чь, -шь, -щъ have -ами, e.g. :

веща́ми	v(y)eshchámi
also	
церкв́ами	ts(y)erkvámi

Neuter nouns in -я have instrumental plural in -енáми, e.g. :

временáми	vr(y)emenámi
-----------	--------------

## CHAPTER 55

## THE INSTRUMENTAL

## Pronouns

	мно́й ( <i>or</i> мно́ю)	mnoi (mnóyu)
	тобо́й ( <i>or</i> тобо́ю)	tabói (tabóyu)
M. N.	имъ <sup>1</sup>	yim
F.	ей ( <i>or</i> е́ю) <sup>1</sup>	yei (yéyu)
	на́ми	námi
	ва́ми	vámi
	и́ми <sup>1</sup>	yími
	собо́й ( <i>or</i> собо́ю)	sabói (sabóyu)

## SINGULAR

## PLURAL

M. N.	мои́мъ	mayím	} мои́ми	mayími
F.	моёй ( <i>or</i> моёю)	mayéi		
M. N.	твои́мъ	tvayím	} твои́ми	tvayími
F.	твоёй ( <i>or</i> твоёю)	tvayéi		
M. N.	на́шимъ	náshym	} на́шими	náshymi
F.	на́шей ( <i>or</i> на́шею)	náshei		
M. N.	ва́шимъ	váshym	} ва́шими	vashými
F.	ва́шей ( <i>or</i> ва́шею)	váshei		
M. N.	свои́мъ	svayím	} свои́ми	svayími
F.	своёй ( <i>or</i> своёю)	svayéi		
	M. F. кѣмъ	kyé <sup>a</sup> m		
	N. чѣмъ	ch(y)é <sup>a</sup> m		

<sup>1</sup> When governed by a preposition these words assume initial н, e.g. съ нимъ, съ ней, съ ни́ми.

SINGULAR			PLURAL	
M. N.	чьимъ	chyím	} чьими	chyími
F.	чьей (or чьею)	chyéi		
M. N.	этимъ	é'tyím	} эtimi	é'tyimi
F.	этой <sup>1</sup> (or этою)	é <sup>a</sup> toi <sup>1</sup>		
M. N.	самимъ	samím	} самими	samími
F.	самой (or самою)	samói		
M. N.	однимъ	adnyím	одними	adnyími
F.	одной (or одною)	adnoi	однѣми	adnyé'mi
M. N.	тѣмъ	tyé <sup>a</sup> m	} тѣми	tyé'mi
F.	той (or тою)	toi		
M. N.	всѣмъ	fsyé <sup>a</sup> m	} всѣми	fsyé'mi
F.	всей (or всею)	fsyéi		

## CHAPTER 56

## THE INSTRUMENTAL

## Adjectives

SINGULAR		PLURAL
M. N.	красѣвымъ	} красѣвыми
F.	красѣвой <sup>1</sup> (or -ою)	
M. N.	сѣнимъ	} сѣними
F.	сѣней (or -ею)	
M. N.	молодѣмъ	} молодѣми
F.	молодѣй (or -ѣю)	
M. N.	высѣкимъ	} высѣкими
F.	высѣкой <sup>1</sup> (or -ою)	

<sup>1</sup> This -ой in rapid speech sounds like -ы.



	SINGULAR	PLURAL
M. N.	дорогѣмъ	} дорогѣми
F.	дорогѣй (or -ѣю)	
M. N.	хорѣшимъ	} хорѣшими
F.	хорѣшей (or -ею)	
M. N.	большѣмъ	} большѣми
F.	большѣй (or -ѣю)	

## CHAPTER 57

## USES OF THE INSTRUMENTAL

The instrumental is used as a rule to indicate the agent by whom or the instrument by which anything is done :

кѣмъ ѣта кнѣга напѣсана ? (past participle passive)  
*by whom was this book written ?*

кѣмъ ѣто бѣло скѣзано ?  
*by whom was this said ?*

чѣмъ онъ бѣлъ убѣтъ ?  
*by what was he killed ?*

чѣмъ ѣто бѣло сдѣлано ?  
*by what was this done ?*

онъ бѣлъ убѣтъ своѣй женѣй  
*he was killed by his own wife*

ѣто бѣло сдѣлано ножѣмъ  
*that was done by a knife*

чѣмъ богѣты, тѣмъ и рѣды  
*what we are rich in, that we will gladly give (proverb)*

A very common and, to the foreigner, puzzling use of this case is that known as the 'predicative'; when a condition or position, usually of a temporary, accidental, or hypothetical kind, is indicated in the past or the future, the predicate, if a substantive, is very frequently put in the instrumental, e.g. :

когда́ я былъ ма́льчи́комъ = *when I was a boy*

будь мо́ей же́нѣю ! = *be my wife !*

я никогда́ не бу́ду егѡ же́нѣю

*I will never be his wife*

причи́ною егѡ болѣ́зни была́ просту́да

*the cause of his illness was a chill*

онъ верхо́мъ = *he is on horseback* (lit. *he is the upper part*, ном. верхъ)

The instrumental is used to indicate times and seasons as follows :

мы бы́ли тамъ весно́й

*we were there in the spring*

лѣ́томъ мы бу́демъ у себѣ́ до́ма

*in the summer we shall be at our own home*

осе́нью она́ была́ о́чень больна́

*in the autumn she was very ill*

зимо́й онѣ́ всегдѣ́ за гра́ницей́

*in winter they are always abroad*

but N.B. э́ту весну́, э́то лѣ́то, э́ту о́сень and э́ту зи́му in the accusative.

вчера́ ве́черомъ она́ была́ у насъ

*yesterday evening she came to see us*

сего́дня у́тромъ я былъ у него́  
*this morning I went to see him*

сего́дня днёмъ не бу́детъ представлѣнія  
*this afternoon (lit. by day) there will be no performance*

за́втра ве́черомъ бу́детъ представлѣніе ?  
*will there be a performance to-morrow evening ?*

сего́дня ве́черомъ о́чень хоро́шій концѣртъ  
*this evening there is a very good concert*

## CHAPTER 58

### PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE INSTRUMENTAL

за = *behind*

они́ уже́ за столóмъ  
*they are already at table*

за до́момъ есть садъ  
*behind the house there is a garden*

зачѣ́мъ вы здѣ́сь ?  
*why are you here ? (lit. behind what, after what, for what)*

она́ за́-мужемъ  
*she is married (lit. is behind a husband)*

она́ да́вно уже́ за́-мужемъ  
*she has been married a long while already*

за кѣ́мъ она́ за́-мужемъ ?  
*to whom is she married ?*

за ни́мъ = *to him* (н inserted after preposition, cf. p. 177)

## 182 PREPOSITIONS REQUIRING INSTRUMENTAL

она́ за́-мужемъ за англича́ниномъ

*she is married to an Englishman*

ея́ ста́ршая сестра́ за́-мужемъ за францу́зомъ

*her elder sister is married to a Frenchman*

ея́ мла́дшая сестра́ за́-мужемъ за ру́скимъ

*her younger sister is married to a Russian*

ея́ дочь за́-мужемъ за америка́нцемъ

*her daughter is married to an American*

они́ тепе́рь за гра́ницей

*they are now abroad (lit. beyond the frontier)*

онъ да́вно уже́ за гра́ницей

*he has been (lit. is) abroad already long since*

мы здѣсь какъ у Христа́ за па́зухой

*we are in clover here (lit. as in Christ's breast-pocket—  
a proverb)*

подъ = *under*

надъ = *above*

(before most words beginning with two consonants written  
по́до, на́до)

на́до-мно́й не́бо, по́до-мно́й земля́

*above me is the sky, under me the earth*

соба́ка по́дъ столо́мъ

*the dog is under the table*

по́дъ столо́мъ соба́ка

*there is a dog under the table*

пéредъ = *in front of, before*

(before most words beginning with two consonants written пéредо)

за мной лѣсъ, пéредо мной мóре  
*behind me is the forest, in front of me the sea*

пéредъ дóмомъ ўлица, а за ўлицей рѣкá  
*before the house is the street, and beyond the street the river*

пéредъ селóмъ ручей, а за ручьёмъ пóле  
*in front of the village is a stream, and behind the stream a field*

пéредъ этимъ она́ была́ за границей  
*before this she was abroad*

я былъ бóленъ пéредъ тѣмъ  
*I was ill before that*

мéжду = *between*

мéжду Англіей и Фрáнціей—море  
*between England and France is the sea*

мéжду Швейцаріей и Италіей—Альпы  
*between Switzerland and Italy are the Alps*

мéжду Россіей и Сибірью—Ура́ль  
*between Russia and Siberia are the Ural Mountains*

Финля́ндія мéжду Россіей и Швéціей  
*Finland is between Russia and Sweden*

война́ мéжду Россіей и Ту́рціей  
*the war between Russia and Turkey*



съ = *with*

(before most words beginning with two consonants written со)

что съ ва́ми ?

*what is (the matter) with you ?*

ничего́ со мной нѣтъ

*there is nothing the matter with me*

со мной ду́рно

*I feel bad*

съ кѣ́мъ вы бы́ли тамъ ?

*with whom were you there ?*

съ мо́имъ дру́гомъ

*with my friend*

я не́-былъ ни съ кѣ́мъ

*I was not with any one*

чай съ са́харомъ и съ лимо́номъ

*tea with sugar and lemon*

ко́фе съ молоко́мъ и со сли́вками

*coffee with milk and cream*

хлѣ́бъ съ ма́сломъ

*bread and butter*

пирожки́ съ мя́сомъ

*little pies with meat (in them)*

у меня́ съ собо́й папи́росъ нѣтъ

*I have no cigarettes on me (lit. with myself)*

у тебя́ де́ньги съ собо́й е́сть ?

*have you any money on you ?*

## CHAPTER 59

## THE LOCATIVE

## General use

The locative case is only used after the five prepositions :

ВЪ (or ВО)	= <i>in</i>
НА	= <i>on</i>
О (or ОБЪ or ОБО)	= <i>about, concerning</i>
ПРИ	{ <i>in the presence of</i> <i>in the time of</i> <i>in addition to</i> <i>in spite of</i>
ПО	= <i>after</i>

It can never be used except when preceded by one of these prepositions (some of which, it must be remembered, take other cases as well) ; hence it is fairly easily to be recognized ; hence, too, it is sometimes called the prepositional case.

## Substantives

The locative singular endings are :

Masculine	} -ѣ
Feminine	
Neuter	

for both hard and soft nouns ; but

masculine nouns ending in -іи (-i)

feminine nouns ending in -іа (-iya)

and neuter nouns ending in -іе (-iye)

all have locative singular in -іи (-iyi)

Examples :

HARD NOUNS	Masculine	въ магазинѣ	vmagazínye
		на билетѣ	nabilyé <sup>i</sup> tye
		на столѣ	nastalyé
	Neuter	на мѣстѣ	namyé <sup>i</sup> stye
		въ селѣ	fs(y)elyé
		въ обществоѣ	vópshchestv(y)e
	Feminine	о бабѣ	abábye
		въ комнатѣ	fkómnatye
		въ избѣ	vizbyé
SOFT NOUNS	Masculine	въ автомобилѣ	vaftamabílye
		о случаѣ	aslúchaye
		о соловѣѣ	asalavyé
		о Васи́лѣи	avasílyi
	Neuter	на полѣ	napólye
		въ ружьѣ	vruzhyé
		въ имѣ́нѣи	vimyé <sup>i</sup> nyi <sup>i</sup> i
		въ Росси́и	vrossíyi
	Feminine	о недѣлѣ	anyedyé <sup>i</sup> lye
		въ статѣѣ	fstatyé
		въ а́рміи	vármíyi

Masculine nouns which contain e or o in the last syllable of the nominative singular and lose it throughout the rest of the declension :

	NOM. SING.	LOC. SING.
HARD NOUNS	конѣцѣ	на концѣѣ
	посолѣ	о послѣѣ
SOFT NOUNS	день	о днѣѣ
	огонѣѣ	въ огнѣѣ

A large number of masculine nouns have a locative singular in -y (if hard) and in -ю (if soft) when used with the prepositions

ВЪ = *in*

НА = *on*

This form of the locative singular always has the accent on the end.

These nouns are mostly of one syllable (at most two) in the nom. sing., e.g. :

NOM. SING.

бѣрегъ b(y)é'rek *shore*  
 бокъ bok *side*  
 верхъ vyé'rk *top*  
 возъ vos *cart*  
 годъ got *year*  
 край krai *edge*  
 Крымъ krym *Crimea*  
 лугъ luk *meadow*  
 лѣсъ lyé's *forest*  
 мостъ most *bridge*  
 полъ pol *floor*  
 рядъ ryát *row*  
 садъ sat *garden*  
 снѣгъ snyé'a *snow*  
 уголъ úgal *corner*  
 часъ chas *hour*  
 шкафъ shkap *cupboard*

LOC. SING.

на берегý naberegú  
 на бокý nabakú  
 на верхý nav(y)erkhú  
 на возý navazú  
 въ годý vgađú  
 на крайú nakrayú  
 въ Крымý fkrymú  
 на лугý nalugú  
 въ лѣсý vlyesú  
 на мостý namastú  
 на полý napalú  
 на рядý naryadú  
 въ садý fsadú  
 въ снѣгý fsnyegú  
 въ углý vuglú  
 въ часý fchasú  
 въ шкафý fshkapú

and many others.

Notice especially

лѣдъ lyót *ice*  
 ротъ rot *mouth*

на льдý nal'dú  
 во ртý vartú

But:

кнѣга о Крымѣ  
*a book about the Crimea*

Feminine surnames in -ова, -ева, -ина have loc. sing. in -ой, like the adjectives :

о Пáвловой, Арсéньевой, Карсáвиной

Feminine nouns with nominative singular in -ь have locative singular in -и.

## NOM. SING.

## LOC. SING.

лóшадь	на лóшади <sup>1</sup> nalóshadyi
вещь	въ вéщи vv(y)é'shchi
цérковь	въ цérкви fts(y)é'rkvi
мать	при мáтери primátyeri
дочь	при дóчери pridócheri

Neuter nouns ending in -я have locative singular in -ени.

## NOM. SING.

## LOC. SING.

врéмя	о врéмени avr(y)é'menyi
-------	-------------------------

The locative plural of all nouns, pronouns, and adjectives (except that of two pronouns) ends in -хъ.

The locative plural endings are:

HARD { Masculine  
Neuter  
Feminine } -ахъ

SOFT { Masculine  
Neuter  
Feminine } -яхъ

<sup>1</sup> = *on the horse*, not *on horseback*, cf. p. 180.



Examples :

HARD NOUNS	Masculine	{ въ магази́нахъ на биле́тахъ на стола́хъ
	Neuter	{ въ мѣста́хъ въ села́хъ въ о́бществахъ
	Feminine	{ о ба́бахъ въ ко́мнатахъ въ изба́хъ
SOFT NOUNS	Masculine	{ въ автомоби́ляхъ въ слѹча́яхъ о соловья́хъ
	Neuter	{ на поля́хъ въ ружья́хъ въ имѣ́ніяхъ
	Feminine	{ о недѣ́ляхъ въ статья́хъ въ а́рміяхъ

Feminine nouns with nominative singular in -ь have locative plural in -яхъ:

NOM. SING.	NOM. PLUR.	LOC. PLUR.
ло́шадь	ло́шади	на лошада́хъ <sup>1</sup>
до́чь	до́чери	о дочеря́хъ
[дитя́]	дѣ́ти	при дѣ́тяхъ
[человѣ́къ]	лю́ди	при лю́дяхъ

<sup>1</sup> This phrase means : *by carriage, driving.*

But those ending in -жъ, -чъ, -шъ, -щъ have -ахъ, e.g. :

	NOM. SING.	NOM. PLUR.	LOC. PLUR.
	вещъ	вѣщи	въ вещахъ
also	цѣрковъ	цѣркви	въ цѣрквахъ

Neuter nouns in -я have loc. plur. in -енáхъ, e.g. :

	NOM. SING.	NOM. PLUR.	LOC. PLUR.
	время	временá	о временáхъ

## CHAPTER 60

### THE LOCATIVE

#### Pronouns

обо мнѣ	abamnyé = <i>about me</i>
о тебѣ	atyebyé = <i>about thee</i>
о нёмъ <sup>1</sup>	anyóm = <i>about him, or it</i>
о ней <sup>1</sup>	anyéi = <i>about her</i>
о насъ	anás = <i>about us</i>
о васъ	avás = <i>about you</i>
о нихъ <sup>1</sup>	anyíkh = <i>about them</i>
о себѣ	as(y)ebyé = <i>about oneself</i>

	SINGULAR	PLURAL
Masc. } Neut. }	о моёмъ amayóm	о мо́ихъ amayíkh <i>about my</i>
Fem.	о мо́ей amayéi	
Masc. } Neut. }	о твоёмъ atvayóm	о тво́ихъ atvayíkh <i>about thy</i>
Fem.	о тво́ей atvayéi	

<sup>1</sup> These three forms of the pronoun never occur without the initial н, being always preceded by a preposition.

SINGULAR			PLURAL	
Masc. } Neut. } Fem. }	о́ на́шемъ    anáshem о́ на́шей    anáshei		}    о́ на́шихъ    anáshykh <i>about our</i>	
Masc. } Neut. } Fem. }	о́ ва́шемъ    aváshem о́ ва́шей    aváshei			
Masc. } Neut. } Fem. }	о́ своёмъ    asvayóm о́ сво́ей    asvayéi			
Masc. } Fem. }	о́ комъ    akóm	= <i>about whom</i>		
Neut. }	о́ чёмъ    ach(y)óm	= <i>about what</i>		

SINGULAR			PLURAL	
Masc. } Neut. } Fem. }	въ́ чьёмъ    fchyóm въ́ чьей    fchyéi		}    въ́ чьихъ    fchyíkh <i>in whose</i>	
Masc. } Neut. } Fem. }	въ́ однóмъ    vadróm въ́ однóй    vadrói			
Masc. } Neut. } Fem. }	въ́ самóмъ    fsamóm въ́ самóй    fsamói		}    въ́ самíхъ    fsamíkh <i>in -self, -selves</i>	
Masc. } Neut. } Fem. }	объ́ э́томъ    abé <sup>a</sup> tam объ́ э́той <sup>1</sup> abé <sup>a</sup> toi <sup>1</sup>			

<sup>1</sup> This -ой in rapid speech sounds like -ы.

## LOCATIVE OF PRONOUNS

SINGULAR			PLURAL		
Masc. }	ВЪ ТОМЪ	ftom	}	ВЪ ТѢХЪ	ftyé <sup>a</sup> kh
Neut. }				<i>in that yonder, in the</i>	
Fem.	ВЪ ТОЙ	ftoi		<i>former</i>	
Masc. }	ВО ВСЁМЪ	vafsyóm	}	ВО ВСѢХЪ	vafsyé <sup>a</sup> kh
Neut. }				<i>in the whole, in all</i>	
Fem.	ВО ВСЕЙ	vafsyéi			

## CHAPTER 61

## THE LOCATIVE

## Adjectives

## HARD

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Masc.	}	}
Neut.		
Fem.		
	о красѣвомъ	о красѣвыхъ
	о красѣвой <sup>1</sup>	

## SOFT

Masc.	}	}
Neut.		
Fem.		
	въ сѣнемъ	въ сѣнихъ
	въ сѣней	

## HARD (accent on termination)

Masc.	}	}
Neut.		
Fem.		
	о молодѣмъ	о молодѣхъ
	о молодѣй	

<sup>1</sup> This -ой in rapid speech sounds like -ы.

## Stem in к г х

*Singular**Plural*

Masc. }	на вы́сокомъ	} на вы́сокихъ
Neut. }		
Fem.	на вы́сокой <sup>1</sup>	

Same, with accent on termination

Masc. }	о дорогѡмъ	} о дорогѣхъ
Neut. }		
Fem.	о дорогѣй	

## Stem in ж ч ш щ

Masc. }	въ хорѡшемъ	} въ хорѡшихъ
Neut. }		
Fem.	въ хорѡшей	

Same, with accent on termination

Masc. }	въ большѡмъ	} въ большихъ
Neut. }		
Fem.	въ большѣй	

## CHAPTER 62

EXAMPLES OF THE USE OF THE LOCATIVE WITH  
THE PREPOSITIONS

## ВЪ (or ВО)

ВЪ ЧѢМЪ ДѢЛО? = *what is the matter?* (lit. *in what is the business*)

ДЕНЬГИ БЫЛИ У МЕНЯ<sup>2</sup> ВЪ КОШЕЛЬКѢ  
*the money was in my purse*

<sup>1</sup> This -ой in rapid speech sounds like -ы.

<sup>2</sup> This is better than saying ВЪ МОЕМЪ КОШЕЛЬКѢ.



а кошелёкъ былъ у меня въ карманѣ  
*and the purse was in my pocket*

а тепёръ егó тамъ нѣтъ  
*and now it isn't there*

пáспортъ былъ у меня въ другóмъ карманѣ  
*the passport was in my other pocket*

и егó тóже нѣтъ  
*and that isn't (there) either (lit. also)*

билéты были у меня въ трéтьемъ карманѣ  
*I had the tickets in a third pocket*

и тепёръ дáже ихъ тамъ нѣтъ  
*and now not even they are there*

въ éтомъ пóѣздѣ óчень мнóго нарóду  
*in this train there are a lot of people*

въ театрѣ сего́дня óчень мáло нарóду  
*in the theatre there are very few people to-day*

въ вáшей кварти́рѣ всегдá тепло  
*in your flat it is always warm*

моя невѣ́ста тепёръ въ Лондо́нѣ  
*my fiancée is now in London*

мой жени́хъ тепёръ въ Москвѣ́  
*my fiancé is now in Moscow*

въ éтомъ го́родѣ нѣтъ хоро́шей гости́ницы  
*in this town there is no good hotel*

въ éтомъ селѣ́ есть óчень краси́вая цѣ́рковь  
*in this village there is a very beautiful church*

въ éтомъ рестора́нѣ всегдá мнóго нарóду  
*in this restaurant there are always a lot of people*

моѣ сестра́ въ саду́ = *my sister is in the garden*

моѣ братъ въ лѣсу́ = *my brother is in the forest*

въ саду́ мно́го цвѣто́въ  
*in the garden there are many flowers*

въ лѣсу́ мно́го грибо́въ  
*in the forest there are many mushrooms*

въ э́томъ годѹ́ мы бѣ́ли въ Кры́му  
*this year we have been in the Crimea*

онъ весь въ пыли́ = *he is all covered with dust*  
она́ вся въ грязи́ = *she is all covered with mud*

все́ моѣ ве́щи въ шкафу́  
*all my things are in the cupboard*

въ кото́ромъ часѹ́  
*at what o'clock ?*

часы́ тамъ въ углу́  
*the clock is there in the corner*

что́-то въ э́томъ ро́дѣ́  
*something in this style*

э́тотъ садъ въ ро́дѣ́ на́шего  
*this garden is like ours (in the kind of)*

въ нѣ́которомъ ро́дѣ́  
*in a certain way, to some extent*

въ нѣ́которыхъ мѣ́стахъ есть лѣса́, а въ дру́гихъ поля́  
*in some places there are forests and in others fields*

вы бѣ́ли когда́-нибудь въ Росси́и ?  
*have you ever been in Russia ?*

я въ Англі́и въ пе́рвый разъ  
*I am in England for the first time*

на = on

на́ этомъ пароходѣ нѣтъ больше мѣста  
*there is no more room on this steamer*

на́ этой ѹлицѣ очень хорошіе магази́ны  
*in this street there are very good shops*

вотъ нашъ домъ на́ этой ѹлицѣ  
*here is our house in this street*

на́ши дѣти на́ берегу́ моря  
*our children are at the seaside*

вы́ были вчера́ на́ этомъ концѣртѣ  
*were you at that concert yesterday ?*

на́ этомъ поѣздѣ́ есть ваго́нъ-рестора́нъ  
*on this train there is a restaurant-car*

на́ этой ста́нціи́ есть хоро́шій буфе́тъ  
*at this station there is a good refreshment-room*

ва́ша ко́мната на́ пер́вомъ, вто́ромъ, тре́тьемъ или́ четве́р-  
 томъ эта́жѣ́ ?  
*is your room on the first, second, third, or fourth floor ?*

на́ дво́рѣ́ = *out of doors* (lit. *on the yard*)

на́ дво́рѣ́ се́годня́ си́льный мо́розъ  
*out of doors to-day there is a strong frost*

они́ тепѣ́рь на́ Кавка́зѣ́  
*they are now in the Caucasus*

Петрогра́дъ на́ Невѣ́ = *Petrograd is on the Neva*

Москв́а на́ Москвѣ́-ре́кѣ́ = *Moscow is on the Moscow river*

Варша́ва на́ Ви́слѣ́ = *Warsaw is on the Vistula*

Ри́га на́ Дви́нѣ́ = *Riga is on the Dvina*

Кіевъ на Днѣпрѣ = *Kiev is on the Dnieper*

Нѣвгородъ на Вѣлховѣ = *Novgorod is on the Volkhov*

Нижній-Нѣвгородъ на Вѣлгѣ = *Nizhni-Novgorod is on the Volga*

Ростѡвъ-на-Донѣ = *Rostov-on-the-Don*

на комъ онъ женатъ ?  
*to whom is he married ?*

онъ женатъ на руской  
*he is married to a Russian*

онъ былъ женатъ на англичанкѣ  
*he was married to an Englishwoman*

собака на полу, а кошка на стулѣ  
*the dog is on the floor, and the cat is on the chair*

на полу собака, а на стулѣ кошка  
*on the floor there is a dog, and on the chair there is a cat*

на мосту былъ автомобилъ, а на автомобилѣ былъ чемоданъ  
*on the bridge there was a motor-car and on the motor-car was a trunk*

на этомъ полѣ было высокое дерево, а на деревѣ была  
большая птица  
*in this field was a tall tree, and on the tree there was a big bird*

на небѣ сегодня много облаковъ  
*in the sky to-day there are many clouds*

у нихъ на стѣнахъ много картинъ  
*there are many pictures on their walls*

газета на столѣ, а журналъ на диванѣ  
*the newspaper is on the table, and the magazine is on the sofa*

## 198 PREPOSITIONS REQUIRING LOCATIVE

о = *about*

(объ before words beginning with a vowel, occasionally  
обо before some words beginning with two consonants)

скажіте мнѣ объ этомъ  
*tell me about this*

о чёмъ эта пьеса ?  
*what is this play about ?*

есть статья въ Новомъ Времени сегодня объ Англіи  
*there is an article in the Novoye Vremya to-day about  
England*

въ Русскомъ Словѣ вчера была очень хорошая статья  
о Львѣ Николаевичѣ Толстомъ  
*in the Russkoye Slovo yesterday there was a very good article  
about Leo Nikolayevich Tolstoi*

при = *in the presence of, in the time of*

при Петрѣ Великомъ = *in the time of Peter the Great*  
при Екатеринѣ Великой = *in the time of Catherine the Great*  
это было при мнѣ = *that was in my presence (or, in my time,  
I was there then)*

при томъ = *in addition to that*

при чёмъ = *in addition to which*

при всёмъ томъ = *in spite of all that*

при комъ ? = *in whose presence ?*

при всѣхъ = *in the presence of all*

это не при чёмъ = *that has nothing to do with it*

онъ здѣсь не при чёмъ = *this doesn't concern him*



по = *after*

потомъ = *then, thereupon*

по чѣмъ ? = *at what price are ?* (cf. pp. 163, 170-1)

по чѣмъ яблоки ? = *how much are the apples each ?*

по моёмъ приѣздѣ (nom. приѣздъ) = *after my arrival*

по егó отъѣздѣ (nom. отъѣздъ) = *after his departure*

по нашемъ возвращеніи = *after our return*

по чѣмъ вы знаете ? = *how do you know ?*

по полудни = *in the afternoon*

## INDEX OF WORDS AND PHRASES

- a great deal 11  
 about (approximately) 147  
 — (concerning) 185-93, 198  
 above 182  
 abroad 180, 182  
 according to 163  
 account 170  
 acquaintance 80  
 across 171  
 act 101  
 addition (in — to) 185, 198-9  
 address 40, 64  
 advantageous 156  
 affair 46  
 after 147, 198-9  
 afternoon 147, 181, 199  
 afterwards 147, 198  
 again 11, 16  
 ago 162  
 — (long), *v.* long since  
 all 57, 65  
 all right 7, 17, 155  
 alone 56, 69  
 along 163  
 alongside 147  
 already 9, 11 *and passim*  
 also 11, 15  
 always 10, 16  
 ambassador 35  
 amiable 75  
 amusing 75  
 and 10 *and passim*  
 and so forth 129  
 ancient 78  
 angry 22  
 animal 80, 131  
 annoyed 22  
 another 84  
 — time 169  
 any 83, 87  
 anyhow (= somehow or other)  
     13  
 any one 86  
 anything 86  
 any time 13  
 anywhere 12  
 apple 5, 37, 93, 108  
 apple-tree 133  
 are, *v.* is  
 arm 130  
 arm-chair 41  
 army 32  
 around 147  
 arrival 199  
 arshin 114-19, 161  
 article (newspaper) 32, 100  
 artist 101  
 as 12  
 as much 11  
 ass, *v.* donkey  
 astonishing 75  
 at (table) 181  
 at (what price) 163, 170,  
     198-9  
 at (the rate of) 163, 170, 198-9  
 at (-o'clock) 119-20, 169, 194  
 at (the house of) 142  
 at all (not) 11, 18  
 at home 15, 16  
 attractive 75  
 aunt 58  
 au revoir 12  
 author 101  
 automobile, *v.* motor-car  
 autumn 47, 180  
 autumn (*adj.*) 78  
 avenue 40  
 awful 76

bachelor 80  
 back (*adj.*) 74  
 back (*subst.*) 130  
 back(-wards) 162  
 back of head 129  
 bad 75  
 bad (I feel) 155  
 bad (it is) 17, 19  
 bad (for the health) 20  
 baker's 39  
 bank (building) 39  
 bank (shore) 45  
 barley 133  
 barrier 40  
 basin 41  
 bath 41  
 bathing-place 45  
 bath-room 40  
 baths 39  
 be (can it — that ?) 12  
 be (to) 27  
 beans 107  
 bear 132  
 beard 129  
 beast 131  
 beautiful 70, 75  
 because 163  
 bed 41  
 bed (in garden) 133  
 bedding 41, 44  
 bedroom 40  
 bedstead 41  
 be 132  
 beef 106  
 been 28  
 beer 9, 108  
 beetroot 107  
 before 144, 183  
 beginning 45  
 behind 181  
 belfry 39  
 bell (church-) 39  
 bell (house-, room-) 40  
 belt 160  
 bench 41  
 berry 108

besides 147  
 better (it is) 17, 19, 122,  
 155  
 between 183  
 big 71, 73, 81  
 bigger 73  
 biggest 87  
 bill 45  
 birch-tree 133  
 bird 132  
 biscuits 108  
 bit 109  
 bitter 77  
 black 77  
 blame (to be to) 23  
 blanket 41  
 blind 76  
 blinds 42  
 blood 130  
 blossom 133  
 blotting-paper 42  
 blouse 160  
 blue (dark) 70, 78  
 blue (light) 78  
 boat (rowing-) 45  
 body 8, 129  
 boiled egg 107  
 boiling water 108, 113  
 bone 130  
 book 42  
 boots 159  
 bored 156  
 boring 76  
 both . . . and . . . 10  
 bottle 43  
 boulevard 40  
 box 41  
 boy 6, 36, 61  
 braces 160  
 brandy 109  
 bread 106  
 breakfast, *v.* tea, coffee  
 breeches 159  
 brick 40  
 bridge 40  
 bright 78

- bring me 158, 166  
 broad 74  
 brother 37, 58, 95  
 brown 77  
 brush 161  
 buckle 160  
 buckwheat 133  
 bug 133  
 building 38  
 business 46  
 but 10, 11, 15 *and passim*  
 butter 106  
 button 160  
 by (alongside) 147  
 by carriage 189  
 by means of 174  
 by name 174  
 by (whom, what) 179  
  
 cab 43  
 cabbage 107  
 cabin 45  
 café 39  
 calf 131  
 camel 131  
 can it be that ? 12  
 candle 36, 42  
 candle-stick 42  
 cane 160  
 cap 160  
 capital 46  
 car (motor-) 32  
 cards 101  
 carpet 41  
 carriage 36, 43  
 carriage (by) 189  
 carriage (railway-) 44  
 carrot 107  
 cart 187  
 case, *v.* incident  
 cat 131  
 cathedral 39  
 cauliflower 107  
 cause 180  
 caviar 106  
 ceiling 41  
  
 cellar 40  
 central 48  
 certain (a) 69, 82, 87  
 chair 37, 41, 95  
 change (coins) 44  
 chamber-pot 41  
 charcoal 42  
 charming 75  
 chauffeur 43  
 cheap 76  
 cheap (it is) 24, 26  
 cheek 129  
 cheese 106  
 chemist's 130  
 cherries 108  
 chess 101  
 chest of drawers 41  
 chicken 36, 107, 131  
 child 4, 33, 36, 58, 59  
 children 38, 58, 59, 96  
 chill 180  
 chimney 39  
 chin 129  
 chocolate 108  
 Christian 50  
 Christian name 54  
 church 33, 38  
 cigar 109  
 cigarette 109  
 class 44, 102  
 clean 76  
 clear 78  
 cloak-room 44  
 clock 42  
 cloth, *v.* towel  
 cloth (material) 160  
 cloth (table-) 41  
 clothes 160  
 cloud 48, 95  
 coach-house 40  
 coal 42  
 coarse 77  
 coat (fur) 159  
 cock 131  
 cockroach 133  
 coffee 108

cognac 109  
 cold (*subst.*) 130  
 cold (it is) 24, 25  
 cold (I am) 154  
 cold (*adj.*) 77  
 collar 160  
 collection 100  
 colour 37, 95  
 comb 161  
 come 162  
 comfortable 76  
 coming (*adj.*) 78  
 community 48  
 companion 59  
 company 32  
 company, *v.* visitor  
 compartment 44  
 complex 76  
 composition 100  
 concerning 185-93, 198  
 concert 101  
 concierge 43  
 confectioner's 39  
 consider (I) 163  
 consumption 130  
 content(ed) 22  
 continually 57  
 convenient 76  
 conversation 101  
 cool (it is) 24, 25  
 cool (*adj.*) 77  
 copper 45  
 cork 43  
 corkscrew 43  
 corner 41  
 corridor 44  
 costume 159  
 cough 130  
 Count 61  
 Countess 61  
 country 46  
 court-yard 39  
 cover (knife and fork) 43  
 cow 131  
 cream 106, 109  
 cucumber 107

cup 42  
 cupboard 41  
 currants 108  
 curtain 42  
 cushion 41  
 custom (habit) 46  
 custom-house 2, 38  
 cutlet 106  
  
 damp 77  
 dangerous (*adj.*) 76  
 dangerous (it is) 25, 27  
 dangerously 21  
 dark (it is) 24, 25  
 dark (colour) 77  
 dark (complexion) 78  
 darkness 48  
 dates 108  
 daughter 33, 58  
 dawn 47  
 day 8, 35, 46  
 day after to-morrow (the) 30  
 day before yesterday (the) 121  
     143  
 day (to-) 10, 16, 30  
 deaf 76  
 deal (a great) 11  
 dear (*adj.*) 71, 75, 76  
 dear (my) 132  
 dear (expensive, it is) 24, 26  
 death 131  
 deck 45  
 deep 74  
 deer 132  
 degree 130  
 departure 199  
 depressed 156  
 desyatin 114-19  
 dictionary 101  
 difficult 76  
 dining-car 44  
 dining-room 40, 80  
 dinner 109  
 direct (*adj.*) 76  
 dirty 76  
 disagreeable 155



- disgusting 76  
 dish 43, 80  
 dislike (I — ) 158  
 displeased 22  
 displeases (it — me) 158  
 district 46  
 do (how do you — ) 12  
 doctor 130  
 dog 131  
 done 179  
 donkey 131  
 door 40  
 door (front — ) 6, 39  
 doors (out of) 196  
 doubtful (it is — whether) 12  
 dough 107  
 dove 132  
 drawer 41  
 drawers (pants) 159  
 drawing-room 40, 80  
 dress 160  
 dress-coat 159  
 dressing-gown 159  
 driving 189  
 drought 133  
 dry 77  
 duck 5, 107  
 Duchess (Grand) 61  
 Duke (Grand) 61  
 dumb 76  
 during 169  
 dust 47  
  
 each 82  
 eagle 132  
 ear 37, 95, 129  
 early (it is) 24, 25  
 early (*adj.*) 78  
 earth 48  
 easier 125  
 east(ern) 48  
 easy 7, 76  
 edge 187  
 edition 100  
 egg 95, 107  
 either . . . or . . . 10, 14  
  
 elbow 130  
 elder 78, 88  
 elderly 78  
 eldest 88  
 electric light 42  
 elephant 131  
 elk 132  
 Emperor (the) 61  
 Empress (the) 61  
 empty 74  
 end 35, 45  
 engaged (it is) 25  
 enormous 73  
 enough 11, 23  
 enough (not) 11  
 envelope 42  
 especial 76  
 essential 76  
 establishment 39  
 etc. 129  
 even (*adj.*) 74  
 even (*conj.*) 11  
 evening 47  
 evening (*adj.*) 78  
 evening clothes 159  
 ever (at any time) 195  
 every 82, 84, 167  
 everything 8  
 everywhere 10  
 excellency 159  
 excellent 75  
 except 147  
 excuse (me)! 12, 23  
 exists (there) 27  
 expensive, *v.* dear  
 expensive (*adj.*) 71, 76  
 exquisite 75  
 extra (*adj.*) 76  
 eye 35, 37, 93, 95, 129  
  
 face 129  
 factory 39  
 faint 156  
 fair-haired 78  
 faith 101  
 far (it is) 25, 26, 128

fare badly 156  
 fat 74  
 father 57, 58  
 fathom 45, 114-19  
 fence 39  
 festival 47  
 fever 130  
 few (a) 11  
 few (a — more) 113  
 few (how) 12  
 few (so) 12  
 few (some) 11  
 fiancé(e) 59  
 field 32, 45  
 figs 108  
 fillet 106  
 fine 75  
 finger 130  
 fir 133  
 fire (flame, light) 35, 42  
 firm 77  
 first 82  
 fish 106, 132  
 flat 39  
 flaxen 78  
 flea 132  
 floor (of room) 6, 8, 41, 187  
 floor (story) 39, 196  
 flower(s) 37, 95, 133  
 flower-bed 133  
 fly 132  
 foal 131  
 fog 48  
 following (the) 74  
 foot 130  
 foot (ft.) 45  
 footwear 160  
 for (*conj.*) 11  
 for (*prep.*) 144  
 for (you) 154  
 forehead 6, 8, 129  
 forest 45  
 forget-me-not 133  
 forgive me 12, 158  
 fork 43  
 former (the) 57

former, *v.* first  
 former (previous) 78  
 formerly 13  
 forth (and so) 129  
 fortunate, *v.* happy  
 fowl 107  
 fox 132  
 free (*adj.*) 76  
 free (it is) 25  
 fresh 77  
 friend 37, 59, 95  
 frock-coat 159  
 frog 132  
 from (away from) 145  
 from (out of) 145  
 front (*adj.*) 74  
 front (in — of) 183  
 front door 6, 39  
 frontier 43  
 frost 47  
 fruit 93, 108  
 fuel 42  
 full 74  
 fur(s) 159  
 furniture 41  
 future (*adj.*) 78

gallery 39  
 galosh(es) 36, 159  
 game (to eat) 107  
 game (to play) 101  
 garden 133  
 garret 40  
 gate 39  
 gay, *v.* merry  
 general (*adj.*) 76  
 gentleman 60  
 girl (little) 36, 61, 94  
 give me 158, 166  
 glad 21, 22  
 glass (wine-) 43  
 glass (tumbler) 42  
 glasses, *v.* spectacles  
 gloves 160  
 gnat 132  
 goat 131

God 7, 27  
gold 45  
good 71, 75  
good (for the health) 20  
good (it is) 18  
good-bye 12  
good time (in) 169  
goose 107  
gooseberries 108  
granddaughter 58  
Grand Duchess 61  
Grand Duke 61  
grandfather 58  
grandmother 58  
grandson 58  
grapes 108  
grass 133  
gravy 106  
gray-haired 78  
great 73  
great deal (a) 11  
green 78  
green vegetable 107  
grey 77  
grouse 107  
guard 44  
guest(s), *v.* visitor  
gulf 46  
gum 129  
  
habit (custom) 46  
hair 93, 129  
hair-pin 160  
hairstyler's 39  
half 119-20  
half an hour 119  
half a rouble 44, 109  
hall 40  
ham 107  
hamlet 46  
hand 130  
hand me 158  
hand-bag 161  
handkerchief 160  
handle 42  
happiness 101

happy 22, 76  
hard 77  
hare 132  
harvest 133  
hat 160  
have (to) 134  
have been 28  
hay 133  
he 13, 14, 55  
head 129  
health 130  
healthy 76  
heart 130  
heathen 50  
heating 44  
heaven 37, 48, 95  
heavy 76  
heel 130  
Heir-Apparent (the) 61  
help (me) 158  
hen 131  
her 105, 165  
here 3, 10  
here is 11, 15  
herring 132  
herself (56), 68, 96  
high 71, 74  
high-road 40  
hill 45  
himself (56), 68, 96  
hip 130  
his 105  
holdall 161  
holiday 47  
home (at) 15, 16  
homewards 168  
honey 8, 108  
hope 101  
horrid 75  
horrid (it is) 18  
hors d'œuvre 106  
horse 33, 131  
horseback 180  
hospital 38  
host 60  
hostess 60

hot (*adj.*) 77  
 hot (I am) 154  
 hot (it is) 24, 25  
 hotel 38, 128, 168  
 hound 131  
 hour 47, 114-19  
 hour (at what) 169  
 house 8, 35, 39, 168  
 house (at the—of) 142  
 how 12  
 how do you do 12  
 how few 12  
 how little, *v.* what a little  
 how many 11  
 how much 11, 198-9  
 how old 161  
 however 11  
 huge 73  
 hurry up! 128  
 hurts (it) 156  
 husband 7, 59  
 hut (peasant's) 32  
  
 I 16, 55  
 ice 8,  
 ice-cream 80, 108  
 ill 21  
 illness 130  
 immediately 166  
 impossible (it is) 12, 155  
 in 185-95  
 in (addition to) 185, 198-9  
 in (the possession of) 134-44  
 in (the presence of) 185, 198-9  
 in (the time of) 185, 198-9  
 in front of 183  
 in good time 169  
 incident 46  
 inconvenient 76  
 indispensable 144  
 inflammation 130  
 ink 42  
 ink-stand 42  
 insect 80, 132  
 instead of 147  
 interesting 75

into 168  
 iron 45  
 is 3, 13, 27  
 island 45  
 it 13, 14, 55  
 itself (56), 68, 96  
  
 jacket 159, 160  
 jam 107  
 joint 106  
 judge 33  
 jug 41  
  
 key 5, 36, 44, 94  
 kid 131  
 killed 179  
 kind (*adj.*) 75  
 kind (*subst.*) 108  
 kind (of such a) 102  
 kind (what, every) 82, 87  
 kind (no, some) 83  
 king 61  
 kitchen 40  
 kitchen garden 133  
 kitten 131  
 knee 3, 37, 93, 130  
 knife 36, 43, 94  
 kopek 44, 114-19, 163, 170-1  
 kvas 109  
  
 lad 61  
 lady 60  
 lake 5, 45  
 lamb 131  
 lamp 42  
 lamp-shade 42  
 land, *v.* earth, country  
 landing-stage 45, 128  
 language 101, 125  
 lantern 42  
 large 71, 73  
 larger 73  
 largest 87  
 last (the) 74  
 last (*adj.*) 78  
 late (it is) 24, 25

late (*adj.*) 78  
 lately 10, 17  
 latter (the) 57  
 latter, *v.* last  
 laundry, *v.* wash  
 law 101  
 lay 170  
 left (*adj.*) 74  
 left (to the, on the) 10  
 leg 130  
 lemon 108  
 lesson 101  
 letter 46  
 library 40  
 lid 43  
 life 9, 131  
 light (it is) 24, 25  
 light (colour) 77  
 light (weight) 76  
 light (the) 48  
 light (artificial) 42  
 lighting 44  
 like (I —) 158  
 likewise 11  
 lilac (*subst.*) 133  
 lilac 78  
 linen 160  
 lining 160  
 link(s) 160  
 lion 104, 132  
 lip 129  
 literature 101  
 little 74, 81-2  
 little (a) 11  
 little (a — more) 113  
 little (but) 11  
 little (such a) 12  
 little (too), *v.* not enough  
 little (what a) 12  
 loaf 106  
 lobby 40  
 local 74  
 locality 67  
 long 74  
 long (a — way), *v.* far  
 long (not), *v.* lately

long ago, *v.* long since  
 long since 10, 17  
 longer (no) 11  
 look well, ill 136-7  
 lot (a) 11  
 lot (such a) 12  
 lot (what a) 12  
 love 101  
 low 74  
 lower 74  
 luck (with) 13  
 lucky, *v.* happy  
 luggage 44, 112  
 lumber-room 40  
 lunch 109  
 lungs 130

Madam 61  
 magazine 100  
 magnificent 75  
 maid 60, 80  
 maize 133  
 malicious 75  
 man 33, 61, 62  
 many (how) 11, 112  
 many 11, 112  
 many thanks 154  
 market 39  
 marvel 37, 95  
 marvellous 75  
 many (so), *v.* so much  
 married (woman) 181-2  
 married (man) 197  
 master 60  
 match 42  
 matter (what is the) 184, 193  
 mattress 41  
 mauve 78  
 may I ? 155  
 may (one) 12  
 mayn't (one) 12, 155  
 meadow 7, 45, 187  
 means 44  
 means (by — of) 174  
 meat 106  
 medicine 130



melon 108  
 merry 75  
 middle 45  
 middle (*adj.*) 74  
 milk 5, 109  
 mill (water-) 39  
 millet 133  
 minute 47, 114-20  
 mirror 41  
 miserable 75  
 Miss, Mr., Mrs., Messrs. 60  
 mistress 60  
 money 36, 44, 95  
 moneychanger's 44  
 monkey 132  
 month 46  
 moon 46, 48  
 more (*emë*) 9, 11, 112  
 morning 47  
 morning (good), *v.* how do you do  
 morning (*adj.*) 78  
 mosquito 132  
 most (the) 87  
 mother 2, 33, 57, 58  
 motor-car 32, 43  
 mountain 45  
 moustache 129  
 mouth 8, 129  
 much 11  
 much (*followed by a comparative,*  
*e. g. better, worse*) 18  
 much (as) 11  
 much (how) 11  
 much (so) 11  
 much (too) 11  
 mud 47  
 museum 39  
 mushroom 107  
 music 101  
 must 23  
 must (one) 12  
 mustard 106  
 mustn't (one) 12  
 mutton 106  
 my 4, 55, 62  
 myself (56), 68, 96

nail 130  
 name (by —) 174  
 napkin 43  
 narrow 74  
 nasty 75  
 near (it is) 25, 26, 128  
 near (*prep.*) 142, 147  
 nearly 11  
 necessary (it is) 12, 111  
 neck 129  
 necktie 160  
 need (I) 157  
 needle 160  
 neighbour 37, 95  
 neither . . . nor . . . 10, 14  
 nest 3, 132  
 never 10  
 new 78  
 newest 87  
 newspaper 3, 100  
 newspaper article 32, 100  
 next (the) 74, 78  
 nice 71, 75  
 nice (it is) 17, 18  
 nice (to taste) 24, 26  
 night 46  
 nightingale 132  
 no 10, 13, 28  
 no longer 11, 110  
 no one 111  
 nor 10, 14  
 north(ern) 48  
 nose 8, 129  
 not 10, 13, 27 *and passim*  
 not at all 11  
 not enough 11  
 not in the least, *v.* not at all  
 not long, *v.* lately  
 not much, *v.* some  
 not nice (it is) 17  
 not nice (to taste) 24, 26  
 not quite 11, 21  
 not really ?, *v.* can it be that ?  
 not very 11  
 not yet 11  
 not (there is) 10, 27, 91

note (money) 44  
 note-book 42  
 nothing 111  
 novel 100  
 now 10, 11, 15, 16, 25 *and passim*  
 nowhere 10  
 number (on anything) 45  
 nursery 40, 80  
 nursing-home 130  
  
 oak 133  
 oats 133  
 occupied (it is) 25  
 o'clock (at —) 119–20, 169, 194  
 office 44  
 official 43  
 oil 106  
 old 78  
 oldest 87  
 old-fashioned 78  
 old (how) 161  
 old man 61  
 old woman 61  
 omelet 107  
 one 56, 69, 145  
 one's own 56, (105)  
 onion 107  
 only 11, 56  
 on 163, 168, 185–93, 196–7  
 on to 170  
 once 83  
 open (it is) 25, 26  
 open country 45  
 opinion 101, 163  
 or 10, 14 *and passim*  
 orange 108  
 orphan 139  
 orthodox 50  
 other 82  
 our 55, 63  
 ourselves (56), 68, 96  
 out of doors 196  
 overcoat 159  
 own (*adj.*) 56, 137–8  
 ox 131

pain 130  
 painter 101  
 painting 101  
 palace 39  
 pale 78  
 pants 159  
 paper 42  
 parents 58  
 pass (me) 158  
 passport 43  
 past (*adj.*) 78  
 pastry 107  
 path 133  
 patronymic 54  
 pavement 40  
 peace 4, 101  
 peaches 108  
 pear 108  
 peasant (man) 36, 62  
 peasant (woman) 32, 62  
 peasant's hut 32  
 pen 42  
 pencil 42  
 penholder 42  
 people 38, 96  
 people (the, a) 46  
 pepper 106  
 performance 101  
 permit me 158  
 person 129  
 piano 101  
 picture 101  
 pie 106, 107  
 piece 109  
 piece of luggage 67, 112  
 pig 131  
 pigeon 132  
 pillow 41  
 pillow-case 41  
 pin 160  
 pink (*subst.*) 133  
 pipe 109  
 place 32, 46  
 plain (clear) 78  
 plant 133  
 plate 43

platform 44  
 play 101  
 pleasant 75  
 please 12  
 pleased 22  
 pleases (it — me) 158  
 pleasure 101  
 plum 108  
 pocket 161  
 pocket-book 161  
 poem 101  
 police (man) 43  
 police-court 43  
 poor 75, 76  
 poplar 133  
 poppy 133  
 pork 107  
 porter 43  
 portrait 41  
 possible (it is) 12  
 post-card 42, 171  
 post-office 39  
 potato 107  
 pound (lb.) 45, 114-19  
 presence (in the — of) 185, 198-9  
 present (*adj.*) 78  
 pretty 75  
 previous (the) 78  
 price 45  
 priest 60  
 priest's wife 60  
 Prince 61  
 Princess 61  
 profitable 156  
 property (land) 9, 32, 46  
 province 46  
 pud 45, 114-19  
 pupil 60  
 puppy 131  
 purse 161  
 put 170  
 quarter 119-20  
 quay 40  
 queen 61  
 quick 77

quiet 77  
 quilt 41  
 quite 11, 21  
 quite (not) 11, 21  
 rabbit 132  
 radish 107  
 railway 44  
 railway-carriage 44  
 rain 8, 47  
 ram 131  
 rapid 77  
 rare 74  
 raspberries 108  
 rather more, rather less 128  
 raw 77  
 razor 161  
 ready 23  
 ready (*adj.*) 76  
 really 11, 25, 26  
 reaping 133  
 receipt 44  
 red 78  
 red-haired 78  
 refreshment-room 38  
 region 46  
 regret 101  
 require (I) 157  
 restaurant 38  
 return 199  
 rich 76  
 rifle 32  
 right (*adj.*) 74  
 right (all) 7, 17  
 right (to be) 23  
 right (to the, on the) 10  
 ring 161  
 ripe 77  
 river 45  
 road 44  
 roast beef 106  
 Roman Catholic 50  
 room (a) 32, 40  
 room (= place), *v.* place  
 rose 133  
 rouble 44, 80, 114-19

- rough 77  
round 74  
rowing-boat 45  
rows (covered) 39  
rude 77  
rug 161  
rye 133
- sable 132  
sad 76  
safe (it is) 25, 27  
safety pin 160  
said 179  
salmon 132  
salt 5, 6, 8, 106  
same (the) 88  
sash 160  
satisfied 22  
sauce 106  
saucer 42  
sausage 107  
school 39  
scissors 160  
scrambled eggs 107  
screen 42  
sea 5, 45  
seat (in train etc.) 67  
second 82  
see (come and) 162  
self 56, 68, 96  
sentry 80  
serious 23  
seriously 21  
servant 60  
shall be 30  
shallow 74  
shawl 161  
she 13, 14, 55  
sheaf 133  
sheep 8, 131  
sheet 41  
sheet (of paper) 42  
shelf 41  
shirt 159  
shop 32, 39  
shoes 159
- shore 35, 45  
short 74  
short (a — way) *v.* near  
should be 29  
should have been 29  
shoulder(s) 37, 93, 130  
show me 158, 166  
shrine 39  
shut (it is) 25, 26  
sick 76, 156  
side 46, 187  
sideboard 41  
silver 45  
simple 76  
Sir 61  
sister 58  
skin 129  
skirt 160  
sky 8, 37, 48, 95  
sledge 43  
sleeping-car 44  
sleeve(s) 160  
slippers 159  
slow 77  
slower ! 128  
slush 8, 47  
small change 44  
small 73, 81-2  
smaller 74  
smallest 87  
smooth 77  
snake 132  
snow 47  
so 12  
so few 12  
so little, *v.* such a little  
so many, *v.* so much  
so much 11, 12  
soap 41  
society 32  
socks 159  
soda-water 113  
sofa 41  
soft 77  
soldier 93  
sole (of foot) 130

some 11, 56, 69, 82, 83, 87, 112,  
113

somehow 13

somehow or other 13

some one 86

something 86

some time 13

some time or other 13

sometimes 10

somewhere 12

somewhere or other 12

son 37, 58, 95

song 101

sorry (I am) 166

sort (what, every) 82, 87

sort (no, some) 83

sort (*subst.*) 108

sort of 13

soul 129

soup 106

sour 77

south(ern) 48

Sovereign (the) 61

sparrow 132

sparse 74

spectacles 161

spinster 61

spirit 129

sponge 41

spoon 43

spring (season) 47

spring (*adj.*) 78

square 40

square (*adj.*) 74

squirrel 132

stables 39

stage 101

stairs 40

stamp(s) 42, 163, 170

star 48

starch 160

station 38, 128, 170

steak 106

steamer 45

steed 8, 131

steel 45

steppe 45

stewed fruit 107

stick 160

still (*conj.*) 9, 11

stockings 159

stomach 130

stone 40

store-room 40, 80

stork 132

story (floor) 39

story (of house) 3, 39, 196

story, *v.* tale

straight 76

strap 161

strawberries 108

street 40, 196

string 42

stroke (a) 7

strong 76, 77

stud 160

study 40

subject (of a state) 80

such 83, 86

such a little 12

such a lot 12

such as 13

sugar 90, 108

suit 159

summer 47

summer (*adj.*) 78

sun 48

superfluous 76

supper 9, 109

surely ? 12

surely not ? 12

surname 54

surprise 101

swallow 132

sweet 77

sweet(s) 93, 107, 108

swift 77

sympathetic 75

table 32, 41

table (at) 181

table-cloth 41



- tailor's 39  
 take 154  
 tale 100  
 tall 71, 74  
 taxi 44  
 tea 90, 109, 112  
 tea-pot 42  
 tea-urn 42  
 teacher 60  
 tedious 76  
 telegram 46  
 telegraph-office 46  
 telephone 46  
 tell me 158  
 temperature 130  
 terminus 38  
 terrible 76  
 than 18, 19  
 thank you 12, 166, 170  
 thanks 154  
 that (those) 13, 14, 57  
 thaw 47  
 theatre 38  
 their 105  
 themselves (56), 68, 96  
 then 10, 198-9  
 there 10, 14 *and passim*  
 there are, *v.* there is  
 there is (есть) 11, 15  
 there is not 10, 27, 91  
 there is (есть) 27  
 thereupon 198-9  
 thermometer 130  
 they 13, 14, 55  
 thick 74  
 thin 74  
 thing 33, 44  
 third 82  
 this (these) 3, 13, 57, 65, 167  
 thou 16, 17, 55  
 thread 160  
 throat 129  
 through 171  
 thus 12  
 thy 55, 63  
 thyself (56), 68, 96  
 ticket 32, 43  
 ticket-office 44  
 tie 160  
 tiger 132  
 till 144  
 time 9, 33, 46  
 time (a) 7, 46, 93, 112, 169  
 time (at that) 169  
 time (in the—of) 185, 198-9  
 time (a long) 17  
 time (in good) 169  
 tip 43  
 to 162, 167  
 to-day 10, 16, 30  
 to-morrow 30  
 tobacco 90, 109  
 toe 130  
 toilet 44  
 tomato 107  
 tongue 107, 129  
 too 11, 25, 26  
 too little 11  
 too much 11  
 tooth 129  
 top (on the) 187  
 total (sum) 45  
 towel 41  
 tower 39  
 town 35, 46  
 train 44  
 tram 44  
 tray 170  
 tree 37, 95, 133  
 trousers 159  
 trunk 161  
 Tsar (the) 61  
 Tsaritsa (the) 61  
 tsar 2, 60  
 tsarevich 60  
 tsaritsa 60  
 tsesarevich 60  
 tub (bath) 41  
 tumbler 42  
 tumbler-stand 42  
 turkey-hen 107  
 turnip 107

ugly 75  
 umbrella 160  
 uncle 58  
 uncomfortable 76  
 under 182  
 undervest 159  
 unfortunate 22  
 unhappiness 101  
 unhappy 22, 76  
 uninteresting 76  
 university 39  
 unjust (it is) 18  
 unlucky 22  
 unnecessary (it is) 12  
 unpleasant (*adj.*) 75, 155  
 unpleasant (it is) 18  
 until 144  
 unusual 76  
 unwell 20  
 up to 144  
 upper 74  
 usual 76

vacant (it is) 25  
 veal 106  
 vegetable 107  
 vegetable-bed 133  
 verst 45, 114-19  
 very 11, 18  
 very well 18  
 very (the) 83  
 vessel (ship) 37, 95  
 vest 159  
 vestibule 40  
 via 171  
 view 46  
 villa 39  
 village 32, 46  
 vinegar 106  
 violet (*subst.*) 133  
 visitor(s) 142  
 vodka 108  
 volume 8, 100

wagon, *v.* cart  
 waistcoat 159

waiting-room 40  
 wall 41  
 walnut 108  
 want (I) 156-7  
 war 101  
 warm (it is) 24, 25  
 warm (I am) 154  
 warm (*adj.*) 77  
 was 4, 28  
 wash (the) 160  
 wash-stand 41  
 wasp 132  
 watch (clock) 42  
 water 27, 108, 113  
 water-bottle 43  
 water-melon 108  
 waterproof 160  
 way (*subst.*) 44, 174  
 way (a long), *v.* far  
 way (a short), *v.* near  
 W.C. 40  
 we 16, 55  
 weather 47  
 week 32, 46  
 weight 45  
 well ! 10  
 well (far from) 21  
 well (in health) 20  
 well (very) 18, 154  
 were 28  
 west(ern) 48  
 wet 77  
 what 13, 56, 82, 84, 86  
 what a little 12  
 what a lot 12  
 what like 82, 87  
 wheat 133  
 wheel 44  
 when 10  
 where 7, 10 *and passim*  
 which 82, 84  
 whiskers 129  
 white 78  
 who 7, 13, 56  
 whole (the) 57, 65  
 whose 56, 67

- why, 144, 163  
 wicked 75  
 wife 59  
 will be 30  
 wind 47  
 window 41, 95  
 wine 108  
 wine-glass 43  
 winter 47  
 winter (*adj.*) 78  
 with 184  
 without 144  
 wolf 132  
 woman (peasant) 32, 62  
 woman 61-2  
 wood, *v.* tree  
 wood (forest) 45  
 wood fuel 42  
 wool 161  
 word 101  
 work 46  
 work (literary) 100  
 world 4, 48  
 worse (it is) 18, 19, 122, 155  
 worthless 75  
 would be 29  
 would have been 29  
 wrist 130  
 writer 101  
 writing-paper 42  
 writing-table 41  
 written 179  
 wrong (it is unjust) 18  
 wrong (to be) 23  
 yard (measure) 93, 161  
 yard (court-) 39  
 year 7, 46, 47, 114-19  
 yellow 78  
 yes 10, 13, 28  
 yesterday 30  
 yet 9, 11 *and passim*  
 yet (not) 11  
 yonder (that —) 57  
 you 16, 17, 55  
 young 70, 78  
 younger 78, 88  
 youngest 88  
 young lady 60  
 your 56, 62  
 yourselves (56), 68, 96

## SUBJECT-INDEX

- age (expression of) 161  
 authors (names of) 80, 104  
 countries (names of) 49, 167-8  
 date (the) 121-2  
 days of the week (the) 47, 84, 163, 168  
 food and drink (portions of) 112-13, 115, 119, 126-7, 184  
 meals 109, 169, 184  
 money (expression of money-values) 44, 80, 109, 111, 114-19, 163  
 months (names of the) 47, 121  
 names (family) 54, 80, 104, 124  
 names (personal, use of) 54  
 names (personal) 33, 52, 80, 104, 125, 126  
 nationalities 49, 79, 181-2, 197  
 numerals 69, 82, 114-22, 161  
 personal names (use of) 54  
 price (expression of) 163, 170, 198-9  
 rivers (names of) 51, 196  
 seasons (the) 47, 167, 180  
 time of day 119-20, (*cf.* 167), 169, 180-1  
 times (of the year), *v.* seasons  
 towns (names of) 51, 196



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY  
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.

This book is DUE on the last date stamped below.

3 Aug 49 EW

ATUO DISC CIRC

FEB 05 '94

10 Nov '50 CS

REC'D LD

13 May 54 VL

OCT 12 1960

APR 29 1954 LU

19 Jan '61 RT

25 Feb '58 JN

REC'D LD

REC'D LD

JAN 18 1961

FEB 25 1958

12 Aug '63 SE

17 Nov 59 AR

REC'D LD

SMITH

NOV 4 1959

SEP 9 '63

26 Oct 60 TD

AUG 27 1963



YB 60294

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C043104549

327991

985

F654

Forbes

b

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

